



A Daimler Brand

Lachyn

Новый GLE
Лучший на любом дорожном покрытии.

Mercedes-Benz
The best or nothing.



ИП «Туркмен Гурлушкик Техника Сервис»
Официальный дилер легковых автомобилей Мерседес-Бенц в Туркменистане
T: +993 12 431959, F: +993 12 432554

#13, 1/2016

Turkmenistan Inflight

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



Cover Story

White Marble
City Ashgabat

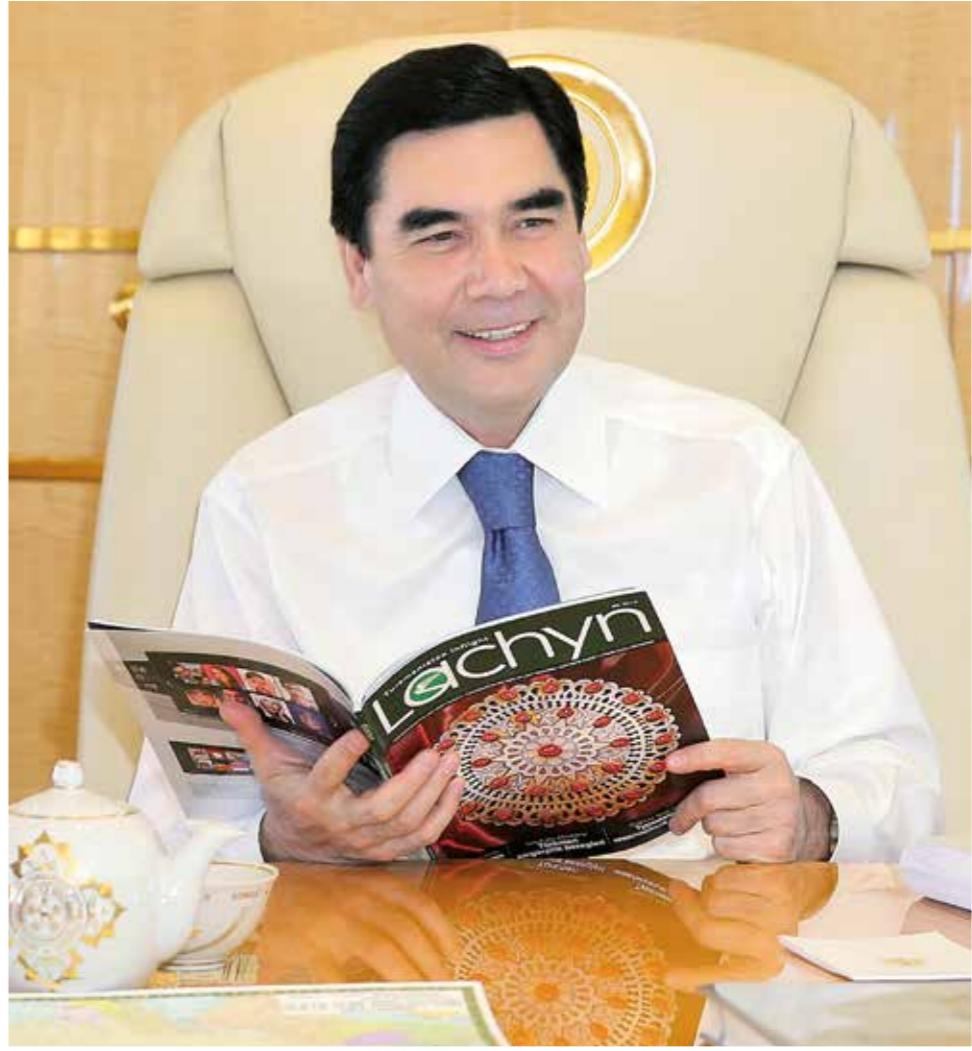
Sanyň Baş Mazmuniy
Ak Şäherim
Aşgabat

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

Главная Тема Номера
Беломраморный
город Ашгабад

<http://turkmenairlines.com>

#13, 1/2016



President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýürtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bieleşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdymaga hem öz goşandyny goşyár. Bu bolsa, türkmen awiatorynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlýk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp baryan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



**CASPIAN
OFFSHORE
CONSTRUCTION**

44/95, Karasai Batyr str., 050010
 Almaty, Republic of Kazakhstan

Tel: +7 7292 59 73 33
 Fax: +7 727 259 73 33 (1149)

www.coc.kz



• Dear passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of international flights and created a genuine air bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 16 destinations.

In parallel with the modernisation of the aviation fleet, ground infrastructure is also being developed. In 2016 the biggest international airport complex in Central Asia will be built in Ashgabat. Modern terminal complexes have been, or are being, set

up in all velayats of the country. They provide passengers with a whole range of services including runway systems that are able to receive all aircraft types, and are being equipped with state-of-the-art ground equipment.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhovayollary" and we hope that you will enjoy Lachyn Magazine during your flight!

Enjoy the flight!

"Turkmenhovayollary" Named after Saparmurat Turkmenbashi the Great

• Hormatly ýolagçy!

Türkmenistanyň howa ýollarynyň ýolagçy uçarynda Sizi mübärekleyäríş we bu uchuşyň Siziň göwnüñizden turjakdygyyna ynanýarys.

Türkmen awiatorlary ýolagçylary gatnatmakda dünyanın öndebyryjy kompaniyasyныň — «Boingin» iň amatly uçarlaryndan peýdalanýar.

„Turkmenhovayollary“ döwlet milli gullugynyň howa gämleriniň parkynyň üstü yzygiderli «Boing -737-700» we «Boing -737-800» kysymly uçarlaryň iň soňky öndirilýän tapgyrlary bilen doldurylýar. «Boing -777-200LR» («üç ýedilik») howa gämişi Türkmenistanyň ýolagçy gatnawlyrynda üçup başlıdy. Házırkı-zaman uçuş enjamlarynyulanmak bilen, türkmen awiatorlary halkara gatnawlyrynyň ugurlarynyň geografiyasyny barha giňdýärler, olar 16 ugur boýunça yzygiderli uçuşlary amala aşyryp, Yewropa bilen Aziýanyň arasynda howa köprüsini gurýarlar.

Howa uçarlarynyň parkyny döwrebaplaşdyrmak bilen bir hatarda yerüsti amatlyklaryň toplumy hem ösdürilýär. 2016-njy ýýlda

Aşgabatda Merkezi Aziýada iň uly halkara howa menzili gurlar. Yurdun áhli welayaatlarynda hem döwrebap howa menzilleriniň toplumlary guruldy we olaryň gurulmagy dowam etdirilýär. Olar uçarlaryň áhli görnüşlerini kabul etmäge ukyplı uçuş-gonusz zolaklaryndan başlap, hyzmatharyň tutuş toplumyny hödürleyär, menziller hásızki-zaman ýerüsti enjamlar bilen abzallaşdyrylyär.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyn öz çyksylarynda enceme gezek nygtagyş ýaly, Türkmenistanyň milli onyň ösdürmek we awiasiýanyň amatlyklaryny kámilleşdirmek yurdun milli ykdysadyjetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

Siziň „Turkmenhovayollary“ awiakompaniyasy bilen syýahat edýändiginiz için minnetdarlyk bildirýáris hem-de «Laçyn» žurnalynyň uçus wagtynda gyzylanma döretjekdigine ynanyarys.

Ýoluňyz ak bolsun!

"Turkmenhovayollary" awiakompaniyasy

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту пассажирского лайнера Туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет будет для Вас приятным!

Туркменские авиаторы для перевозки пассажиров используют комфортабельные авиалайнеры ведущего мирового производителя – компании «Боинг». Парк самолетов «Туркменховайоллары» постоянно пополняется новыми лайнерами «Боинг 737-700» и «Боинг 737-800». Начата эксплуатация дальнемагистрального «Боинг 777-200LR». Используя новейшее авиационное оборудование, туркменские летчики расширили географию международных рейсов и наводят воздушные мосты между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по 16 направлениям.

Параллельно с модернизацией парка авиалайнеров развивается наземная инфраструктура. В 2016 г. в Ашгабате будет сдан в эксплуатацию самый крупный международный

аэропорт в Центральной Азии. Комплексы современных терминалов построены или строятся во всех велаятах страны. Они оснащены взлётно-посадочными полосами, способными принимать все типы самолетов и оснащаются современным наземным оборудованием.

Как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, развитие национальной авиации Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры являются одним из приоритетов национальной экономики.

Благодарим Вас за то, что Вы путешествуете с «Туркменховайоллары» и надеемся, что во время полета вы получите удовольствие от чтения журнала «Лачин»!

Приятного полета!

Авиакомпания «Туркменховайоллары»

Contents



10

OUR COVER STORY

10 The White Marble City of Ashgabat

Our cover story looks at the White City of Ashgabat and the quality and quantity of city planning which has created a sparkling centre for administration, politics and culture in the country.

20 Business Section

Our new, comprehensive business section offers you an overview of news and developments within Turkmenistan's business sector including a post-show review of OGT 2015, which took place in Ashgabat in November.

36 Diving in Thailand

The first of our travel features looks at diving opportunities in Thailand, and with thousands of islands, crystal waters and superb coral reefs, it is one of the world's most stunning dive locations.

45 The Roman Baths

Explore the Roman Baths, one of the finest historic sites in Northern Europe and just one of the many attractions that the city of Bath in the UK has to offer.

52 The Galkynysh Group

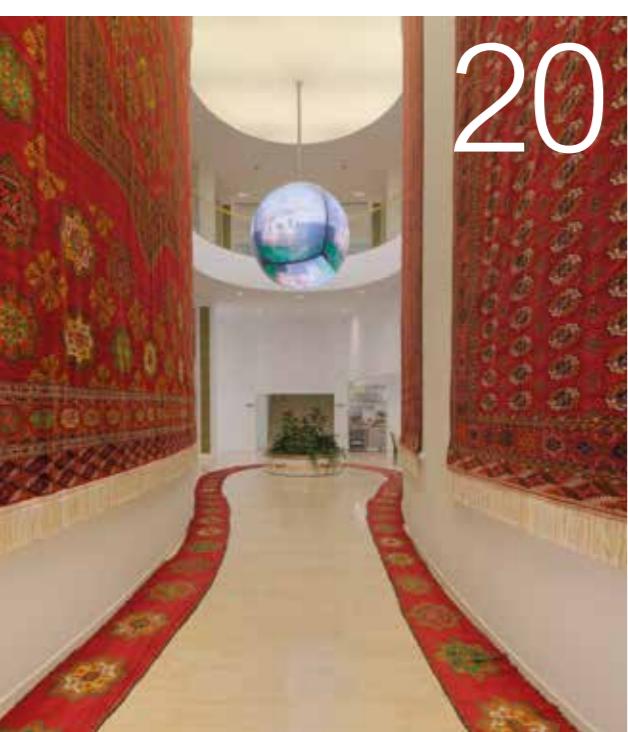
Alexandrina Evstigneeva discovers more about the horseback stunt group, Galkynysh, which has been dazzling audiences and winning acclaim in Turkmenistan and across the world.

58 Draniki – Belarusian potato pancakes

We explore the traditional cuisine of Belarus, Draniki, and share a recipe so you can try making them at home.

62 Billiards in Turkmenistan

In the run up to the Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in Turkmenistan in 2017 we look at various sports and disciplines that you can expect to see at the event.



20

Inflight Information

72 A look at the history of aviation in Turkmenistan and the airline today.

76 Meet the Fleet and route maps.

78 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

86 Inflight Health and Exercises.

88 List of local and foreign embassies.



Mazmuny

SAHAPDAKY MAKALA

10 Ak Şäherim Aşgabat

Biziň makalamyzda Ak Aşgabat şäheri, ony ýurduň ajaýyp administratiw, syýasy we medeni merkezine öwrürmek üçin amala aşyrylan binağärligik işleriniň hili we görümü barada gürرүn berilýär. Onuň suraty žurnalyn daşky sahabynda ýerleşdirilýär.

20 Täjirçilik bölümü

Biziň telekeçilik işlerine degişli taze giňşleýin synymyz noýabr aýynda Aşgabatda geçen sergiden soňky wakalary öz içine alýan, Türkmenistanyň telekeçilik işlerindäki täzelikler we oýlap tapşylar bilen tanşydarar.

36 Aziýanyň Karib adalary

Biz ikinji syýahatamyzda sizi Tailandyň suwasty yüzüşleriniň mümkünçilikleri bilen tanşydrarys. Tailandyň müňläre adalary, dury arassa suwy hem-de merjen rifleri bu ýurdy suwasty yüzüşleriniň ülkesine öwüryär.

45 Rim hammamlary

Demirgazyk Yewropadaky ajaýyp taryhy ýerleriň we Beylik Britaniýanyň Bat şäherindäki köp sanly gözäl ýerleriň biri bolan rim hammamlarynyň gizlin szryny öwreniň.

52 «Galkynys» toparynyň üstünlikleri

Aleksandra Yewstignejewa «Galkynys» atçyalar toparynyň agzalarynyň gazanýan üstünlikleri haka gürرүn beriyär, olaryň at üstündäki oýunlary Türkmenistanda hem-de bütün dünýäde tomaşçylary haýran galdyryar.

58 Dranikler – Belaorus kartoşa byzmygy

Belaorus milli tagamlarynyň giň ýáyran nygmatty – dranikleri özbaşdak taýýarlap bilmeginz üçin ony bisirmegiň szırlaryny siziň bilen paylaşyrys.

62 Türkmenistanda billiard

2017-nji ýýlda Türkmenistanda geçiriljek Yapyk binalardak we söweş sungaty boýunça V Azýa oýunlarynyň öňusyrasynدا, siziň şol bäsleşiklerde tomaşa etjek dörlü sport görnüşleriniň hakýnda gürرүn beriyär.

Uçardaky habarlar

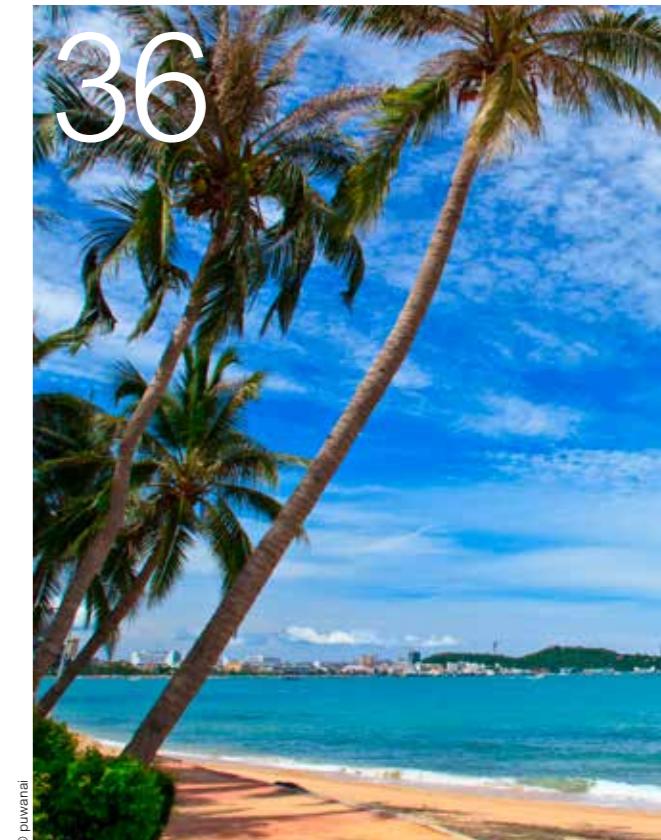
72 Türkmenistanda awiakompaniya şu gününe we awiasiýasyna taryhyna garaýyş.

76 Awiapark bilen tanşylyk we ugurlaryň kartasy.

78 Yükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

86 Uçuş mahalynda özüňizi gowy duýmak üçin maşklar.

88 Yerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.



© Puvanai



45

© Cedric Weber

3 DIGITAL SLR CAMERAS TO
WIN

Содержание

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ



52

© Steve Estvanik



58

© Liliya Kandrashevich

Информация на борту



62

72 Взгляд на историю авиации в Туркменистане и авиакомпания сегодня.

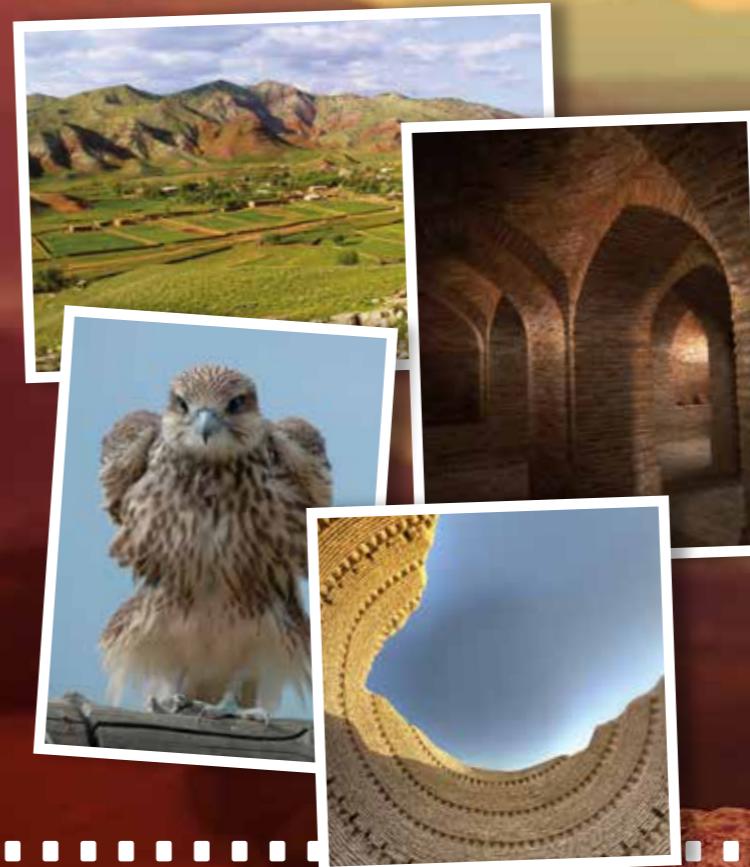
76 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

78 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

86 Самочувствие и упражнения на борту.

88 Список местных и иностранных посольств.

Visions of Turkmenistan Photography Competition



On April 1st 2016 Lachyn Magazine will launch the first "Visions of Turkmenistan Photography Competition" exclusively via social media with three Digital SLR Cameras on offer to the winner in each of the three categories -

1 Amateur **2** Professional **3** Best Shot taken on a Phone

- » Winning photographs will be published online and in Issue 16 of Lachyn Magazine due out on 1st December 2016.
- » Anyone can enter the competition but the photographs must be taken by the named entrant, have a date, name and description, be hi resolution and must not been digitally altered in any way. All photos must be of Turkmenistan.
- » Selected successful entrants photographs will be posted on social media during the competition.
- » Full competition terms and conditions are available at www.turkmenistaninflight.com
- » Visit us on Lachyn Magazine's Facebook page for further information and to see the latest competition entrants.

Good Luck!

1 апреля 2016г. журнал «Lachyn» проведет первый конкурс фотографий под названием "Visions of Turkmenistan Photography Competition" исключительно через социальные медиа с тремя призами – цифровыми видеокамерами SLR. Победители будут определены в трех категориях -

1 Любители **2** Профессионалы и Лучший снимок **3** снятый на телефон

- » Победившие фотографии будут опубликованы в online и в 16-м номере журнала «Lachyn», который выйдет 1-го декабря 2016г.
- » В конкурсе может участвовать любой, но должно быть указано имя конкурсанта, дата, название и описание фотографии. Фотографии должны быть сделаны в высоком разрешении и не изменены в цифровом формате. Все фотографии должны быть о Туркменистане.
- » Выбранные успешные фотографии конкурсантов будут размещаться в социальных медиа во время конкурса.
- » Обо всех условиях конкурса можно узнать на сайте www.turkmenistaninflight.com
- » Посетите страницу журнала «Lachyn» в Facebook для дальнейшей информации и чтобы увидеть последние фотографии участников конкурса.

Желаем вам удачи!



E^{WHITE MARBLE} CITY OF ASHGABAT

Fundamental changes in Turkmenistan's architecture took place after Sovereignty in 1991, and Neutrality in 1995, were proclaimed.

In this short period of time a new quality and quantity of city planning has been achieved

These fundamental changes have utilised both Turkmen architects and engineers, and foreign construction companies, who actively participated in designing and building the cities of Turkmenistan. Heavy growth during the years of Independence of the country is conditioned by new ideas, and new social-economic opportunities in Turkmenistan. Thanks to the constant care of the President Gurbanguly Berdimuhamedov, further formation of the city as the major administrative, political, cultural centre in the region is envisaged.

Today the objective is set before architects, painters, sculptors and designers to create such conditions for our people which could raise the general cultural level, social-economic development, growth of ethnic self-awareness and promote restoration of remembrance. This is developing in several directions - one of them is erecting monuments in squares, boulevards and public gardens. Great public

works of art are designated not only to decorate the city, but they help to preserve the memory of celebrated people and events.

A significant place in the aesthetic formation of the urban environment is given to green spaces in the capital – parks and public gardens, their development and reconstruction. They acquire their accomplished appearance thanks to landscape architecture, fountains, sculptures and decorative pieces.

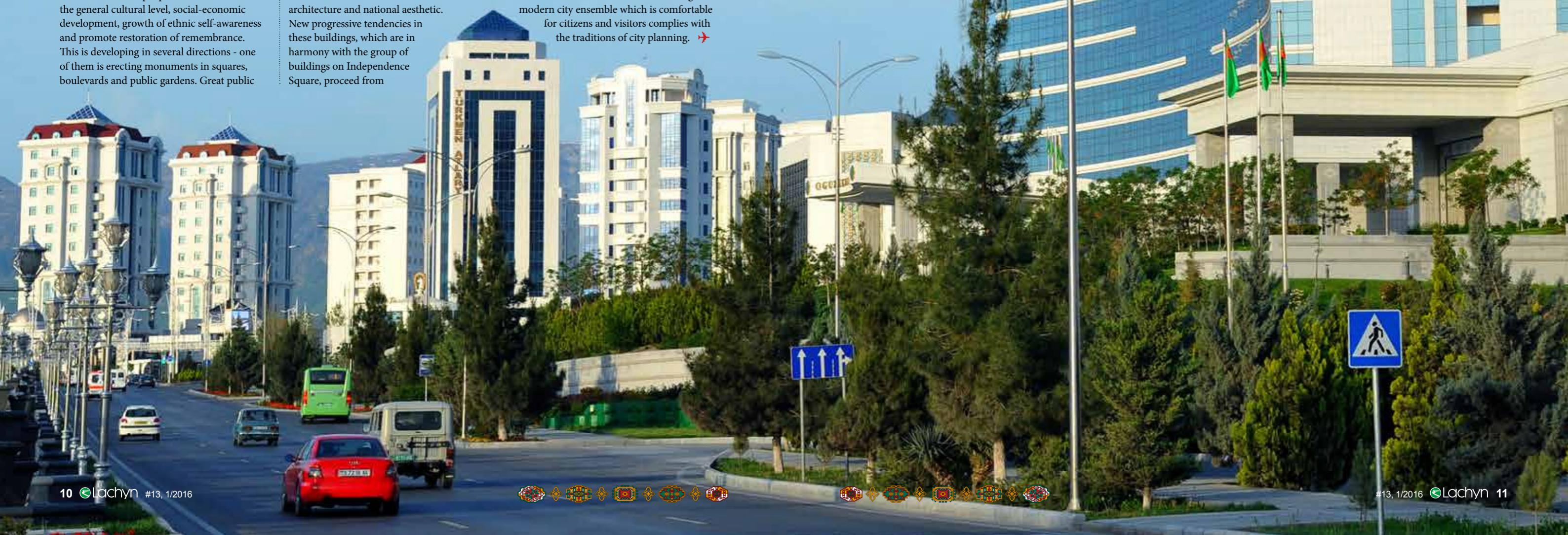
In recent years facilities have been erected in the capital that create a unique image of the city. These are palaces and mosques, stadiums and administrative buildings. The Presidential Palace 'Ruhiet' has become an example of the combination of the best traditions of world architecture and national aesthetic.

New progressive tendencies in these buildings, which are in harmony with the group of buildings on Independence Square, proceed from

function and design practicability.

Today, architectural ideas are again turning to the traditional art of construction. Analysis of historical monuments has revealed substantial traditions in city building, and in architecture of people's dwellings and cultic facilities. Being an integral part of architectural heritage of Central Asia, the monuments of Turkmenistan possess distinctive features which emerged as a result of local building traditions (erection of vaulted and domed ceilings and arches, the use of peculiar figurative techniques and national ornaments).

The city centre has always been a favourite place for citizens, a place for holding festive events and official ceremonies. Creating a modern city ensemble which is comfortable for citizens and visitors complies with the traditions of city planning. ↗





① Ak Şäherim Aşgabat

1991-nji ýylda ýurt Garaşsyzlygynyň, 1995-nji ýylda bolsa ýurduň Bitaraplygynyň ykrar edilmegi bilen Türkmenistanyň şäher binagärliginde düýpli özgerişlikler başlandy. Türkmenistanyň ähli şäherlerinde we obalarynda geçen gysga döwrüň içinde şäher binagärligi hil taýdan täze — ýokary derejä galdy

Türkmenistanyň şäherleriniň taslama we gurluşyk işlerine türkmenistanlyň binagärlär hem-de inženeler ýaly, daşary ýúrtlaryň ady belli gurluşyk kompaniyalary hem işjeň gatnaşyalar. Yurduň Garaşsyzlyk ýyllaryndaky batly öñegidişlikleri Türkmenistanyň täze ýörelgeleri we täze durmuş-ykdysady mümkincişilikleri bilen baglanışyklıdyr. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýadawsyz zähmetiniň hem-de aladalarynyň netisinde Aşgabat şäheri sebitdäki uly administrativ-syasy, medeni, parahatlyk söyüji we ylalaşdyryjy merkeze örürlyär.

Häzirki günlerde arhitektörlaryň, suratkeşlerini, heýkeltarşalaryň, dizaynerleriň öndeň örän uly jogapkärçilikli wezipe durýar. Bu wezipe halkymyzyň umumy medeniyetiniň, durmuş-ykdysady derejesiniň hem-de milli aň-düşünjesiniň ösüşini üpjün edýän şartları döretmekden ybaratdyr. Bu wajyp wezipeler birnäçe ugurlar boyunça durmuşa geçirilýär. Şolaryň biri hem şäher meýdançalarynda,

seyilgählerinde we dynç alyş merkezlerinde monumentleri we ýadygärlikleri döretmekbilen baglanışyklıdyr. Monumental sungatyň eserleriniň döredilmegini maksady diňe bir şäheri bezemek bilen çäklenmän, eýsem, taryhy geçmiş, gahrymançılıklyk wakalar we meşhur adamlar hakyndaky ýatlalamalary halkyň ruhy dünýasında ebedileşdirmekden ybaratdyr.

Şäher durmuşynyň estetiki gözelliginiň emele gelmeginde paýtagtyň ýaşyl zolaklarynyň — seýilgählerin we dynç alyş merkezleriniň çağınınň giňeldilmegine uly ähmiyet beriliýär. Bag-bossanlyga bütären zolaklar barha giň ýáyaňlanýar we olaryň durky birsyly tæzelényär. Ähli amatlyklar döredilen ýaşayış jaýlarynyň we işewürlük merkezleriniň daş-toweregin jähhekleyän bag-gülzalyklaryň, suw cüwdürimleriniň, heýkelleriň we ýadygärlikleriň, şéyle-de bezeg zolaklarynyň hatarlary şäheriň binagärlik keşbine özbolusly öwüşgen çayár.

Soňky ýyllarda ýurduň paýtagtynda onuň ajaýyp keşbini aýratyn nygtáyan ençeme täsin

ymaratlar guruldy. Köşkler we metjtiter, sport desgalary we edara binalary munuň aýdyň mysalydyr. Turkmen Paýtagtyndaky Ruhyét köşgi dünýä şäher binagärliginiň we milli estetiki ýörelgeleriň ajaýyp däpleriniň şowly utgaşdyrylmagynyň nusgasdyr. Garaşsyzlyk meýdançasynyň umumy toplumyna sazlaşyran şeýle binalaryň täze, oňyň çözügtelere éyerilip gurulmagy, ilkinji nobatda, gözel ymaratlarýn ýerine ýetirýän wezipeleriniň we olaryň maksadalaýklygynyň sazlaşygnyny alamatlandyrýar.

Şäher guryan binagarleriň esasy ünsi bu gün ýene-de milli gurluşyk däplerine göründürildi. Geçmişdäki taryhy ýadygärlikleri düýpli seljermek işleri binalary dikeltmekde, meýilnamalaşdyrmakda, ýerli ilatyň ýaşayış jaýlarynda we taryhy şahsyétleriň aramagählerinde durnukly gurluşyk usullaryny yüze çyvardy. Türkmenistanyň taryhy ýadygärlikleri Orta Azíyanyň arhitektura mirasynyň aýrylmaz bölegi bolmak bilen, örän özbolusly häsiyetlere eyedir. ➤

② Беломраморный город Ашгабад

С провозглашением в 1991 году суверенитета, а в 1995 году - и нейтралитета страны, в архитектуре Туркменистана произошли коренные преобразования. За короткий период времени достигнут новый, гораздо более качественный и масштабный уровень градостроительства

Впроектировании и строительстве туркменских городов и поселков принимают активное участие как туркменские архитекторы и инженеры, так и зарубежные строительные компании. Бурный рост, произошедший за годы независимости, обусловлен новыми социально-экономическими возможностями Туркменистана. Благодаря неустанной заботе Президента Гурбангулы Бердымухамедова Ашхабад формируется в крупный административно-политический, культурный и миротворческий центр в регионе.

Сегодня перед архитекторами, художниками, скульпторами и дизайнерами стоит задача по созданию таких условий для нашего народа, которые бы повышали общий уровень культуры, социально-экономическое развитие, рост национального самосознания и способствовали восстановлению исторической памяти. Осуществление этой задачи идет по нескольким направлениям. Одно из них – создание монументов и памятников на площадях, бульварах, в

скверах. Произведения монументального искусства призваны не просто украшать город – в них живет память народа о прошлом, о великих событиях и великих людях.

Значительное место в эстетическом формировании городской среды отводится зеленым насаждениям столицы – паркам и скверам, их развитию и реконструкции. Завершенный вид они приобретают благодаря садово-парковой архитектуре, малой пластике в виде фонтанов, скульптур и декоративных изделий.

За последние годы в столице возведены оригинальные сооружения, создающие уникальный образ города. Это дворцы и мечети, спортивные стадионы и административные здания. Одним из образцов сочетания лучших традиций мировой архитектуры и уникального национального своеобразия стал Дворец Рухмет. Новые прогрессивные тенденции в конструктивном решении этого здания, абсолютно гармонизующего с архитектурным ансамблем площади Независимости, исходят, в первую очередь,

из функциональной целесообразности.

Сегодня архитектура вновь обратилась к традиционному зодчеству. Анализ исторических памятников выявил устойчивые традиции в градостроительстве, архитектуре народного жилища и культовых сооружений. Являясь органической частью архитектурного наследия Средней Азии, памятники Туркменистана обладают чертами самобытности, возникающими как результат местной строительной традиции (возвведение сводчатых и купольных перекрытий и арок, использование своеобразных пластических приемов и национального орнамента).

Издревле центр города был излюбленным местом отдыха его жителей, местом проведения торжественных мероприятий и официальных церемоний. Создание современного, удобного для жителей и гостей столицы центрального городского ансамбля соответствует традициям городской планировки. Масштабно-пространственная трактовка центра города возникает при помощи пересекающихся эспланад, а также монументами и ➤



→ Scale-adjusted, spatial design is arranged through the system of crossing esplanades, monuments and sculptures. The space of the square is enriched with magnificent snow-white palaces and previously constructed buildings which have acquired fresh architectural images.

The Hotel Oguzkent, constructed in 2010, is located in the centre of the city at the crossroads of Bitarap and A. Niyazov streets, and is decorated with white marble and glass. It is a unique super-modern hotel complex whose building reflects the idea of the country's

revival; the interior is decorated with bas-reliefs from the life and history of Turkmenistan created by Turkmen artists. The hotel was built by the French construction company Bouygues and harmoniously fits into the architecture of the capital centre.

The new Hotel Yyldyz, meaning 'star' and built in 2013, has been constructed on the top of the hill which separates part of Ashgabat from the area of Bikrova. The hotel is an elongated elliptic, parabolic shape and is fronted with glass to resemble a cut drop-shaped diamond. Hotel Yyldyz is especially

spectacular at night when the coloured, decorative lighting turns it into a fantastic element soaring over the city. This hotel is a unique hotel complex built by the French company Bouygues by the order of the Office of the Presidency. The height of the 24-storeyed building from its basis on the podium is about 107 metres and the whole building is highly seismic resistant.

The building of the Ministry of Railroad Transport of Turkmenistan is built on the thoroughfare Archabil by the Turkish company 'Ronesans Türkmen'. At the end →

↗ Bu özbuluşlyk ýerli gurluşyk we senetçilik däpleriniň netjesidir. Sütünleriň we diwarlaryň ýarymaylawly ýerine ýetirilmegi, üçeklerin gümmiez ýa-da gupba şekilinde gurulmagy, halkyn içinde gadymdan gelyän jähekleriň, nagyşlaryň we nyşanlaryň bezeg hökmünde ulanylmagy bu aýdylanlary doly tassyklayär.

Şäheriň merkezi künjegi köpden bari aşgabatylaryň iň söygüli, dabaraly çäreleriň hem-de milli baýramçylaryň geçiriliýän ýeridir. Paýtagtyň ilaty hem-de onuň myhmanlary üçin amatly häzirki-zaman merkezi toplumyň döredilmegi şäheriň meýlnamalaşdyrylyşynyň ýörelgelerine doly

laýyk gelýär. Şäheriň merkezi meýdançasynyň ýáýrawly meýilleşdirilmegi ýanýodalı giň köceler, monumentler we heykeller bilen bilelikde bitewi ulgamy emele getirýär. Giň meýdançalar kaşaň ak mermer köşkler, ymaratlar bilen has-da baýlaşýar. Bu çäklerdäki öñki gurlan binalar hem täzece, häzirki-zaman arhitektura çözgütlere laýyklykda, döwrebap keşbe ye bolýar.

«Oguzkent» myhmanhanasy şäheriň merkezinde — Bitaraplyk hem-de Atamyrat Nyýazow şäýollarynyň kesişyán ýerinde ýerleşýär. Bu binanyň daşyna ak mermer örtüldi, onuň özbuluşly daşky bezegleri bolsa

«Oguzkenti» iň häzirki-zaman myhmanhana toplumlarynyň hataryna goşyár. Bina ýurduň täze Galkynsynyň many-mazmunyny beýan edýär. Onuň içki zallary turkmen suratkeşleriniň ussatlyk bilen ýerine ýetiren barelşefleri bilen bezelipdir hem-de olar Türkmenistanyň su günü durmuşyny suratlandyrýýar. Myhmanhana toplumyny «Bouygues» fransuz gurluşyk kompaniyasy gurdy. «Oguzkent» paýtagtyň umumy arhitekturasyna sazlaşyklы utgaşyp gidýär.

2013-nji ýýlda täze «Yyldyz» myhmanhanasy gurlup, ulanmaga berildi. Ol Aşgabat bilen Bekrewe obasynyň aralagynda, beýik ↗

↗ скульптурами. Пространство площади обогащается великолепными белоснежными дворцами, не исключающими в своем окружении и здания, построенные прежде, которые, благодаря новой огранке, обрели свежее архитектурное звучание.

Отель «Огузкент» (2010 г.) расположенный в центре города на перекрестке улиц Битараплык и А.Ниязова и отделанный белым мрамором и стеклом,

является уникальным суперсовременным гостиничным комплексом. Сама конструкция здания олицетворяет идею возрождения страны, а интерьеры отеля украшают барельефы из современной жизни и истории Туркменистана, выполненные туркменскими мастерами. Построен отель французской строительной компанией «Bouygues». Здание гостиницы гармонично вписывается в архитектуру центра столицы. ↗

Новый отель «Йылдыз» («Звезда», 2013 г.) построен на вершине одного из холмов, отделяющих основную часть Ашхабада от района Бикрова. Гостиница в форме вытянутого эллиптического параболоида, полностью облицованного стеклом, напоминает ограненный алмаз каплевидной формы. Особенно эффектен «Йылдыз» ночью, когда цветомузыкальная иллюминация превращает его в поистине ↗



→ of 2013 this tall building, with external walls from reflective glass and multilevel front elevation, attracted the attention of the special reputable British organization 'The International Property Awards', in the area of advanced technologies in the construction of industrial and administrative facilities. A group of buildings of the Turkmen State International Institute of Oil and Gas, which was also built by this company, was named the best construction of 2012 at the 20th jubilee of the Coordination Council of International Association of Union of Architects of CIS countries.

The hypermarket 'Berkarar', the first facility of this type in the country, was constructed by local construction companies in 2015 and has a total area of 100,000 square metres. The architecture of the front elevation and interior of this huge facility is not only contemporary but also takes into consideration the peculiarities of ethno design - the splendor

of interior decoration is performed in the neoclassical style with the use of national décor. The city is rapidly developing in a uniform and comprehensive style which is well organised and based on the periodicity of the design finish, but with traditional compositional forms and images.

Many design ideas of western theoreticians were brilliantly embodied in the 21st century in Turkmenistan. The prestigious International Property Awards Europe was awarded to two architectural masterpieces of the Turkmen capital at the festive ceremony in London, United Kingdom. Two projects of capital facilities "Bagt kösgı" ("Palace of Happiness") and "Türkmenistan" and Broadcasting Centre "Türkmenistan", were awarded in the nomination "Architecture of Public Buildings".

They were commenced into operation at the time of celebrating the 20th anniversary of Independence of Turkmenistan. The 11-storied building of "Palace of Happiness", with the

total area of more than 38,000 square metres, is a three-fold construction; each side looks like an eight-pointed star. The cube, based on big columns, forms its upper step and co-opts a sphere with the diameter 32 metres – the symbolic planet Earth with the picture of the map of Turkmenistan. The map symbolises unity, reliability and the stability of family ties. Four entrances to the building symbolise the four corners of the world and the internal decoration and design are done in the national style. There are seven halls for marriage registration and three wedding halls for festive events, as well as seven banquet halls.

The London award for the Broadcasting Centre "Türkmenistan" is the second time this building has received international recognition for architectural uniqueness. Its main architectural peculiarity - a huge Oguz Khan star covered with special glass – is included into the Guinness Book of Records. It is considered the biggest architectural image →

→ bayırlyklaryň biriniň gerşinde ýerleşyär. Myhmanhana ellips şekilli görniüşde gurlun, onuň süýnmek suw damjasyna meñizeýän binasynyň tutuş daşy dolulygyna aýna bilen örtülipdir. «Ýyldyz» myhmanhanasyny gjelerine synlamak has-da güýçli tásir galdyryrá. Sazyň owazy astynda ýütgeýän çýralaryň öwüsginleri şäheriň üstünde seleňläp

duran beýik ymarata hakykatdanhem ertekiniň alamatlaryny berýär. Bu myhmanhana Türkmenistanyň Prezidentinin İş dolandyryş müdirliginiň buýurmasy boyunça "Bouygues" fransuz gurluşyk kompaniyasy tarapyndan guruldy we abzallaşdyryldy. 24 gatlý ymaratyn beýikligi özünüň binýady bilen bilelikde 107 metre deňdir. Şeýle hem desgalaryň tutuş toplumy seýsmiki taydan ýokary derejede ygtybarlydyr.

Sunuň ýaly-da, Arçabil şayılonunyň ugrunda «Ronesans Türkmen» türk gurluşyk kompaniyasy tarapyndan Türkmenistanyň Demir-yol ulaglary ministrliginiň edara jaýy guruldy. Daşky diwarlary ýagtylyk söhlelerini serpikdiriji aýna bilen örtülen, esasy girelgesiňiň basgançaklary özboluşy gat-gat derejelerde ýerleşdirilen bu belent bina 2013-nji ýylyň jemleri boýunça öndebarlyjy tehnologiyalar we senagat hem-de edara bezelipdir. →

binalarynyň gurluşygy babatda giňden tanalýan «The International Property Awards» iňlis guramasynyň ünsüni özüne çekdi. Şeýle hem bu kompaniya tarapyndan gurlup ulanmaga berlen Türkmenistanyň Döwlet halkara nebit we gaz institutynyň binalar toplumy GDA ýurtlarynyň Arhitektorlar Birleşiginiň Halkara Assosiyasyň XX — ýubileý Utgaşdyryjy Geneşinde 2012-nji ýylyň in oňat ymaraty diňlip yglan edildi.

"Berkarar" söwda merkezi ýurdun ýerli gurluşyk firmalarynyň guran häzirki-zaman beýik binalarynyň ilkinjisidir. Ol 2015-nji ýylda ulanmaga berildi. Onuň umumy tutýan meydany 100 mür inedördül metre barabar bolup, söwda öyi jaýyň içki giňisligini amatly guramak babatda häzirki-zaman arhitektura talaplyryna doly laýyk gelýär. Bu äigirt uly binanyň esasy giregesiniň we içki zallarynyň arhitekturasy diňe bir milli bezegeň ruhuna kybap gelmek bilen çäklenmäň, eýsem, onuň ähli aýratynlyklaryny hem doly göz öňünde tutýär. Söwda öýünin içi ajaýyp milli äheňleri peýdalanmak arkaly neoklassyky usulda bezelipdir. →

→ фантастическую конструкцию, парящую над городом. Данный отель – уникальный в своем роде гостиничный комплекс,озведенный и оснащенный французской компанией «Bouygues» по заказу Управления делами аппарата Президента Туркменистана. Высота 24-этажного здания – около 107 метров, при этом все сооружение обладает высокой сейсмостойкостью.

На магистрали Арчабил шаёлы расположено здание министерства железнодорожного транспорта Туркменистана, построенное турецкой компанией «Rönesans Türkmen». В 2013 году это высотное здание с внешними стенами из отражающего стекла и многоуровневым фасадом привлекло внимание авторитетной английской организации «The International Property Awards» в области передовых технологий в строительстве промышленных и административных объектов. Также построенный компанией «Rönesans Türkmen» комплекс зданий Туркменского государственного международного института нефти и газа был назван лучшей постройкой 2012 года на юбилейном XX Координационном совете Международной Ассоциации Союза Архитекторов стран СНГ.

Гипермаркет «Беркарар» – первое в стране сооружение подобного типа, возведенное отечественными строительными фирмами в 2015 году. Общая площадь торгового комплекса составляет 100 тыс. квадратных метров, конструкция его отвечает всем

современным требованиям организации пространства. Фасады и интерьеры этого гигантского сооружения не только современны по духу, но и учитывают все особенности туркменского этнодизайна. Великолепие внутреннего убранства выполнено в неоклассическом стиле с использованием национального декора.

Город Ашхабад стремительно развивается, сохранив при этом чувство единого всеобъемлющего стиля. Этот стиль прекрасно организован и основан, как и должно быть, на повторяемости отделочных материалов и оригинальных композиционных решениях и образах.

Многие идеи тотального дизайна западных теоретиков архитектуры нашли яркое воплощение в XX веке в зодчестве Туркменистана. Престижная международная премия International Property Awards Europe присуждена двум архитектурным шедеврам туркменской столицы, торжественная церемония вручения этой почетной награды

проходила в Лондоне (Великобритания). В номинации «Архитектура общественных сооружений» её удостоились проекты столичных «Bagt kösgı» («Дворца счастья») и телерадиовещательного Центра «Türkmenistan». Они были

введены в строй в канун празднования 20-ой годовщины независимости Туркменистана. Одиннадцатиэтажное здание «Дворца счастья» общей площадью более 38 тысяч кв.метров представляет собой трёхступенчатое



сооружение, каждая сторона которого имеет вид восмиконечной звезды. Куб, возвышающийся на больших колоннах, образует его верхнюю часть и включает в себя шар диаметром 32 метра, символизирующий планету Земля с изображением карты Туркменистана, а также единство, надёжность и прочность закладываемых здесь семейных уз. Четыре входа в здание перекликаются с четырьмя сторонами света. Внутреннее убранство и дизайн помещений дворца выполнены в национальном стиле. Здание располагает семьью залами для регистраций брака, тремя свадебными залами для проведения праздничных мероприятий и семью банкетными залами.

Для Центра телерадиовещания «Türkmenistan» лондонская награда – уже второе свидетельство международного признания уникальности этого здания. Его главная архитектурная особенность – огромная звезда Огуз хана, покрытая с обеих сторон специальными стеклами →



❖ of a star in the world. Another architectural masterpiece of the capital – a Ferris wheel of the cultural entertainment centre “Älem” (“Outer space”), was awarded with the Diploma on its inclusion into the Guinness Book of Records - it is 95 metres high with a broach spire represents a staged pyramid, on which a Ferris-wheel with the diameter of 57 metres towers.

A flagpole with the State Flag of Turkmenistan, which is placed in the square in front of the State National Museum of Turkmenistan, is also included into the Guinness Book of Records. In 2008, this flag was recognised as the tallest in the world. The size of the state flag panel is 133 metres (52.5 metres by 35 metres), and the weight is 420 kg. The combination of an olive branch and

the five Turkmen ornaments on the flag is a reflection of secular, ethnic traditions - the oldest carpet ornament – gels; five stars with a crescent - a symbol of a new resurgent life; and two olive branches, which is the embodiment of the peaceful policy of state based on the traditions of Turkmen ancestors’.

Oguljeren Hajiyeva ●

❖ Günbatar taglymatçalarynyň ähliumumy dizaýn-bezegleriniň köp ýörelgeleri XXI asyrda Türkmenistanda öz aýdyň beýanyň tapdy. Munuň mysaly hökmünde Türkmenistanyň paýtagtynda gurlan iki sany ajayýp arhitektura binasyna Halkara International Proerty Awads baýragynyň berilmegini görkezmek bolar. Bu baýraklar London (Beýik Britaniya) şäherinde dabaraly ýağdaýda gowşuryldy. «Jemgyýetçilik desgalarynyň arhitekturasy» ugry boýunça ýokarda ady agzalan baýraga Aşgabatda gurlan «Bagt kösgى» hem-de «Türkmenistan» teleradiogepleşikler merkezi mynasyp boldy. Olaryň ikisi-de Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 20 ýyllygynyň baýramçylyk edilýän günlerinde ulanmaga berildi. Umumy meydany 38 mün inedördül metre barabar on bir gatlý bina üç basgançakly desgany emele getirýär we olaryň her biriniň ganaty sekizburçly ýylidzyň şeñlide ýerine ýetirilipdir. Äpet sütünleriň üstünde gurlan dörtgyraň üçük binanyň iň ýokarky basgançagydyr. Onda yerleşdirilen diametri 32 metre deň bolan togalak şar Yer planetasyny aňladýar. Zemin planetasynyň yüzeýne Türkmenistanyň kartasy çekiliplidir. Bir söz bilen aýdylanda, Türkmenistan her bir

maşgala ojagynyň berkliginiň, agzybirliginiň, bagtyýarlygynyň ýurdunyň nusgasý hökmünde şekillendirilýär. Binanyň dört girelgesi dünýäniň dört tarapyny alamatandyryrar. «Bagt kösgüniň» içki bezeglerine milli aheñlerde amal edilipdir. Bu ýerde dabaraly ýağdaýda nika baglaşylýan ýedi sany zal bar. Olardan başşa-da, üç sany toý zallary, baýramçylyk çärelerini bellemek üçin niýetlenen ýedi sany banket zallary paýtagtyň ilatyna hem-de onuň myhmanlynara hyzmat edýär.

«Türkmenistan» teleradiogepleşikler merkezi üçin Londonda gowşurylan baýrak bu binanyň arhitekturasynyň özboluslygyny ykrar edýän ikinji halkara sylagdyr. Onuň esasy arhitektura aýratynlygy — Oğuzhaný ýylidzyň dasy iki tarapyndan hem ýörite ýasalan aýnalar bilen örtülipdir. Bu äpet uly ýylidyz Ginnesiň Rekordlar kitabyna girizildi. Ol arhitektura jähden şekillendirilen dünýädiň iň uly ýylidzydyr. Oguz hanyý ýylidzyndan soňra paýtagtyň ýene-de bir desgasyna — «Älem» medeni-dynç alyş merkezinde gurlan aýlanýan syn edýş çarhyna Ginnesiň Rekordlar kitabyna girizilenligi hakydaky diplom gowşuryldy. Beýikligi 95 metre deň, basgançakly piramida şeñilli gurlan

bu desganyň çarhynyň diametri 57 metre barabardyr. Ginnesiň Rekordlar kitabyna girizilen desgallyň arasynda Türkmenistanyň Baş milli muzeýiniň öñündäki giň meýdançada gurlan Türkmenistanyň Döwlet Baydagdynyň sütününü bellemek hem hökmändyr. Ol 2008-nji ýylда dünýäde iň beýik Baydak sütüni diýlip ykrar edildi. 133 metrlik sütünde ornaşdyrylan Türkmenistanyň Döwlet Baydagdynyň matasynyň boýy 52,5 metr, ini 35 metr ölçegdedir, umumy agrama bolsa 420 kilograma defdir. Döwlet Baydagdyna türkmen halysynyň baş sany gölleriniň nusgalary bilen bitewi bir kompozisiýany emele getirýän zeýtun agajanyň iki şahasy türkmen halkynyň asyrlarboyý dowam edip gelýän milli däplerinin afladylmasydyr. Gadymy türkmen halylarynyň baş gölünüň nagyşlary we olaryň gapdalynadyk täzeden başlanýan durmuşyn simwolynyň — Yarym aýyň daşyna tegelenip duran baş ýylidzlar, zeýtun agajanyň iki şahasy biziň döwletimiziň ata-babalaryň däplerinden gözbaş alyp gaýdýan parahatçylyk sóýüji syýasatyň nyşanlyrydyr.

Oguljeren Hajiyewa ●

❖ - включена в Книгу рекордов Гиннеса. Она считается самым большим в мире архитектурным изображением звезды. Вслед за звездой Огуз Хана диплом о включении в Книгу рекордов Гиннеса получил еще один архитектурный шедевр столицы – культурно-развлекательный центр “Älem” (“Космос”). Это сооружение высотой 95 метров со шпилем представляет собой ступенчатую пирамиду, на которой возвышается колесо,

обозрения диаметром 57 метров. Среди обладателей сертификата Книги рекордов Гиннеса - флагшток с Государственным флагом Туркменистана, установленный на площади у Главного национального музея страны, признанный в 2008 году самым высоким в мире. Размеры полотнища Государственного флага - 52,5 на 35 метров, вес - 420 кг. Отражением вековых этнических традиций стали оливковая ветвь на Государственном флаге,

составляющая единую композицию с пятью туркменскими гёлями, древнейшими ковровыми орнаментами, пять звезд рядом с полумесцем – символом возрождающейся жизни. Кроме того, две веточки оливы – это олицетворение миролюбивой политики нашего государства, основанной на традициях предков.

Огулжерен Хаджиева ●



TÄJIRCİLİK
БИЗНЕС

BUSINESS

E Turkmenistan
News

Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter

Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýyň dowamynynda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца

Oil & Gas Forum

IN ASHGABAT

The International Conference proved once again its importance in the development of the oil and gas industry within the region and the wider world

The 20th Anniversary of Turkmenistan International Oil and Gas Conference, 'OGT 2015', was held on 17-18 November 2015 at the Sergi Köşgi Exhibition Centre in Ashgabat, Turkmenistan. OGT has become one of the main events in the industry's calendar and 600 delegates from 39 countries gathered in Ashgabat to discuss the development of Turkmenistan's oil and gas sector.

Yagshigeldy Kakayev, the newly appointed Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers of Turkmenistan and Chairman of the State Agency for Management and Use of Hydrocarbon Resources under the President of Turkmenistan, officially opened the conference with a welcome address from the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The President stressed the role of the conference in the oil and gas industry, saying that "The conferences for the international business community, both those that are held in our country and international forums abroad, give a real impetus to projects being implemented in Turkmenistan's oil and gas sector."

In addition, the President's speech delivered important announcements for Turkmenistan's oil and gas industry - "... the east-west gas pipeline will be commissioned in Turkmenistan in December this year," and work on the third phase of the Galkynysh field development, one of the largest projects in Turkmenistan's gas sector, is scheduled to begin soon.

Day one commenced with Muhammetnur Halylov, Minister of Oil and Gas Industry and Mineral Resources of Turkmenistan, leading discussions on the role in the changing global oil and gas industry that Turkmenistan and the wider Caspian Region play; and was concluded with a session led by Andrey Yakunin, Head of the Industrial Engineering

Department, Turkmengazawtomatika & Krohne. Representatives from Turkmenbashi Oil Processing Plants Holding Company, Shell, TurkmenChemistry National Petrochemical Company, GE Oil & Gas, Institute for Oil & Gas, TurkmenGas, Petro Trade Hormozan (PTH) Iran and Air Liquide gave presentations on monetising Turkmenistan's hydrocarbons: a Turkmenistan government priority area for investment.

Keynote speaker Tachdurdy Begjanov, Chair, TurkmenOil National Oil Company, began day two by highlighting the importance of international collaboration and investment opportunities in Turkmenistan's oil and gas industry. This was followed by the second session on investment prospects and further development plans for Turkmenistan's oil and gas infrastructure.



© James Jones Jr



• The audience at OGT 2015.
• «Türkmenistanyň nebit we gazy – 2015» atly maslahata gatnaşyjylar.
• Участники конференции «Нефть и газ Туркменистана - 2015».

Aşgabatda nebit we gaz forumy

Halkara maslahaty özünüň dünýäde we sebitde nebitgaz senagatyny ösdürmekde möhüm ähmiyete eýedigini subut etdi

2 015-nji ýylyň 17-18-nji noýabrynda Aşgabat şäherindäki Sergi köşgündө «OGT 2015» – nebit we gaz boýunça Halkara maslahaty bolup geçdi we şu ýyl onuň 20 ýylygy bellendi. «OGT - 2015» nebitgaz senagatynyň çäreler senenamasında esasy wakalaryň biri boldy. Türkmenistanyň nebitgaz ulgamynyň öşüşini ara alyp maslahatlaşmak üçin Aşgabada dünýänin 39 ýurdandan 600 wekil ýýg纳ndy.

Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasary wezipesine bellenen, Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky uglewodorod seridelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky Döwlet Agentliginiň başlygy Yagyşyeldi Kakaýew resmi ýagdaýda maslahaty açdy we Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gutlag hatyny okady. Hormatly Prezident bu maslahatyň nebitgaz toklumyndaky möhüm ornunu nygtady: «Edil biziň ýurdumyzda halkara tajırçılık jemgyýetciliği üçin geçirilýän maslahatlar ýaly, daşary ýürtlarda geçirilýän halkara forumlary hem Türkmenistanyň nebitgaz ulgamynnda amala aşyrylýan taslamalara uly itergi berýär».

Gutlag hatyna goşmaça Türkmenistanyň nebitgaz ulgamy hakynda möhüm maglumatlar yylan edildi: – «...

Türkmenistanda Gündogar-Günbatar gaz geçirijisi şu ýylyň dekabr aýýndy ulanmaga berler». İş tertibine laýyklykda ýakyn gelejekte Türkmenistanyň nebitgaz senagatında iň uly taslamalaryň biri olan «Galkynyş» kâniniň üçünji tapgyrynyň işlerine başlanar.

Maslahatyň birinji günü Türkmenistanyň nebitgaz senagaty we mineral serişdeleri



© TTS studio

ministri Muhammetnur Halylowyň çykyş bilen başlandy we ol global möçberde özgerýän nebitgaz senagatında Türkmenistanyň we Hazar sebitiniň tutýan orny hakydaky maslahata ýolbaşçylyk etdi. Maslahatynyň birinji günü «Türkmengazawtomatika & Krohne» guramasynyň önmüçlik-tehniki bölüminiň başlygy Andrey Yakuniniň ýolbaşçylygyndaky mejlis bilen tamamlandı. Türkmenbaşynyň nebitigaýtadanışleýän zawodlar toplumynyň, «Shell»

maslahatlaşmak üçin Aşgabada dünýänin 39 ýurdandan 600 wekil ýýg纳ndy.

maslahatlaşmak üçin Aşgabada dünýänin 39 ýurdandan 600 wekil ýýg纳ndy.

Нефтегазовый форум в Ашхабаде

Международная конференция еще раз продемонстрировала значимость данного форума в развитии мировой и региональной нефтегазовой промышленности

2 о-я Международная конференция Туркменистана по нефти и газу «OGT 2015» проходила 17-18 ноября 2015 г. в Выставочном центре «Sergi Köşgi» в Ашхабаде. Она стала одним из главных событий среди мероприятий в сфере нефтегазовой промышленности за прошлый год. 600 делегатов из 39 стран собрались в Ашхабаде, чтобы обсудить развитие нефтегазового сектора страны.

Ягшигельды Какаев, недавно назначенный на должность заместителя председателя Кабинета министров Туркменистана, и Председатель Государственного агентства по управлению и использованию углеводородных ресурсов при Президенте Туркменистана, официально открыли конференцию, зачитав приветственное обращение Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова к участникам форума. В нем подчеркивается важная роль

данного мероприятия для нефтегазовой промышленности: «Конференции для международного бизнес-сообщества, как те, которые проводятся в нашей стране, так и международные форумы за рубежом, придают реальный стимул проектам, осуществляяемым в нефтегазовом секторе Туркменистана».

В дополнение в речи Президента прозвучали важные заявления о нефтегазовом секторе Туркменистана – «...газопровод Восток-Запад будет введен в строй в Туркменистане в декабре этого года». По графику вскоре начнется работа над третьим этапом разработки месторождения Галкыныш - это один из крупнейших проектов в нефтегазовой сфере страны.

Первый день начался с выступления Мухамметнур Халилова, министра нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана,

который начал обсуждение роли Туркменистана и Каспийского региона в изменяющейся нефтегазовой промышленности в глобальном мире. День завершился сессией под руководством Андрея Якунина, руководителя производственно-технического отдела организации «Türkmengazawtomatika & Krohne». Были представлены презентации представителей Холдинговой Компании «Туркменбашинский нефтеперерабатывающий завод», компании «Shell», Национальной нефтехимической компании «Туркменхимия», компании «Дженерал Электрик Нефть & Газ», Института нефти и газа, корпорации «Туркменгаз», иранской компании «Petro Trade Hormozan (PTH) Iran» и «Air Liquide» о значимости углеводородных ресурсов Туркменистана для инвестиций и капиталовложений.

Основной докладчик Тачдурды Беджанов, председатель Национальной нефтяной компании «TurkmenOil», открыл второй день, подчеркнув важность международного сотрудничества

**GÖZÝETİMLERİ GIÑELDIP DESSURLARY BELLÄP
РАСШИРЯЯ ГОРИЗОНТЫ УСТАНАВЛИВАЯ ТРАДИЦИИ
WIDENING HORIZONS ESTABLISHING TRADITIONS**

**CASPİAN
OFFSHORE
CONSTRUCTION**

34/95, Karasai Batyr str., 050010
Almaty, Republic of Kazakhstan
Tel: +7 7292 59 73 33
Fax: +7 727 259 73 33 (1149)
www.coc.kz



Day two finished with a session led by Sergei Tazin, Regional Director Russia and CIS, GE Oil & Gas Group International, with presentations from Babageldi Annabayramov, Minister of Environmental Protection of Turkmenistan; Wang Kun, Deputy General Manager, Huawei Turkmenistan Enterprise Business Group, Huawei Tech. Investment Co. Ltd; Arslan



kompaniyasynyň, «Türkmenhimiýa» döwlet konserniň, «General Elektrik Neft & Gaz» kompaniyasynyň, Nebit we gaz institutynyň, «Türkmengazyň», «Petro Trade Hormozan (PTH) Iran» eýran kompaniyasynyň, «Air Liquide» kompaniyasynyň wekilleriniň Türkmenistanyň uglewodorod serişdelerini pul serişdelerine öwürmek hakyndaky wekilleriniň çykyşlary boldy: bu ugur Türkmenistanyň Hökümeti üçin maýa goýumlar babatýnda ileri tutulýan ugurdu.

Esasy çykyş ediji «TürkmenOil» Milli

Sopyev, Chair, TurkmenNeftegasStroy National Oil & Gas Construction Company; Ibrahim Said Arinç, Deputy General Director, BOTAS; Victor Lisin, Chief Geophysicist, Morinzhgeologia and Zabihullah Ziarmal, CEO, CEFE.

Over the event's two days participants were able to attend sessions as well as take part in bilateral meetings with the leadership of Turkmenistan's oil and gas sector. Delegates also took part in a planned lecture series, technical seminars, round table discussions as well as meetings with Turkmen officials.

The oil and gas sector is one of the main pillars of the country's sustainable economic development and Turkmenistan has greatly invested in the upgrade and modernisation of processing facilities, infrastructure and the introduction of advanced technologies and latest scientific achievements and innovations. There has also been an intensification of hydrocarbon exploration and production and the increase in

the quality and variety of oil and gas products.

Turkmenistan possesses vast reserves of strategic raw hydrocarbons, which positions it among the leading energy powers - the country's natural gas reserves position it as fourth in the world. The super-giant gas field, Galkynysh, ranks second in the world and highlights the country's energy potential. Due to the discovery of Galkynysh the total reserves and potential hydrocarbon resources of Turkmenistan have increased significantly. With a policy of open doors, a sound legislative basis and preferential tax treatment, Turkmenistan has established a favourable investment climate as well as developed close co-operation with well-known international companies from the UK, UAE, China, Russia, USA, Germany, Japan, Canada, Malaysia, and many other countries.

• For more information, visit www.oilgasturkmenistan.com •

nebit kompaniyasynyň başlygy Täçdurdy Begjanow maslahatyň ikinji gününü açdy we Türkmenistanyň nebitgaz senagatyna maýa goýumlary çekmekde halkara hyzmatdaşlygynyň hem-de şeýle mümkinçilikleriň wajyplygyny nygtady. Maslahatyň ikinji gününde Türkmenistanyň nebitgaz infrastrukturasyны ösdürmek boýunça maýagoýumlaryň gel jegi we önde goýulýan meýilnamalar ara alnyp maslahatlaşyldy.

Maslahatyň ikinji günü «GE Oil & Gas Group International» kompaniyasynyň Russiya hem-de GDA ýúrtlary boýunça sebitleýin direktory Sergeý Taziniň başlyklyk etmegindäki mejlis bilen tamamlandy.

Mejlisde Türkmenistanyň tebigaty goramak ministri Babageldi Annabaýramow, «Huawei Turkmenistan Enterprise Business Group, Huawei Tech. Investment Co. Ltd» kompaniyasynyň baş menejeriniň orunbasary Wang Kun, «Türkmennebbitgazgurluşyň» milli gurluşykompaniyasynyň başlygy Arslan Sopyew, «BOTAS» kompaniyasynyň baş direktorynyň orunbasary Ibragim Said Arinç; «Morinzhgeologia» kompaniyasynyň baş geofizigi Wiktor Lizin, kompaniyanyň baş ýerine yetiriji direktory Zabihulla Ziarmal dagylar çykyş etdiler. Iki günün dowamynda maslahata gatnaşyjylar mejislere gatnaşydlar we Türkmenistanyň nebitgaz ulgamynyň ýolbaşçylary bilen



ikitraplaýyn gepleşikleri geçirdiler. Şeýle hem maslahata gelen wekillere çykyşlaryň meýilnamalaşdyrylan tapgyrlaryna, tekniki okuň derslerine, tegelek stoluň başyndaky çekişmelere, şonuň ýaly hem Türkmenistanyň resmi wekilli bilen duşuşyklary geçirmäge mümkinçilikler döredildi.

Turkmenistanyň nebitgaz ulgamy ýurdun durnukly ösüşiniň esasy ugurlarynyň biri hasaplanýar we Türkmenistan nebiti gaýtadan işleyän zawodlary, infrastrukturalary döwrebaplasyrmaga, öndebarlyjy tehnologiyalary we ylmyn, innowasiýalaryň iň soňky gazanan üstünliklerini önmüçlige ornaşyrmaga uly möcherde maýa goýdy. Şol bir wagtda hem ýurtda uglewodorod serişdelerini gözlüp tapmaga we gazyp almaga uly üns berilýär, nebitgaz önümleriniň hilini ýokarlandyrmak we olaryň görnüşlerini artdyrmak batly depginler bilen alnyp barylýär.

Turkmenistan strategiki çig mal bolan uglewodorod serişdeleriniň ägit uly ätiýaçlyklaryna eyedir. Bu tebigy baýlyk Türkmenistany esasy energetika döwletleriniň biri hökmünden bütin dünyä giňden tanatdy. Tebigy baýlygyny ägit uly ojagy bolan «Galkynyş» kâni dünyäde ikinji orunda durýar we ýurduň energetika ätiýaçlyklaryny has-da artdyrýär. «Galkynyş» kâniňiň açylmagy bilen Türkmenistanyň umumy we energetiki baýlyklary ep-esli möcherde köpeldi. Türkmenistan özüniň «Açyk gapylar» syýasaty, salgыt salmagyň esaslandyrylan we ýenilikli binýatlary bilen diýséne amatly maýa goýum şertlerini döretti hem-de Angliýanyň, BAE-niň, Hytaýyň, Russiyanyň, ABŞ-nyň, Germaniyanyň, Ýaponiyanyň, Kanadanyň, Malaýzianyň we ençeme beýleki ýúrtlaryň meşhur halkara kompaniyalary bilen ýakynдан hyzmatdaşlyk saklaýar.

• Goşmaça maglumatlar üçin www.oilgasturkmenistan.com saýtyna ýüz tumagyňızы haýış edýäris. •

и возможностей инвестиций в нефтегазовую промышленность Туркменистана. Во время второй сессии обсуждались капитальные перспективы и дальнейшие планы по развитию нефтегазовой инфраструктуры страны.

Завершился второй день сессий, на которой председательствовал Сергей Тазин, Региональный Директор по России и странам СНГ компании «GE Oil & Gas Group International». Были представлены презентации Бабагельди Аннабайрамова, министра охраны природы Туркменистана, Ванг Куна, заместителя Генерального менеджера компании «Huawei Turkmenistan Enterprise Business Group, Huawei Tech. Investment Co. Ltd», Арслана Сопыева, Председателя Национальной нефтегазовой строительной компании «TurkmenNeftegasStroy», Ибрагима Сайд Аринча, заместителя генерального директора компании «BOTAS», Виктора Лизина, главного геофизика компании «Morinzhgeologia» и Забихуллы Заирмаля, главного исполнительного директора компании.

В течение двух дней конференции участники могли присутствовать на сессиях и участвовать в двусторонних встречах с руководителями нефтегазового сектора Туркменистана. Кроме этого делегаты приняли участие в запланированных сериях лекций, технических семинарах, дискуссиях во время круглых столов, а также во встречах с официальными лицами Туркменистана.

Нефтегазовый сектор является одним из основных элементов устойчивого экономического развития страны и Туркменистан осуществляет значительные инвестиции в обновление и модернизацию перерабатывающих заводов, инфраструктур и введение передовых технологий и последних научных

достижений и инноваций в производство углеводородов. Кроме того постоянно растет качество нефтегазовых продуктов.

Туркменистан обладает обширными запасами углеводородов, являющихся стратегическим сырьем, что делает страну ведущей энергетической державой. Гигантское газовое месторождение Галкыныш занимает второе место в мире по своим запасам. Благодаря открытию месторождения значительно выросли общие и потенциальные оценки запасов углеводородов Туркменистана. Наряду с политикой «открытых дверей», обусловленной законодательной базой и льготным налогообложением, Туркменистан создал благоприятный инвестиционный климат и продолжает тесно сотрудничать с известными компаниями, представляющими Соединенное Королевство, ОАЭ, Китай, Россию, США, Германию, Японию, Канаду, Малайзию и многие другие страны.

• а дальнейшей информацией обращайтесь на сайт www.oilgasturkmenistan.com

На фото слева направо: Лирик Лу, Директор по продажам компании «Xi'an Brightway Energy Machinery Equipment Co. Ltd», Рида Абид, Менеджер по развитию бизнеса Ближневосточного и Азиатского Региона компании «Weatherford Oil Tool Middle East Ltd», Аширгулы Беглиев, Председатель Национальной газовой компании «TurkmenGas», Тагангулы Иламанов, Директор, Институт геологии, Государственная компания «TurkmenGeology», Абделькадер Джеддоу, Директор компании «VP Geomarket» по странам Центральной Азии и Турции, CGG, Ив Бург, Директор компании «Beicip-Franlab» и Джонатан Джонсон, Главный исполнительный директор компании «Fircroft Group». •



EXPO 2015

A
KALEIDOSCOPE
OF COLOUR

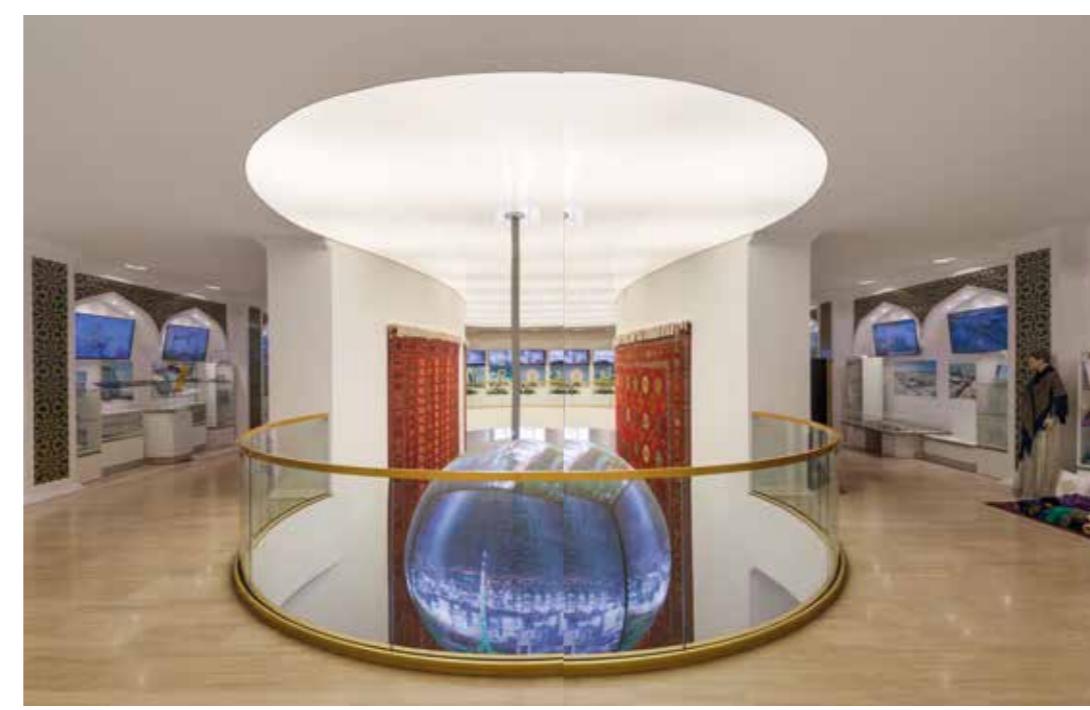
In 2015, Turkmenistan took part in Expo 2015 which was held in the Italian city of Milan, and the pavilion of Turkmenistan proved to be popular with visitors

There were over 20 million visitors, more than 150 participants and about 5,000 events held in 184 days, and besides the pavilions and Cluster (the concept through which many countries were able to attend the event), there were the topics which were the real backbone of this exhibition. The slogan, "Feed the Planet, Energy for Life", was aimed to give concrete answers to the important issues such as sustainable development and food security. The ultimate synthesis developed within Expo 2015 was the Charter of Milan, a policy document signed by Heads of State and Government, representatives of civil society and international organizations, personalities

and ordinary citizens, on the sustainable use of the planet's resources, especially in the food sector.

Expo 2015 was also a great laboratory of ideas and insights, an opportunity to rediscover old traditions and to learn about cultures and distant lands, a window on the world of technology and innovation, which has allowed us to look into the future of agriculture and food production worldwide. Many programs were carried out before, during and after the exhibition, among them the project Together in Expo, which involved hundreds of schools around the world, and Me & We - Women For Expo, which has put the spotlight on the key role of women in the production and preservation of culture.

More than 60 Heads of State and Government and more than 250 delegations, have visited the Expo Milano 2015 from Ban Ki Moon to the Pope, from Angela Merkel to Dilma Rousseff, and even great personalities of culture and entertainment such as Zygmunt Bauman, Bono and Amartya Sen. The real stars of Expo Milano 2015 were visitors, workers and the ambassadors, who with their enthusiasm and commitment have contributed to the success of this event which now gives witness to Expo 2017 in Astana and in Dubai at the next Universal Exhibition planned for 2020. ●



«Ekspo - 2015» - gülleriň cemeni

2015-nji ýylda Türkmenistan «Expo 2015» sergisine gatnaşdy. Ol İtaliýanyň Milan şäherinde geçirildi. Türkmenistanyň pawılıny sergä gelýänleriň arasynda iň gelim-gidimli ýerleriň birine öwrüldi

öñünde tutýar.

Expo Milano 2015 è stato anche un grande laboratorio di idee e di spunti di riflessione, un'occasione per riscoprire antiche tradizioni e per conoscere culture e Paesi lontani, una finestra sul mondo della tecnologia e dell'innovazione, che ci ha permesso di sbriciare quello che sarà il futuro dell'agricoltura e della produzione alimentare a livello mondiale. «Ekspo bilen Bilelikde» taslamasy hem bar. Onuň işine dünýädäki müňlerçe mekdepler çekildi. «Men we biz — zenanlar Ekspo üçin» atly taslamada bolsa medeniýeti ýáyratmakda we öwrenmekde aýallaryň eýeleýän möhüm ornuna uly ähmiýet berildi.

Pan Gi Mundan Rim Papasyna čenli, Angela Merkelden Dilma Russeffa čenli 60 döwletiň we hökümeleriň ýolbaşylyalary we 250-den

göwrak wekilçilikli toparlarsergä aýlanyp göründürler. Zigmund Bauman, Bono we Amatiyä Sen ýaly medeniýet we aýdym-saz sungatynyň meşhur wekilli-de serginin işi bilen tanyşdylar. Yöne «Expo - 2015» sergisiniň in hormatly myhmanlary elbetde: işçiler, ýonekeyň raýatlar we ilçilerdir. Olar öz höwesleri bilen bu serginiň üstünlikli geçmegine uly goldaw berdiler. Bu ruhy goldaw Astana şäherinde geçiriljek «Expo - 2017-ä» we Dubaýda 2020-nji ýýlda meýilleşdiriljän Büttindünýä sergisine nusga bolup hyzmat eder.

Türkmenistan Oltre 60 Capi di Stato e di Governo, più di 250 delegazioni, hanno visitato l'Expo per festeggiare il proprio National Day o in occasione delle giornate internazionali celebrate durante l'Evento. Angela Merkel, David Cameron, Francois Hollande, Mariano Rajoy, Benjamin Netanyahu, Vladimir Putin, Michelle Bachelet, Uhuru Kenyatta e molti altri ancora. ●



Expo-2015 – калейдоскоп цветов

В 2015 г. Туркменистан принял участие в выставке Expo-2015, которая проходила в итальянском городе Милан. Туркменский павильон стал одним из самых популярных у посетителей

Быставку посетили более 20 миллионов посетителей, в ней участвовали более 150 стран и в течение 184 дней было проведено около 5000 мероприятий. Кроме павильонов и кластера (посредством которого многие страны смогли посетить это событие), были темы, ставшие актуальными на выставке. Ее девиз «Накормим планету: энергия во имя жизни» символизирует важность вопросов устойчивого развития и продовольственной безопасности.

Окончательным итогом Экспо-2015 стала Миланская Хартия - политический

документ об устойчивом использовании ресурсов планеты, особенно в сфере продуктов питания, подписанный главами государств и правительств, представителями гражданского общества и международных организаций, известными личностями и обычными гражданами.

Expo Milano 2015 è stato anche un grande laboratorio di idee e di spunti di riflessione, un'occasione per riscoprire antiche tradizioni e per conoscere culture e Paesi lontani, una finestra sul mondo della tecnologia e dell'innovazione, che ci ha permesso di sbirciare quello che sarà il

futuro dell'agricoltura e della produzione alimentare a livello mondiale. Экспо-2015 явилась крупной лабораторией идей, дала возможность познакомиться с традициями и культурой стран мира, явилась окном в мир технологий и инноваций, позволила нам заглянуть в будущее сельского хозяйства и узнать о производстве продуктов питания в мире. Многие программы уже осуществлялись ранее и были продолжены во время и после выставки. Среди них: проект «Вместе на Экспо», в который были вовлечены сотни школ по всему миру, и «Я и Мы – Женщины для Экспо», подчеркивающий ключевую роль женщин в создании и сохранении культурных богатств.

Более 60 глав государств и правительств и более 250 делегаций посетили Экспо-2015 – от Пан Ги Муна до Папы Римского, от Ангелы Меркель до Дилмы Руссефф. Среди посетителей форума – такие известные личности из сферы культуры и эстрады как Зигмунд Бауман, Боно и Аматия Сен. Но настоящими звездами выставки стали обычные посетители а также конструкторы, строители и рабочие, которые своим энтузиазмом и приверженностью общему делу способствовали грандиозному успеху Экспо-2015. Все передовые идеи и опыты будут использованы при подготовке Экспо-2017 в Астане и в Дубае, где пройдет Всемирная выставка, запланированная на 2020 год.

Туркменистан: фOltre 60 Capi di Stato e di Governo, più di 250 delegazioni, hanno visitato l'Expo per festeggiare il proprio National Day o in occasione delle giornate internazionali celebrate durante l'Evento. Angela Merkel, David Cameron, Francois Hollande, Mariano Rajoy, Benjamin Netanyahu, Vladimir Putin, Michelle Bachelet, Uhuru Kenyatta e molti altri ancora. ●



Turkmenistan pavilion at Expo 2015 was visited by the Millionth visitor

On the 19th of September during the World Exhibition in Milan "Expo 2015" the millionth visitor attended Turkmenistan's Pavilion, Italian math and physics teacher, Eleonor Solimene. A small celebration took place and Ms Solimene received a certificate presented to her by Cambis Gesseljay - special representative of the General Contractor of the Turkmenistan Chamber of Commerce and Industry company "GessCon GmbH" who was responsible for the Turkmenistan Pavilion at Expo 2015. The company designed, built and maintained Turkmenistan's stand at Expo 2015 in a record time of 53 days.

The millionth visitor was also gifted a handbag made in traditional Turkmen style

using Turkmen cotton and local materials, and in the guest's honour a traditional celebratory lunch took place where Ms Solimene had a chance to try traditional Turkmen food like manty, somsa, plov, pishme and other dishes. All food was prepared by Turkmen chefs who were catering for all the visitors of Turkmenistan Pavilion during Expo 2015.

Ms Solimene was very touched by the hospitality of the Turkmen people and said that she has heard a lot about Turkmenistan and wanted to visit the pavilion in order to look at the famous Turkmen carpets. Being informed that she was the millionth visitor when she walked in to the Exhibition centre was a wonderful surprise. ●

«Expo - 2015» sergisinde Türkmenistanyň pawlıýonyňa millionynjy adam geldi

Solimene turkmen aşpezeriniň taýýarlan we «Expo - 2015» sergisiniň geçýän günlerinde Türkmenistanyň pawlıýonyň adam aýlanmaga geldi. Ol matematika we fizika mugallymy Eleonor Solimene. Sergä millionynjy bolup gatnaşan Eleonor Solimene Türkmenistanyň Söwda-senegat edarasynyň we «Expo - 2015-de» Türkmenistanyň Sergisine jogapkär «GessCon GmbH» kompaniyasynyň ýörte wekili — Kambiz Gyzyljai tarapyndan ýörte sertifikat gowşuryldy. Bu kompaniya «Expo - 2015» Büttindünýä sergisinde Türkmenistanyň tanyşdyryş bezeglerini in gysga möhletde — 53 günde işläp taýýarlady we doly gurnady.

Şeýle-de, sergä millionynjy gatnaşşa ýerli materiallardan milli eheňde taýýarlanan zenan elbukjası sowgat berildi we oña milli nazy-nygmatlar hödür edildi. Hanym

Solimene turkmen halkynyň myhman soyýerlige hoşallygyny tolgundyrlyjy sözler bilen beýan etdi. Ol Türkmenistan hakynda köp gzykly maglumatlyr eşidenligini we dabarası il aşan turkmen bedewlerini görmek üçin Türkmenistanyň pawlıýonyň aýlanyp görmegi maksadyna düwenligini aýtdy. Ol sergi zalyna girende özüniň millionynjy adamdygyny bilen wagty diýseň geň galandygyny we munuň özi üçin garaşylmadık bir sowgat bolandygyny uly şatlyk bilen belledi. ●

Павильон Туркменистана на Экспо-2015 посетил миллионный посетитель

19 сентября павильон Туркменистана на Всемирной Выставке в Милане «Экспо-2015» посетил миллионный посетитель – учительница математики и физики Элеонор Солимене. На небольшой церемонии г-жа Солимене получила сертификат, врученный ей г-ном Кабризом Гесселджай, специальным представителем общего субподрядчика Торгово-промышленной палаты Туркменистана и промышленной компании «GessCon GmbH», которая была ответственна за наш павильон. Компания разработала, построила и оформила стенды Туркменистана на Экспо-2015 за рекордные 53 дня.

Миллионному посетителю был вручен и подарок – сумочка в традиционном национальном стиле. Также был устроен праздничный обед в честь гостей, на котором г-жа Солимене получила возможность попробовать блюда национальной туркменской кухни – манты, сомса, плов, пышме и другие лакомства. Все блюда были приготовлены туркменскими поварами, угощавшими всех посетителей павильона Туркменистана на всем протяжении выставки Экспо-2015.

Г-жа Солимене, глубоко тронутая гостеприимством туркменского народа, сказала, что много слышала о Туркменистане и хотела посетить павильон, чтобы посмотреть на знаменитые туркменские ковры. Новость о том, что она стала миллионным посетителем, оказалась для нее неожиданным и очень приятным сюрпризом. ●

Turkmenistan - A 5D cinema door galloping towards the white city

Turkmenistan was the 137th country to have joined the Universal Exhibition and managed to achieve a pavilion full of charm in record time. At the entrance to the pavilion was a huge digital carpet made up of millions of LED lights, and a fountain with projected the image of a horse welcoming the visitors, noting that water is life, one of the themes of Expo 2015. The centre of the pavilion was dominated by an LED globe and three huge carpets which had been handmade especially for Expo Milano 2015 in full recognition of Turkmen tradition.

Horses, jewellery, cotton and melons are four great boasts of the country and each had a presence in the pavilion. A glass case displayed traditional, formal dresses and hats (Turkmenistan is a large producer of cotton); a

display was dedicated to the famous Akhal-teke horse of Turkmenistan, and handcrafted jewellery was brought from the National Museum to dazzle visitors. Finally, a panel at the back of the room confirmed Turkmenistan as a candidate for the International Exhibition of 2022.

On the ground floor was a restaurant offering traditional dishes including ayran (a drink made of water, salt and yogurt), several soups and salads and melon, known around the world and called "waharman", which is one of the greatest agricultural exports. On the first floor there was an exciting film in 5D that transported visitors to the stunning landscapes of Turkmenistan, and on the roof terrace there was a winter yurt, the traditional nomadic

home that can be erected in less than two hours and disassembled in half an hour. The terrace was surrounded by flower beds of daisies and white roses and decorated with another circular carpet also made for Expo Milano 2015.

The Expo Pavilion of Turkmenistan supported this Association with their 6th World Congress which was held from 14th – 18th September in Milan. This important international Congress was a great success for the Association, the Expo organisation, the supporting pavilions and the participants. According to the Organisers, around 8000 visitors attended Turkmenistan Pavilion daily. Among them were the visitors from Italy, Germany, China, Qatar and Turkey

During the Expo the Turkmen Pavilion

celebrated the National day of Turkmenistan, Gurban Bayramy/Feast of sacrifice, Independence day of Turkmenistan, and participated at the Women's week event, the "Bread of Solidarity" event, and donated a Turkmen silk carpet to the World Expo Museum. On the 28th of October 2015 the national pavilion of Turkmenistan received an attendance certificate of World Association of Agronomists. The representation of the Association submitted the certificate on the day of Independence of Turkmenistan.

H. E. Marco Mancini, Ambassador to Italy in Turkmenistan, congratulated Turkmenistan on their 'excellent work in organising the National Pavilion of Turkmenistan, saying that Turkmenistan had 'accomplished the task with great competence and perfect timing'.



Туркменистан фильм в формате 5D – дверь в белый город

Туркменистан был 137-й страной, присоединившейся к всемирной выставке. В рекордно короткое время был создан удивительно красивый павильон нашей страны. При входе в павильон сразу замечашь огромный ковер, выполненный из миллиона светодиодов и фонтан с проецированным образом коня, приветствующим посетителей. Тема «вода – это жизнь» – традиционно одна из главных тем Экспо. Центром павильона стали светодиодный глобус и три огромных

туркменских ковра, изготовленных традиционно вручную специально для выставки в Милане.

Кони, ювелирные украшения, хлопок и дыни – все то, чем может гордиться страна – было представлено в павильоне. В стеклянных витринах была выставлена традиционная одежда, одежда для официальных случаев и туркменские шапки (Туркменистан является крупным поставщиком хлопка). Большая экспозиция была посвящена знаменитым ахалтекинским

коням, а ювелирные украшения, изготовленные вручную и привезенные из Национального музея Туркменистана, буквально завораживали посетителей. И, наконец, панно в задней части павильона информировало посетителей, что Туркменистан может стать кандидатом на проведение международной выставки в 2022 г.

На первом этаже располагался ресторан, где предлагались традиционные блюда: айран (напиток, приготовленный из воды,

соли и разновидности йогурта – сюзьмы), несколько видов супов и салатов, десны сорта «вахарман», являющиеся одной из важных составляющих сельскохозяйственного экспорта. Здесь же демонстрировался фильм в формате 5D, знакомящий посетителей с восхитительными ландшафтами Туркменистана, а на крыше террасы была установлена зимняя юрта – традиционный дом кочевых народов – который можно собрать менее, чем за два часа и разобрать за полчаса. Терраса была окружена цветочными клумбами с маргаритками и белыми розами, и украшена ковром

Туркменистан- 5D formatdaky film – bu ak şäheriň gapasydyr

Turkmenistan bütindünýä sergisiňe göşulan 137-nji döwletlidir. Türkmenistan örän gysga möhletde ajaýyphyklara beslenen pawilyony döretmegi baþardy. Pawilyonyň girelgesinde millionlarça şöhle dioldalaryndan döredilen sanly formatda örän uly halyny we serginiň muşdaklaryny baş atyp garşylaýan bedew aty sekillendirýän suw çüwdürimini görmek bolýar. Bu suwuň – durmuşyň gözbaşydygyny aňladýar we arassa aýgyz suwy meselesi «Ekspo - 2015-iň» baş temalarynyň biri boldy. Pawilyonyň merkezi bölegini şöhlelerde sekillendiren Yer şarynyň nusgasy – Globus we Ekspo Milan 2015 üçin turkmen milli seneđeiniň ajaýyp däplerinde ceper elli halyçlaryň dokan mün öwüşginli üç sany turkmen halysy eýeledi.

Dal bedewler, zergärleriň şay-sepleri, pagta we gawun - ýurdun buýsanjyna we guwanjyna öwrülen milli harytlar pawilyonda uly orun eýeledi. Aýna witrinada milli egin-eşikler, resmi dabaralarda geyilýän lybaslar we turkmen silkme telpekleri goýuldý. Türkmenistan dasary ýúrtlara pagtany eksport edýän ýúrtur. Dünýäde uly meşhurlyk gazanan ahalteke atlary olara tomaşa edenleriň çyn ýürekden sóygüsini gazandy, Milli muzeýden görkezmek üçin getirilen el işleri, şay-sepleri görënleri haýran galdyrdy. Pawilyonyň arka tarapynda ýerleşdirilen äpet uly bezeg pannosy Türkmenistanyň 2022-nji ýýldala halkara sergisini geçirmäge dalaşgar bolmagynyň mümkindiginiň tassyklamasyna öwrüldi.

Pawilyonyň biriniň gatynda restoran ýerleşdirilip, bu ýerde aýran, súzme, milli naharlyryň birnäçe görnüşleri, işdäçarlar, ýurdun oba hojalyk eksportuny iň saylama harydy hasaplanýan «waharman» gawunlary gelenlere hödür-kerem edildi. Şeýle-de, biriniň gatda serginiň muşdaklaryny Turkmennistanyň gözel künjekleri bilen tanşydyryán

и преподнес Музею Всемирной Экспо туркменский шелковый ковер. 28 октября 2015 года туркменский национальный павильон получил Сертификат от Всемирной Ассоциации Агрономов, который был вручен представителям нашей страны в день Независимости Туркменистана.

Марко Манчини, Посол Италии в Туркменистане, поздравил с «отличной работой по организации Национального Павильона», отметив, что наша страна «выполнила задачу очень компетентно и в короткие сроки».

5D formatda surata düşürülen film görkezildi, pawilyonyň dalanynda çarwa halklaryň esasy masgala ojagy hasaplanýan gyşky ak öý gurnaldy. Ak öýleri gurmaga iki sagat, sökmäge bolsa bary-ýogy ýarym sagat wagt sarp edilýär. Şeýle-de, ortasynda turkmen ak öyi gurlan dalanyň daş-toweregide Ekspo Milan 2015 üçin ýörite taýynlanan margaritkalardan owunjak ak, gyzyl, gülgün gülli bezeg ot ösümligiden we ak bagiïllerden bezelən halynyň nusgasynadaky tegelek görnüşli gülçanaklary goýuldy.

Turkmenistanyň Ekspodaky pawilyony Assosiasiýanyň we 14-nji sentýabrdan 18-nji sentýabr aralygynda Milan şäherinde geçirilen 6-nji Bütindünýä kongressiniň goldawy bilen döredildi. Bu wajyp halkara Kongress Assosiasiýa, seprägä gatnaşyjylaryň pawilyonlaryna hemäyat berýän Eksponyň guramalary üçin uly üstünlük boldy. Sergini guraýylaryň maglumatlaryna görä, Türkmenistanyň pawilyonuna her gün 8000-den gowrak adam aýlanyp görди. Olaryň arasynda İtaliyadan, Germaniyadan, Hytaýdan, Katardan we Türkiyeden gelen raýatlar bar.

Ekspo wagtynda turkmen pawilyonynda Türkmenistanyň Milli bayáramy olan Gurban bayramy we Türkmenistanyň Garaşsyzlyk günü bellenip geçildi. Şeýle hem Turkmenistanyň pawilyony «Raýdaşlyk duz-tagamy» atly zenanlaryň hepdesi çäresine gatnaşdy we Bütindünýä Eksponyň muzeýine yüpek turkmen halysy sowgat berdi. 2015-nji ýýlyň 28-nji oktýabrynda Türkmenistanyň milli pawilyony Agronomlaryň Bütindünýä Assosiasiýasynyň Sertifikatyny aldy.

Assosiasiýanyň wekillerine sertifikatky Türkmenistanyň Garaşsyzlyk gününde Türkmenistanyň wekillerine gowşurdalar we bayramçylyk bilen gutladylar.

İtaliyanyň Türkmenistandyk ilçisi Marko Mançini «Türkmenistanyň Milli pawilyonunu guramakda örän tutanýerli işleriň geçirilenligini» áyratyn nygtap, Türkmenistanyň tüýs ýüreginden gutladylar we Türkmenistanyň «wezipelere örän başarnyklı hem-de gysga möhletlerde abraý bilen hótde gelendiginini» belledi.



PASQUALE BRUNI

То, какой драгоценный камень выбирает человек, многое о нем говорит. Камень – олицетворение души. Поэтому украшения становятся нашим талисманом, помогают нам чувствовать себя сильными и красивыми. **Pasquale Bruni** – индивидуальность и разнообразие, многогранность и неповторимый стиль, черты лица, которые не затеряются среди множества других лиц.

История Паскуале Бруни – это история дизайнера, ставшего владельцем самых дерзновенных грез. Ювелира, вдохнувшего страсть в холодную красоту камня. Философа, разгадавшего самую сокровенную тайну – желание Женщины. Дизайнер Паскуале Бруни всегда мечтал создавать такие украшения, которые были бы чем-то большим, чем просто дорогостоящие изделия, а именно персонифицированными и одновременно интимными существами. Свою деятельность мастер начал в 20 летнем возрасте в городе Валенца. Паскуале вложил всю душу в развитие своего бренда, изучал модные тенденции и точно угадывал пожелания клиентов.



Lady Taj
collection



Sissi
collection



Bon Ton
collection

Ghirlanda Afrodite
collection



Bon Ton
Rock Diamonds
collection



Со временем ювелирное производство **Pasquale Bruni** превратилось в семейный бизнес итальянца. Паскуале передал секреты ювелирного дела своим детям – Евгении и Даниэлю. Паскуале Бруни – это не просто талантливый ювелир, одаренный особой чувственностью ко всему прекрасному, он основатель целого движения в современном ювелирном искусстве.

Сейчас дочь маэстро Евгения занимает должность креативного директора ювелирного дома. Паскуале Бруни передал своей дочери опыт, чувство прекрасного и любовь к украшениям. Это наследие не имеет цены, ведь украшения **Pasquale Bruni** – это настоящая страсть. Каждое изделие уникально тем, что мастера бренда смешивают традиционные и новые ювелирные технологии и всегда ищут новые пути развития. Они разрабатывают современный дизайн, чтобы идти в ногу со вкусами клиентов.

Украшения отличаются великолепной гаммой цветов, необычными формами, ярким стилем и тонкой ювелирной работой.

Уже два поколения мастера ювелирного дома **Pasquale Bruni** создают необыкновенные ювелирные аксессуары для женщин всего мира. Среди поклонников бренда можно встретить таких звезд как Орнеллу Мути, Дженифер Лопес, Диту фон Тиз и Гвинет Пэлтроу.

Украшения **Pasquale Bruni** изготавливаются исключительно из высококачественного материала – драгоценные металлы, драгоценные и полудрагоценные камни. Сочетания золота с бриллиантами, сапфирами, топазами, тонкой огранки с массивными камнями создают образ таинственности и неопознанной мистичности.

Pasquale Bruni – это бренд, который не нуждается в особом представлении. Сегодня он диктует всему миру ювелирные тенденции и выпускает драгоценности высочайшего класса, для самой элитной публики. Все коллекции бренда несут нотку любви к женщине, воспеваю ее красоту, подчеркивают, что все женщины являются королевами своей жизни. Как говорил Паскуале Бруни: “Украшения создаются для самодостаточной женщины, они должны соответствовать ей, а не наоборот. Украшения женщина выбирает для себя, и между ними должна появиться некая химия”.

ТРЦ “Беркарап”, ул. 1972 (Ататюрк) дом 80
+993 69 09 08 23, +993 12 46 88 00

Gold Palace



The Caribbean of Asia

Over 1,000 miles of coastline, thousands of islands, countless pristine beaches, crystal waters and superb coral reefs, combine to create one of the world's most stunning diving locations

Thailand's seas, known as Tha-le Thai, comprise of 402,000 square kilometres of marine environment and includes over 500 islands in the Indo-Pacific region - the union between the Pacific Ocean, the largest in the world; and the Indian Ocean, the smallest and most mysterious one. Here, the faunas of both oceans meet and, combined with the nutrient-rich rivers flowing from tropical rainforests, give the Indo-Pacific region the greatest diversity of marine life in the world.

Tha-le Thai is a natural treasure not only of Thailand but the world, and the preservation of this unique ecosystem is meaningful to both the Indian and Pacific Oceans. This includes the protection of habitats for over 250 species of corals, 800 species of fish, and thousands of other marine life including sharks, turtles and manta-rays. Almost all of the dive sites in Tha-le Thai are within national parks and are under strict regulations to ensure the protection of this beautiful ecosystem.

There are a wide variety of locations to dive around Tha-le Thai, but if you are flying into Bangkok there are a few options within easy distance of the city. There are numerous companies from internationally recognised institutes offering diving tuition. Different companies will offer different experiences and so it is worth doing your own research and finding the one that is right for you. ➔



Aziýanyň Karib adalary

Kenarýakasynyň umumy uzynlygy 1000 mile ýetýän müňlerce adalar, san-sajaksyz arassa suwa düşülyän ýerler, dürүүn däneleri ýaly arassa suw hem-de suwastyndaky ajaýyp merjen gaýalary — ynha, bularyň hemmesi daýwing, ýagny, suwasty yüzüşler üçin iň amatly künjegi emele getirýär

Ta-le-Taý ady bilen tanalýan Tailandyň denizleri 402000 inedördül kilometrlik kenarýaka ýalpaklygy we Hindi — Yuwaş umman sebitindäki 500-den gowrak adalary öz içine alýar. Bu giňiňlik dünyädäki iň uly suw howzy hasaplanýan Yuwaş umman bilen dünyädäki iň kiçi we iň syrlý howz Hindi ummanyň aralygyny eýeleýär. Bu ýerde suw jandarlaryna örän baý derýalar we tropiki jeňnellere, iki ummanyň haýwanat dünyäsiniň wekillerine dus gelmek bolýar. Şeýle amatly tebigy şertler Hindi — Yuwaş umman sebitinde deňiz jandaralaryň iň köp görnüşleriniň ýasamagyny üpjün edýär.

Ta-le-Taý — bu ýeke bir Tailandyň tebigy baylygy däldir, ol bütin dünyänii egisilmez hazynasydyr. Şonuň üçin hem bu özbolusly ekoulgamy gorap saklamak Hindi hem-de Yuwaş umman sebitleriniň ikisi üçin hem örän wajyp wezipedir. Sol wezipelerde 250-den gowrak görnüşli merjen gaýalaryny, balyklaryň 800-den gowrak tohumlarynyň we beyleki

deňiz jandarlarynyň müňlerce görnüşleriniň, sol sanda akulalaryň, deňiz pyşdylarynyň, skatlaryň — ýýrttyj deňiz balyklarynyň ýasaýan gurşavyny goramak degişlidir. Ta-le-Taýdaky suwasty ýüzüşler amaty ýerlerin tas hemmesi diýen ýaly milli goraghanalarda ýerleşýär we bu tasin ekoulgamlaryň goragyny üpjün etmek üçin bu ýerde berk düzgüne eýerilýär.

Ta-le-Taýn daş-towereginde suwasty ýüzüşler — daýwing bilen gzykylanýanlaryň ünsüni çekjek künjekler sanardan köpdür. Eger-de siz Bangkoga uçaarda gelseñiz, onda şäheriň golayında suwasty ýüzüşbenle meşgullanmagyň birnäçe mümkinçilikleri bar. Bu ýerde halkara derejesinde ykrar edilen guramalara degişli ençeme kompaniyalar işleyär we olar suwasty ýüzüşleriň usullaryny öwredýärler. Dürlü kompaniyalar dürlü-dürlü tejribeleri teklip edýärler, sol sebäpden, hýzmat edijileri öz islegiňize görä saýlap-seçip bilersiňiz.

Азиатские Карибы

Более тысячи миль береговой линии, множество островов, бесчисленные девственные пляжи, кристально чистая вода и великолепные коралловые рифы - все это самые изумительные места для дайвинга

Morya Taïlanda, известные как Та-ле Тай, включают 402 тысячи квадратных километров моря и более 500 островов Индо-Тихоокеанском регионе — между Тихим (самым большим в мире) и Индийским (самым маленьким и самым загадочным) океанами. Здесь пересекается фауна обоих океанов и вместе с реками, богатыми нутриентами и тропическими лесами, образует в этом регионе самое большое разнообразие морской живой и растительной природы в мире.

Ta-ле Тай - природное сокровище не только Таиланда, но и всего мира, и сохранение этой уникальной экосистемы имеет большое значение как для Индийского, так и Тихоокеанского регионов. Беспрецедентные меры защиты среды обитания для более чем 250 видов кораллов, 800 видов рыб и тысяч других видов морской фауны, включая акул, черепах и скатов манта гарантируют охрану этой красивейшей экосистемы, в которой все места для дайвинга находятся

на территориях национальных парков.

Вокруг Та-ле Тай много мест для дайвинга, но если вы прилетите в Бангкок — вы и там найдете для себя несколько вариантов для погружений, которые находятся недалеко от столицы. Там к вашим услугам будут опытные инструкторы, обучающие дайвингу. В результате вы сможете выбрать именно тот вариант, который более всего подходит вам.

Паттайя

Паттайя стала известна миру как морской курорт уже более 40 лет назад и предлагает многочисленным туристам самую разнообразную кухню и условия проживания. Каждый сможет выбрать именно то, что соответствует его бюджету. Паттайя славится дешевым дайвингом, который делится на три категории:

- Вода около островов, расположенных недалеко от берега (например Ко Лан или Ко Сак) довольно чистая, но там нет такого разнообразия коралловых

Pattaya

Pattaya has been a world-famous seaside resort for more than 40 years and visitors can choose from a variety of food and accommodation to suit every budget. It is said that diving in Pattaya is the most inexpensive in Thailand and has dive sites that fall into three different categories —

- Near-shore islands such as Ko Lan and Ko Sak have reasonable water clarity but do not have the diversity of coral of other locations. However, following the sandy floor you may encounter animals such as sea horses, sea moth, Indian Walkman and crocodile fish.
- Offshore islands such as Ko Rin are slightly more expensive and further away, but offer

the best visibility in the area.

There are three shipwreck dive locations in this area, the most famous being the Hardeep, a ship that was bombed during World War II. Another is the H.M.S Kram, a Royal Thai Navy warship that was intentionally sunk to create a living ecosystem and a new dive location. ↗



© Chernvit Papakdee



Further Information

All of the information has been provided by the Tourism Authority of Thailand and is liable to change. It is always worth doing up to date research prior to your trip, as well as fully exploring the wide variety of destinations and activities available. For further information on all tourist information visit the Tourism Authority of Thailand website at <http://www.tourismthailand.org>. For more information about Ta-ле Thai visit their website at <http://www.talaythai.com>.

Getting started

Diving for beginners

There are more than 400 dive centres in Thailand with instructors from internationally recognised institutes such as PADI and NAUI, and you can learn how to dive in as little as three to four days at the cost of approximately 10,000 baht. Diving schools can be found in

almost every marine tourism destination including Bangkok, Pattaya, Ko Chang and Ko Tao in the Gulf of Thailand, and Phuket and Krabi in the south. Ko Tao is home to the second largest diving centre in the world and language is not an obstacle as many of the instructors are multi-lingual.

Licensed Divers

If you have a license from a reliable diving institute such as PADI and NAUI, you can dive in Tha-le Thai with Resort Diving, Day Trips or Live-aboard trips from as short as a day to a week. Tha-le Thai offers dive sites of every type, ranging from shallow, clear-water coral reefs for recreational divers, to cliffs and underwater caves for the more adventurous. There are also drift dives, wreck dives, wall and cave dives, as well as night dives.

When to visit

November to May is the season for diving in the Andaman Sea. If you would like to fully experience the tropical skies, sunlight and clear undisturbed waters, February to April are the best months to visit. The dive season runs from April to October, with August and September being considered the best months.

Safety tips

- Always check the TAT and diving licenses of the operator.
- Revise your knowledge of diving and research the sites before you visit.
- Check weather conditions in advance with the operators or check yourself at websites such as www.cnn.com.
- Consider the season and your diving skills when planning your trip.
- Strictly follow the instruction of the dive leaders.

Other activities

Tha-le Thai is not limited only to those looking for incredible dive locations. You can also enjoy a change of scenery and embark on other activities such as rock climbing, sea-kayaking, relaxing on the beach or wildlife watching in the primitive, moist evergreen forests on the islands. You can also experience the way of life of local communities such as the Sea Gypsies, who have been living in the Andaman Sea for over a thousand years.





→ The depth in this area is between 6-30 metres, and the visibility between 5-20 metres, depending on location. Diving instructors can give you the best information, which may depend on the time of your visit and weather conditions. You can dive here year round but it is best between March and September. Pattaya is just over two hours away from Bangkok by car and public transport is also available.

Ko Chang

Ko Chang is accessible by road and car ferry and is just five hours from Bangkok, but this travel time can be reduced by flying to Trat. Ko Chang is a relatively new tourist destination but this, the second largest island of Thailand, has an abundance of forests and is also a national park. There are resorts and →

✈ hasaplanýar we olary kesitlemegin esasan üç hili alamatlary bar:

- Ko Lan we Ko Sak ýaly kenara has golaý ýerleşyń adalar, olaryň suwy örän arassa. Yöne, bu ýerde, beýleki adalara garańda, dürli görnüşli merjen gaýalary ýokdur. Yöne, deňziň çäge basan düybünden ýtüp geçenizde eneme suw jandarlaryna duş gelersiniz.

• Ko Rin ýaly kenardan has içgín ýerleşyń adalarda bu sebitde iň gowy hyzmatlar hödürilenlyär, ýone olaryň bahasy beýlekilerden gymmadrakdyr.

• Bu künjekde üç sany suwuň düybüne çöken gämiler bolup, olar gzykly suwasty ýüzüslər üçin peýdalanylýar. Olaryň içinde iň meşhury «Hardeep» gámisidir. Ikinji Jahan urşy ýyllarynda bu gäminiň üstüne bomba taşlanypdyr we heläkçilik zeraly, ol deňziň

düybüne çokundur. Gämileriň beýlekisi — «H.M.S Kramdyr», ol Tailandyň Soltanlyk harby-deňiz flotunyň harby gámisi bolup, janly ekoulgamy dörtemek we daywinge tâze ýe aşmak maksady bilen ýörite gark edilipdir.

Bu künjekde deňziň čuňlugy 6-30 metre ýetýär we ýerine baglylykda suwuň aşagynda 5-20 metre čenli aralygy arkayň saýgarmak bolýar. Siziň sapara ugraýan wagtyňza we howa şertlerine görä, daywing boýunça hünärmenler size has baý maglumatlary aýdyp bilerler. Siz bu ýerde ýylboýy suwasty ýüzüslər bilen meşgullanyp bilersiniz. Yöne ýüzüsləriň iň amatlý wagty mart-sentýabry aylaryny aralygydyr. Maşında gidilende Pattaýá Bangkokdan bary-ýogy iki sagatlyk daşlykdadır; şeýle-de bu aralyga jemgyyéçilik ulagliy hem gatnaýarlar. ✈

✈ рифов, как в других местах. Однако, проплывая над песчаным дном, вы можете встретить морских коньков, пегасовых, и перистидиевых рыб.

• Прибрежные острова, такие как Ко Рин, находятся дальше и услуги там подороже, но зато здесь самая лучшая видимость и прозрачность воды в регионе.

• Третий район – это место, где для дайвинга используют три затонувших корабля. Самый известный из них – «Hardeep», корабль, потопленный во время Второй мировой войны. Второй – «H.M.S Kram», военный корабль Королевского военно-морского флота Таиланда - был специально затоплен для создания уникальной экосистемы и нового места для дайверов. ✈



Başlangyç

Öwrenjeler üçin suwasty ýüzüslər

Tailanda 400-den gowrak suwasty yüzüs merkezleri işleyär we olarda PADI we NAUI ýaly ykrar edilen kompaniyalaryň tâlimçilari bu ugurda höwsejelere sapak berýärler. Siz üç-dört günüñ içinde 10000 bata suwa cümmegiň tärlerini öwrenersiz. Bangkogı, Pattayaý, Siam aylagyndaky Ko Çang we Ko Taony, şeýle-de günortadaky Puket we Krabi adalaryny goşmak bilen her bir syýahatçılık merkezinde daywing mekteplerini tapyp bilersiz. Ko Tao adasında dünyadaki ikinci uly daywing-merkez yerlesyär. Bu ýerde dil meselesi kynçlyk dörretmeýär, çünki tâlimçileriň her biri eneme dillerde sapak berýär.

Suwa cümmegiň ygytárdyrylysy

Eger-de sizde PADI we NAUI ýaly ykrar edilen kompaniyalaryň beren ygyýarnamasы bar bolsa, onda size Ta-le-Tayda – Şýaphana suwasty yüzüslər (Resort Diving) amala aşyrmaga, şeýle-de bir gürňük möhbet bilen suwa cümmäge (Day Trips) ýa-da gönünen-göni gämiden suwa cümmäge (Live-aboard trips) rugsat berilýär. Gezençler gysga wagtlayın, ýagny, bir güne ýa-da bir hepdä ceker. Ta-le-Tay suwasty yüzüslere güýmenje hökmünde gatnaşyjylara kenarýakasyndaky duru sunwylar merjen gaýalaryndan başlap, tâ başdan geçirmeleriň muşdagý hasaplanýanlar üçin niyetleniliýan suwasty gowrakla we kert uçtulara čenli täsin künjekleri synagdan geçirge hödürleyär. Bulardan başga-da, yeliň ýa-da akymyň täsiri astynda suwa cümmek, suwuň düybüne çoken gämiliere, gowklara baryp görmek, şeýle hem suwuň aşagyndaky gjikej gezelençler teklip edilýär.

Suwasty yüzüslər üçin amatlý wagtlar

Noýabr aýyndan may aýyna čenli döwürde Andaman deňizinde suwasty yüzüslərbilin meşgullanmak iň amatlý mowsümüdir. Eger-de siz tropiki mawy asmany, günü we arassa hem-de parahat deňzi göréyin diýseňiz, onda fewral aýyndan aperle aýyna čenli döwürde Tailand tarap ýola düşüň. Suwasty yüzüsləriň mowsumi

aprelden oktyabra čenli dowam edýär, mowsumiň iň gyzgalaň döwri awgust we sentyabr aylarydyr.

Howpsuzlyk çäreleri boýunça maglumatlar

- Elmýdama TAT-ýň we tâlimciniň suwasty yüzüşi öwretmäge ygyýarnamasyny bardygyna pugta göz yetiriň.
- Özürlisiň suwasty yüzüslər hakdaky bilimiňizi yzygiderli barlap duruň we suwasty yüzüslərin geçirilýän ýerini öňinden pugta öwreniň.
- Operatorlardan ýa-da www.cnn.com web-saýty üsti bilen howanyaň nähili boljakdygyny öňünden biliň.
- Öz gezelenjiniizi meýilleşdirin wagtyňzy we daywingiň haýsy endiklerinden, usullaryndan baş çykaryandyrygyzy anyk kesitlär.
- Suwasty yüzüsləriň tâlimçilerniň maslahatlaryny pugta berjäy edin.

Beýleki dynç alyş çäreleri

Ta-le-Taydaky dynç alyş diňe bir suwasty yüzüslər bilen tamamlanmayaý. Siz sonuň ýaly-da täsim galdyryjy tebigat gözelliğine keşit edersiňiz, gajyalara dyrşapçy çykmaǵa synanyşsaryňz, suwa düşülyän kenarda ine-gana dynç alarsızýz, adalardaky gysyn-ýazyn gök öwüşyän jeňherlerde ýabany haýwanyň synlap, gen-taň özümlikleri görersiz. Siz şeýle-de Andaman deňzinini kenarında müři ýyl bari ýasaýan ýerli ilatyň-deňiz syganlaryny wekili bilen tanşarsyňz.

Goşmaça maglumatlar

Bu maglumatlary Tailandyň Syýahatçılık baradaky müdirligi üpjün etdi; olar uitgäp hem biler. Yola çykmazyfyzdan öň hemise maglumatlary hem-de künjekleriň we tomaşa çäreleriniň tertibi gaytadan öwrenmek maslahat berilýär. Ta-le-Tayä gezeleng etmek üçin goşmaça maglumatlary bilerin diýseňiz, Tailandyň Syýahatçılık baradaky müdirliginiň <http://www.tourismthailand.org>. saýtyna giriň. Sonuň ýaly da Ta-le-Tay häkynda <http://www.talaythai.com>. saýtyna ýüz tutup bilersiz.

restaurants in the tourist areas and a total of 52 islands and islets in the archipelago, and either reef dives or sea dives are available.

Shallow coral reefs offer good diving, and the rocks located to the south of Ko Chang, such as Hin Sam Sao and Hin Look Bath, offer extraordinary beauty. This area of sea has better visibility and you can see hard and soft corals, sea whips, as well as an abundance of reef fishes including damselfish and angelfish and larger pelagic fish such as barracuda, trevally, or even sharks.

The depth in this area is between 10-25 metres, and the visibility between 5-20 metres, depending on location. Diving instructors can give you the best information, which may depend on the time of your visit and weather conditions. You can dive here year round but it is best between March and September. Pattaya is just over five hours away from Bangkok by car and public transport is also available. ●

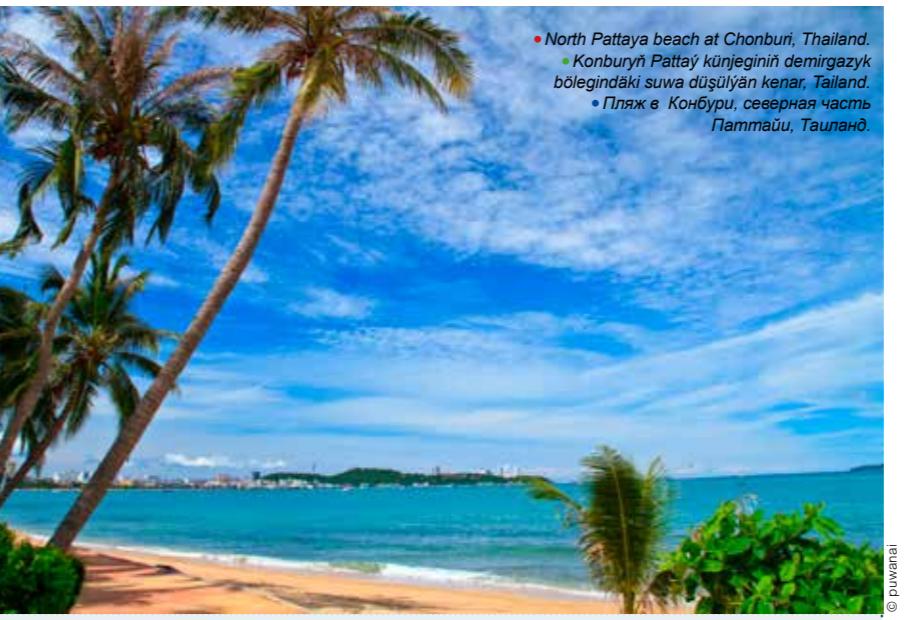


Ko Çang

Ko Çang adalaryna gara ýol ýa-da awtomobil paromy bilen baryp bolýar. Ol Bangkokdan baş sagatlyk ýoldur. Eger-de Trata şäherine čenli howa gämisinde uçsaňyz, onda bu ýola sarp edilýän wagty ep-esli gysgalmak mümkündür. Ko Çang täze syýahat künjeginidir. Tailandyň ikinji iň uly adasynda gür tokaylyklar bar,

seyle hem ol milli goraghana hasaplanýar. 52 sany adanyň syýahatçylyk zolaklarynda we arhipelagyň adajyklarynda şypahanalar hemde restoranlar örän köp, merjen gaýalarynyň golaýında we deňzin jümmüsinde suwasty ýüzuşler bilen mesgullanmak diýseň gyzklydyr.

Kenara golaý ýalpaklykdaky merjen gaýalary daýwing üçin iň amatly yerlerdir. Sunuň



Начиная

Дайвинг для начинающих

В Таиланде более 400 дайвинг-центров с инструкторами из таких, признанных во всем мире, институтов как PADI и NAUI. Здесь вы сможете научиться погружению за три-четыре дня, стоимость обучения - примерно 10000 батов. Школы дайвинга расположены почти в каждом туристическом месте, включая Бангкок, Паттайю, Ко Чанг и Ко Тао в Сиамском заливе, острова Пхукет и Краби на юге. На острове Ко Тао находится второй по величине дайвинг-центр в мире. Языковые проблемы отсутствуют, многие инструктора проводят обучение на нескольких языках.

Лицензированные погружения

Если у вас есть лицензия от какого-либо известного института дайвинга, такого как PADI или NAUI, к вашим услугам курортные погружения (Resort Diving), однодневные поездки с погружением (Day Trips) или поездки с погружением с судна (Live-aboard trips). Поездки могут быть однодневными либо на срок до недели. Та-ле-Тай предлагает разнообразные места для дайвинга – от коралловых рифов в чистой воде у берегов для начинающих, до утесов и подводных пещер для любителей экстрима. Список услуг дополняют погружения с дрейфом, погружения на затонувшее судно, погружения в пещеры и ночные погружения.

Лучшее время для дайвинга

Период с ноября до мая – это сезон погружений в Андаманском море. Если вы захотите увидеть тропическое небо, солнце и чистое спокойное море, лучшие месяцы для посещения – с февраля по апрель. Сезон дайвинга продолжается с апреля по октябрь, и лучшими месяцами для ныряльщиков

являются август и сентябрь.

Информация по безопасности

- Всегда проверяйте наличие ТАТ и лицензии на обучение дайвингу у оператора.
- Проверяйте ваши знания о дайвинге и изучайте места для дайвинга до их посещения.
- Проверьте погодные условия заранее у операторов или на веб-сайте www.cnn.com.
- При планировании поездки подумайте, в какое время года вы хотели бы поехать и обладаете ли вы необходимыми навыками погружений.
- Странно следуйте инструкциям инструкторов по дайвингу.

Другие развлечения

Отдых в Та-ле-Тай не ограничивается удивительными местами для дайвинга. Вы также сможете насладиться живописными пейзажами, скалолазанием, каякингом, отдыхом на пляже или наблюдением за дикими животными и растениями во влажных вечнозелёных лесах, расположенных на островах. Здесь вы сможете познакомиться с жизнью местного населения – морских цыган, живущих у Андаманского моря более тысячи лет.

Дополнительная информация

Информация была представлена Управлением Таиланда по туризму, в нее могут быть внесены изменения. До поездки рекомендуется изучить места предполагаемого отдыха и список услуг и развлечений. Для получения дополнительной информации о посещении Та-ле-Тай обратитесь на сайт Управления Таиланда по туризму <http://www.tourismthailand.org> или по адресу <http://www.talaythai.com>.

ýaly-da Ko Çang adalaryndan has günortada ýerleşyń. Hin Sam Gao we Hin Luk Bat ýaly merjen gaýalary adatdan daşary owadanlygy bilen görənləri haýran galdyryrár. Deňziň bu künjeginiň suwy örən dury bolanlygy üçin gaty we ýumşak merjenleri, alisionarlary we suwasty gaýalaryň köweginde yaşayan balyklar, abudefduflar, suw peridesleri we barrakuda, karang ýaly has iri arhipelag balyklary ýa-da akulalary esli aralykdan synlamak mümkündür.

Deňziň bu ýerlerdäki çuňlugy 10-25 metre barabardyr we ýerine baglylykda suwuň aşağında 5-den 20 metre čenli aralygy arkaýyn saýgaryl bolýar. Siziň baryan wagtyňza we howa şertlerine görə, daýwing boýunça hünärmenler size has bay maglumatlary aýdyp bilerler. Siz bu ýerde ýylboýy suwasty ýüzuşler bilen mesgullanyp bilersiniz. Yöne ýüzuşleriň iň amatly wagty mart-sentýabr aýlarynyň aralygydryr. Maşında gidilende Pattayaýa Bangkokdan baryýogy iki sagatlyk daşlykdadır; seýle-de bu aralyga jemgyýetçilik ulaglary hem gatnatýar. ●

Глубина моря здесь достигает 6-30 метров, а видимость в воде - 5-20 метров в зависимости от места. Инструкторы по дайвингу могут предоставить вам любую информацию в зависимости от времени суток и погодных условий. Тут вы можете заниматься дайвингом круглый год, но наилучшее время – с марта по сентябрь. Паттайя находится всего в двух часах езды на машине от Бангкока, а также добираться туда можно и на общественном транспорте.

Ко Чанг

До острова Ко Чанг можно доехать по шоссе или доплыть на автомобильном пароме. Остров находится в пяти часах езды от Бангкока, но время поездки можно сократить, если сесть на самолет, вылетающий до Трата. Ко Чанг – относительно новое туристическое место, но на этом, втором самом большом острове Таиланда, имеется множество лесов, здесь расположена территория национального парка. В туристических зонах на 52-х больших и малых островах архипелага имеются курорты и рестораны, места для дайвинга находятся и около рифов и далеко в море.

Коралловые рифы у берегов являются отличным местом для дайвинга, а скалы, расположенные к югу от острова Ко Чанг, такие как Хин Сам Сао и Хин Лук Бат, поражают удивительной красотой. В этой части моря видимость лучше и можно увидеть твердые и мягкие кораллы, альционарии, а также рифовых рыб, таких как абudefdufov, морских ангелов и более крупных пелагических рыб - барракуд, каранг или даже акул.

Глубина в этой части моря от 10 до 25 метров, видимость – 5-20 метров в разных местах. ●



ВЕДУЩАЯ СЕТЬ КЛИНИК В ТУРЦИИ

18 СОВРЕМЕННЫХ МНОГОПРОФИЛЬНЫХ КЛИНИК И 13 ПОЛИКЛИНИК

Диагностика и лечение мирового уровня посредством высоких медицинских технологий и высокопрофессиональной команды специалистов в максимально комфортабельных условиях для пациентов.

- Лечение и диагностика онкологических заболеваний
- Репродуктивная медицина – ЭКО
- Взрослая и детская нейрохирургия
- Радиохирургия (Гамма-нож, Кибер-нож)
- Кардиология и кардиохирургия
- Роботизированная хирургия
- Трансплантация органов и тканей (печени, почки, костного мозга)
- Пластическая и реконструктивная хирургия
- Гастроэнтерология
- Трансплантация органов и тканей (печени, почки, костного мозга)
- Офтальмология
- Грудная хирургия
- Центр коррекции веса
- Ортопедия и спортивная медицина
- Check-up программы (раннее выявление заболеваний)
- Лечение ДЦП и Эпилепсии

Бесплатные услуги для иностранных пациентов:

Предварительная онлайн консультация

Организация лечения, трансфера и проживания

Услуги переводчика

АДЖИБАДЕМ – медицина мирового уровня!



Наши контакты: +90 216 544 46 64

www.acibadem.com.ru

International@acibadem.com.tr

Facebook.com/AcibademRussia



THE ROMAN BATHS IN BATH

The Roman Baths are one of the finest historic sites in Northern Europe and just one of the many attractions that the city of Bath in the UK has to offer

The Roman Baths complex is a site of historical interest in this English city and is part of the greater UNESCO World Heritage site of the City of Bath. For the Romans, public baths such as this were at the centre of civilized society and today, together with the Grand Pump Room, receive around one million visitors a year. There are four main features: the Sacred Spring, the Roman Temple, the Roman Bath House and the Museum holding finds from Roman Bath. In 2011 the Roman Baths completed a £5.5 million redevelopment to bring the best of modern interpretation to the site, transform its accessibility and preserve it for the next 100 years. This is the first phase of an on-going programme of development that will take place over the next seven years.

The baths were created around the water source which bubbles up from the ground at Bath. Rain fall from the nearby Mendip Hills is percolated down through limestone aquifers to a depth of between 2,700 and 4,300 metres, and geothermal energy raises the water temperature to between 69 and 96 °C.

The pressure of the heated water brings it to the surface along fissures and faults in the limestone. The water that flows through the Roman Baths is considered unsafe for bathing, partly due to its having passed through the still-functioning original lead pipes. However, the newly constructed Thermae Bath Spa nearby, designed by Nicholas Grimshaw and Partners, and the refurbished Cross Bath, allow modern-day bathers to experience the waters via a series of more recently drilled boreholes.

The natural spring in Bath had long been used and revered and a temple was built on the site, firstly by the Celts. At the beginning of Roman occupation in Britain, in around 60-70 AD, the Romans renamed the city Aquae Sulis (the waters of Sulis), building their own temple and over the next few hundred years the bath complex was built up around this shrine. Engineers drove oak piles to provide a stable foundation and surrounded the spring with a stone chamber, possibly at the instruction of Emperor Claudius.

In the 2nd century it was enclosed within a wooden barrel-vaulted building and →

i Opening hours and prices

The Roman Baths are open daily. The opening hours vary throughout the year, and include special late evening entry during July and August.

January - February: 09.30 - 17.00, exit 18.00

March - June: 09.00 - 17.00, exit 18.00

July - August: 09.00 - 21.00, exit 22.00

September - October: 09.00 - 17.00, exit 18.00

November - December: 09.30 - 17.00, exit 18.00

Adult single - £15.00

Senior citizens and students - £13.20

Child single - £9.50

Family ticket (2 adults + up to 4 children) - £44.00

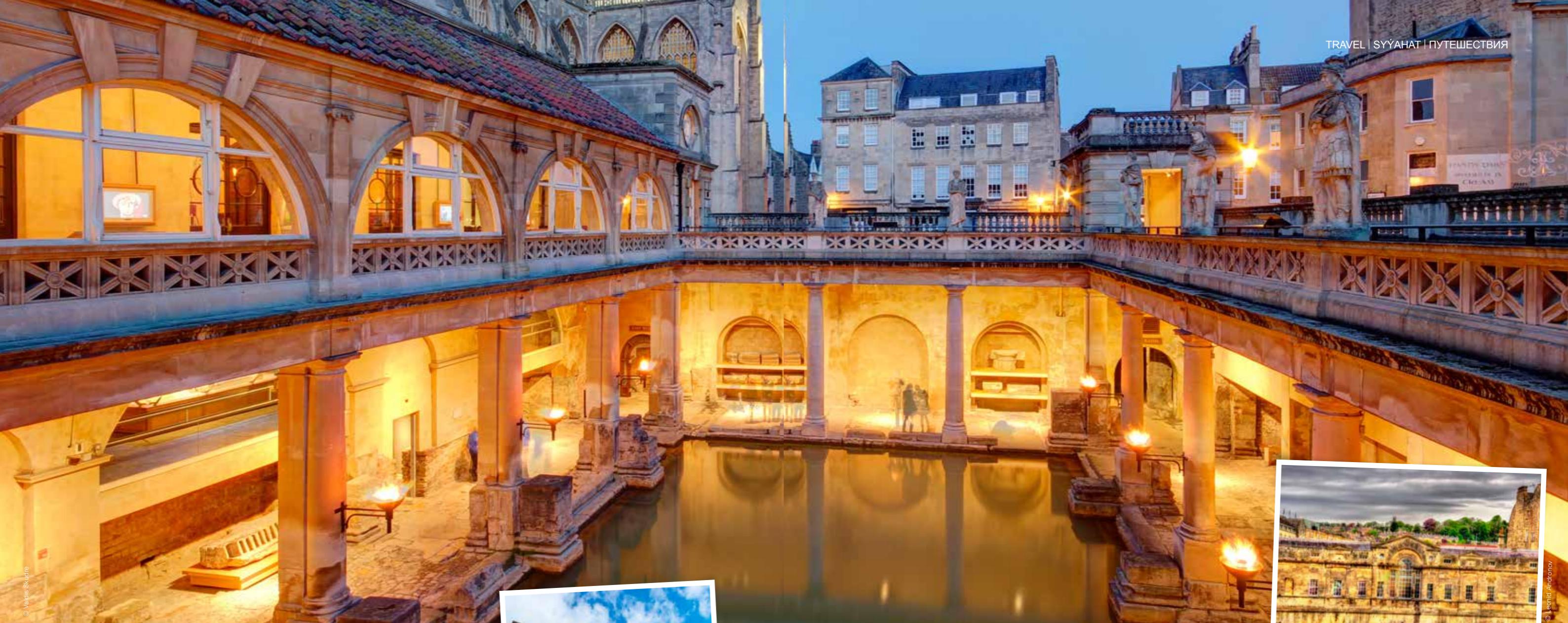
Contact details

The Roman Baths,
Stall Street,
Bath BA1 1LZ

Tel: +44 (0)1225 477785

Fax: +44 (0)1225 477743

Email: romanbaths_bookings@bathnes.gov.uk



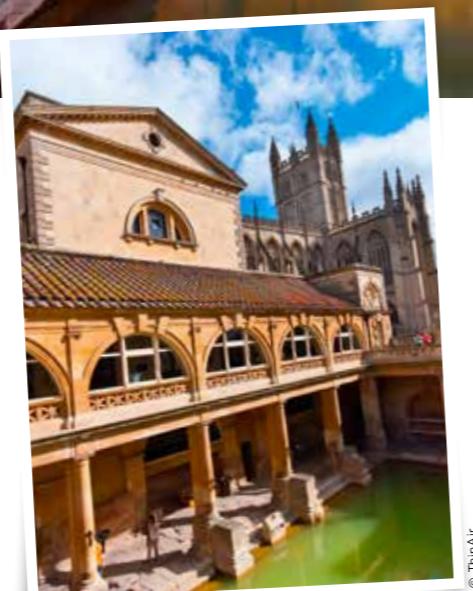
Bata şäherindäki Rim hammamlary

Rim hammamlary – bular Demirgazyk Yewropanyň ajaýyp taryhy ýerleridir, Beýik Britaniýanyň Bata şäherinde bolsa iň bir gelim-gidimli köpçülük ýerdir

Rim hammamlarynyň toplumy - bu Angliýanyň Bata şäherindäki köpçülük tarapyndan iň köp barlyp görülýän taryhy ýerdir, ol YUNESKON-yň Dünyä ähmiyetli mirasy hasaplanýar. Şeýle köpçülige niýetlenen hammamlar medeniýetleşen jemgyyetiň merkezinde rimliler üçi gurlupdyr. Edil häzirki günlerde hem hammamlar Uly Sorujynyň oturduylan otagy bilen bilelikde her ýyl bir milliona golaý adamy kabul edýär. Rimiň ýyl suwly ýerasty çeşmeleri diýiliýän toplumdan galan taryhy tapyndylar esasan dört ýerde: Mukaddes Bahar bagynda, Rim ybadathanasynda, Rim howuzlarynda we Muzeýde ýerleşýär. 2011-nji ýylда Rimiň ýerasty ýyl suwly çeşmelerinde umumy bahasy 5,5 million fuit sterlinge barabar düýli abatlayış işleri geçirildi. Bu bejeris işleri

ýerasty çeşmeleriň durkuny döwrebaplaşdyryd, onuň gelim-gidimli bolmagyna we ýene-de ýüz ýyllap öz berkligini saklamagyna şert döredýär. Bu işler desgany özgertmegiň deslapky tapgyrydyr we ol ýene yedi ýyl dowam eder.

Hammamlar Bata şäherindäki ýeriň astyndan çogup çykýan ýyl suwly çeşmeleriň golaýynda gurlupdyr. Mendip dagynyň bayyrlygyna ýagyán ýagyş-gar hek gatyşyklı toprakdan szyzyp, 2700 we 4300 metr aşaky gatlaga sinýär. Yeriň jümmüsindäki ýyllyk energiyasy suwy 69°C-dan 96 °C-a čenli gyzdyryrar. Suw basyş astynda hekli topragyň jaýryklaryndan ýeriň ýüzüne çykýar. Rimiň ýerasty ýyl suwly çeşmeleriniň suwuna ýuwunmak edil howpsuz dijip aýdyp bolmaz. Munuň esasy sebäpleriniň biri-de onuň häli-häzir hem deslapky gurşun turbalaryň içinden



akyp gecýänligidir. Ýone öňki desgalaryň gapdalynda Nikolas Grimşonyň we onuň Hyzmatdaşlarynyň taslamasy boýunça täze gurlan şypahana hem-de ýaňadan bejerilen Cross Bath bina häzirki müşderilere täze gazylan guýularыň suwuny peýdalanmaga mümkinçilik berýär.

Bata şäheriniň tebигy çeşmeleri uzak ýyllardan bari peýdalanlylar, ol ilatyň arasynda giňden meşhurdyr, bu ýerde bir wagtlar ➤

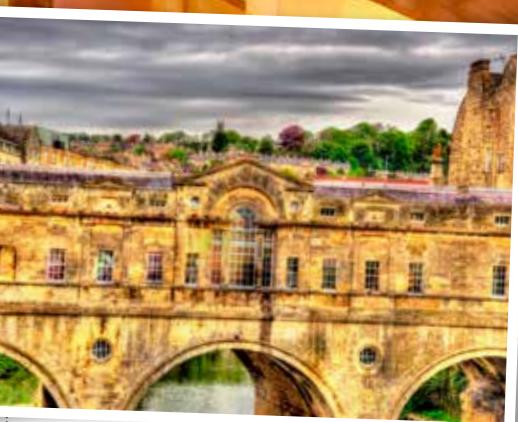
Римские бани в г. Бате

Римские бани – одно из самых любопытных мест в Северной Европе и одна из главных достопримечательностей города Бат в Великобритании

Комплекс римских Бань - историческая достопримечательность этого английского города, внесенная в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Для римлян общественные бани такого типа являлись центром общественной жизни. Сегодня этот комплекс принимает до одного миллиона посетителей в год. Он состоит из четырех частей: «Священная весна», «Римский храм», «Римская купальня» и музей, в котором хранятся находки из Римских терм. В 2011 г. в Римских банях была проведена масштабная реконструкция на сумму 5,5 миллионов фунтов. Она была первым этапом программы развития, которая рассчитана на семь лет.

Бани строились вблизи источника воды в виде подземного ключа на территории современного города Бат. Дождевая вода

с ближних холмов Менди просачивается вниз через известняковые водоносные слои на глубину от 2700 до 4300 метров. Геотермальная энергия нагревает воду до температуры 69°C-96 °C. Под давлением горячая вода поднимается на поверхность по трещинам и разломам в известняковой породе. Вода, которая протекает через Римские термы, считается небезопасной для купания, частично из-за того, что она проходит через все еще действующие, проложенные еще в древности, свинцовые трубы. Но вновь построенный рядом термальный курорт с минеральными водами, спроектированный «Николасом Гримшо и Партнерами», и заново отремонтированная «Cross Bath» дали возможность посетителям бани попробовать воду из недавно пробуренных современных и экологически безопасных скважин.



• Above: The Pulteney Bridge over the River Avon in Bath, England. • Йокарда: Aglyanyň Bat şäherindäki Eýwon derjasyňyl Pulteneý köprüsi. • Выше: Most Pulteneý über den Fluss Eýwon in der Stadt Bath (England).

Природный источник в Бате использовался очень долго и длительное время почтился, как святое место. Здесь, еще во времена кельтов, был построен храм. В начале оккупации Британии римлянами (около 60-70 гг. нашей эры) город был переименован в Aquae Sulis (воды Сулис), захватчики построили свой собственный храм и в течение последующих нескольких сотен лет вокруг часовни строился комплекс терм. Инженеры привезли дубовые сваи, чтобы обеспечить прочный фундамент и окружили источник каменным резервуаром, скорее всего по прямому указанию императора Клавдия.

Во 2-м веке комплекс был окружен зданием с деревянным цилиндрическим сводом, были построены кальдари (зал с бассейном, наполненным горячей водой), тепидари (зал с бассейном, ➤





© Christian Mueller

1 Top attractions in Bath

- 1 Discover the highlights of the city on an open top bus tour
- 2 Bathe in the rooftop pool of Thermae Bath Spa
- 3 Explore other sites of interest such as Walcot Village, Bath's Artisan Quarter, Margaret's Buildings and Green Park
- 4 Stroll along the iconic Royal Crescent and visit the museum at No.1
- 5 Download the free World Heritage Site Audio Tour and explore the city on foot

-elements such as the caldarium (hot bath), tepidarium (warm bath), and frigidarium (cold bath) were included. At the beginning of the 5th century, after the withdrawal of Rome from Britain, the baths fell into disrepair and were eventually lost due to silting up and flooding. It is believed that by the 6th century the baths had been all but destroyed, and only through more modern excavations were the baths rediscovered and returned to their former glory. Numerous Roman artifacts were discovered during excavations, which are now on display in the museum, including around 130 curse tablets, many of which related to thefts of clothes whilst the victim was bathing.

Museum

The museum houses artefacts from the Roman period including objects which were thrown into the Sacred Spring, presumably as offerings to the goddess Minerva. These include more than 12,000 Roman currency coins which is the largest collective votive deposit known from Britain, and a gilt bronze head of the goddess Sulis Minerva which was discovered nearby in 1727. Also on display are the remains of the elaborate hypocaust heating system which served the sweat rooms. There are also two shops on site, one at a lower level by the Great Bath and another at The Roman Baths exit.

Shop and Eat

The Roman Baths Kitchen has a relaxed, child-friendly atmosphere and is opposite the main entrance to the Roman Baths, situated just a few steps away from the iconic Bath Abbey. The restaurant is open daily for breakfast, coffee, lunch, dinner and bar .

keň keltler tarapyndan ybadathan a gurlupdyr. Rimliler biziň eýyamymyzň 60-njy we 70-nji ýyllarynda Britaniýany basyp alan döwürlerinde şäheriň adyny Aquae Sulis (Sulisiň suwlary) diňip üýtgedýärler, öz ybadathanalaryny esaslandyrýralar. Yüz ýlyň dowamynda bu ybadat öýüniň gapdalynada ýly suw sýphananynyň toplumy döreýär. Sýphanananyň binasynyň berk bolmagy üçin gurluşyçylar onuň düybüne dub agajyndan diregleri, payalary goýýarlar we çeşmeleriň daş-töwergini daşdan örülen howuzlardan doldurýralar. Bular imperator Klawdiiniň görkezmesi bilen ýerine ýetirilipdir diňip çak edilýär.

II asyrda sýphanananyň daşyny üçekleri a gaçdan gümmezli bina gurşap alýar, onuň içinde ýly we gyzgyn, sowuk suwlardan doldurylan howuzlar ýerleşipdir. Y asyrýn başlarında rimliler Britaniýadan çykyp gaýdansoňlar, ýly suwly hammamlar eýesiz, gugaryp galýar we ýyllaryň geçmegi bilen hapalanyp, olaryň içini gyrmansa basýar. YI asyrda hammamlar ýer bilen ýegsan bolupdyr diňip hasap edilýär. Diňe has soňraky ýyllaryň gazuw-agtaryş işleri netijesinde olaryň üstü täzededen açylýar, ýly suwly sýphanalara öňki şöhrady gaýdyp gelýär. Gazuw-agtaryş işleri

1 İşleýän wagty we nyrlary

Rimliň ýly suw çeşmeleri her gün işleýär. İş wagtlary ýylyň dowamynda üýtgap durýar we iýul-awgust aylarynda aşgamlaryna hem müşsederleri kabul edýär.

Yanwar - fewral: 09.30 - 17.00, hammamdan çykmalý wagty: 18.00
Mart - iyun: 09.00 - 17.00, hammamdan çykmalý wagty: 18.00
İýul - awgust: 09.00 - 21.00, hammamdan çykmalý wagty: 22.00
Sentýabr - oktyabr: 09.00 - 17.00, hammamdan çykmalý wagty: 18.00
Noýabr - dekabr: 09.30 - 17.00, hammamdan çykmalý wagty: 18.00

Ulularyň petegi - £15.00
Daşary ýurtlular we talyplaryň petegi - £13.20
Cagalaryň petegi - £9.50
Maşgala petegi (2 uly + 4 çağşa) - £44.00

Aragatnaşyň maglumatları:
Rim hammamlary,
Stall Street,
Bath BA1 1LZ

Tel: +44 (0)1225 477785
Fax: +44 (0)1225 477743
Email: romanbaths_bookings@bathnes.gov.uk

mahalynda dürli-dürli rim harytlary, pullary taplyar we olar häzirki wagtda müzeýde saklanýar. Olaryň arasynda suwa düşyänleriň egin-ësiklerini ogurlayánlara degişli ýüzeň söğünçler yazılın 130 sany tagtajyklar bar.

Muzeý

Muzeýde Minerwa aýal hudaýynyň hormatyyna Keramatly çeşmäniň suwuňa taşlanan zatlар bilen birlikde rim döwrüne degişli beýleki tapyndylar hem saklanýar. Olaryň arasynda 12000 sany rim teňeleri bolup, bu tapyndylar Britaniýadaky pul toplumynyň içinde iň bayýdryr. 1727-nji ýýlda bu ýerde aýal hudaý Sulis Minerwanyň bürünçden ýasalan heýkeljigi tapylypdyr. Şeýle-de bug bilen doldurylýan otaglara hyzmat etmek üçin ulanylýan diwaryň içinden geçirilen, gurluşy boýunça çylsyrymlý ýyladyş ulgamý bu muzeýde goýlupdyr. Bu ýerde iki sany dükan işleýär, olaryň biri Uly Çesmäniň aşaky gatynda, beýlekisi bolsa Rim hammamyndan çykylýan ýerdedir.

Dükán we naharhanalar

«The Roman Baths Kitchen» restoranında örän gownejaý hyzmatlar edilýär. Ol Bata



© Cedric Weber

abbatlygynyň edil alkymyndaky Rim Hammamynyň esasy girelgesiniň gabat garşysynda ýerleşyär. Naharahana her gün işleýär; bu ýerde ertirkilik, günortanlyk naharyny we aşgam şamyny edinmek, kofe içmek mümkündür, edil ýerli ılıty güler yüzli garşylaýşlary ýaly, myhmanlara-da uly hormat goýulýar. .

Музей

В музее хранятся экспонаты римского периода, включая предметы, которые были выброшены в Священный источник, предположительно в качестве даров богине Минерве. Среди них более 12000 римских монет, которые составляют самую большую коллекцию в Британии, а также позолоченная бронзовая голова богини Сулис Минервы, которая была обнаружена в 1727 г. Среди экспонатов есть и остатки сложной отопительной системы под полом или в стене, которая использовалась для обслуживания парильных помещений. В комплекс входят и два магазина, один находится на нижнем уровне рядом с Большой термой, а другой - у выхода из Римских Бань.

Магазин и рестораны

Ресторан «The Roman Baths Kitchen» .

1 Часы работы и цены

Римские термы открыты ежедневно. Часы работы варьируются в зависимости от времени года и включают специальные вечерние часы в июле и августе.

Январь - февраль: 09.30 - 17.00, выход из терм: 18.00

Март - июнь: 09.00 - 17.00, выход из терм: 18.00

Июль - август: 09.00 - 21.00, выход из терм: 22.00

Сентябрь - октябрь: 09.00 - 17.00, выход из терм: 18.00

Ноябрь - декабрь: 09.30 - 17.00, выход из терм: 18.00

Билет для взрослых - £15.00

Билет для пенсионеров и студентов - £13.20

Детский билет - £9.50

Семейный билет (2 взрослых + до 4 детей) - £44.00

Контактная информация:

Римские термы,
Stall Street,
Bath BA1 1LZ

Tel: +44 (0)1225 477785

Fax: +44 (0)1225 477743

Email: romanbaths_bookings@bathnes.gov.uk



✈ drinks, and extends a warm welcome to locals and visitors alike.

The Pump Room restaurant is a favourite for afternoon tea and a special Pump Room children's tea is available during the school holidays. Regarded as the social heart of Bath for more than two centuries, the Pump Room is a striking neo-classical salon with a fountain for drinking the hot Spa water. The Pump Room Restaurant is open daily for morning coffee, lunch and afternoon tea, with live music by the Pump Room Trio or resident pianist.

Tours

Free audio guides are available in English, French, German, Spanish, Italian, Japanese, Mandarin and Russian. Hourly public guided tours starting from the Great Bath are included at no extra charge, subject to availability.

• For further information about tourism in Bath please go to www.visitbath.co.uk •

✈ «The Pump Room» — çagy içmek üçin iň amaty ýerdir. Mekdep okuwtarynyň dynç alyş gunlerinde bu ýerde çagalara ýörite niýetlenen «Pump Room» çagyndan demlenen hoştap ыsly çayý hödürleýärler. Indi iki asyr bări Bata şäheriniň jemagatynyň «ýüregi» diýlip kabul edilen «The Pump Room» naharhanasy derde derman ýýly suw içilýän bag-bakjaly, çüwdürimli ajaýyp häzirki-zaman salon hökmünde meşhurlyga eyedir. «The Pump Room» her gün aşçykdır, bu ýerde irden köfe içmek, günortanlyk naharyny edinmek, islân wagtyň ýadawlygyň aýtyrýan çay içmek, şeýle hem naharhananyň sazandalar toparynyň ýa-da ýerli pianinoçunyň sazyny diilemek mümkindir.

Syýahatlar

Ihlis, fransuz, nemes, ispan, italyan, ýapon, hytaý we rus dillerindäki ýolbeletler mugt hýzmat edýärler. Ýolbeletli sagatläýyn syýahatlar Uly Hammamyň girelgesinden başlanýar we goşmaça tölegsiz zatlarynyň bardygyna ýa-da ýokdugyna baglylykday

gezelenji öz içine alýar.

• Bata şäherine syýahat barada galan maglumatlary bilerin diýseňiz, www.visitbath.co.uk. Saýtyna ýüz tutuň! •

1 Bata şäheriniň esasy aýlanyp görülmeli ýerleri

1 Gezelen awtobusynyň üstü aýçyk meýdançysynda şäheriň güzel künjeklerini synlamak.

2 Term ücéginde yerleşyän howuz, ýatdan çykmajak tásın galdyrar.

3 Uolkot obasy, Margaretiň ymaraty we Yaşyl seýilgäh ýaly owadan künjeklere baryp görmek.

4 Ady bellı Patışanyň Ýarymaýynyň ýanýodasynda gezelen etmek we No.1. salgysyndaky muzeýi görmek.

5 Bütindünä mirasy hasaplanýan künjeklerde muzdsuz audiogezelendenden peýdalanmak we şähere pyýada aýlanyp çymak.



✈ ставится своей непринуждённой и доброжелательной атмосферой. Он находится напротив главного входа в Римские Бани, расположенные в нескольких шагах от знаменитого Батского аббатства. Ресторан открыт ежедневно, здесь можно позавтракать, выпить кофе, пообедать и поужинать. Персонал заведения исключительно приветлив и дружелюбен.

Ресторан «The Pump Room» - любимое место горожан, где можно выпить чашечку традиционного английского чая, а во время школьных каникул еще и отведать специальный детский чай «Pump Room». Более двух веков являющийся «сердцем» общественной жизни города, ресторан «The Pump Room» представляет собой замечательный неоклассический салон с фонтаном с горячей целебной водой. «The Pump Room» открыт ежедневно, в нем можно послушать музыку в исполнении трио музыкантов ресторана или виртуозного пианиста.

Экскурсии

Имеются бесплатные аудиогиды на английском, французском, немецком, испанском, итальянском, японском, китайском и русском языках. Часовые экскурсии с гидом начинаются у Большой Термы и включают в себя полный осмотр всех достопримечательностей.

• Для получения дальнейшей информации о туризме в городе Бате обращайтесь на сайт www.visitbath.co.uk •

1 Главные достопримечательности Бата

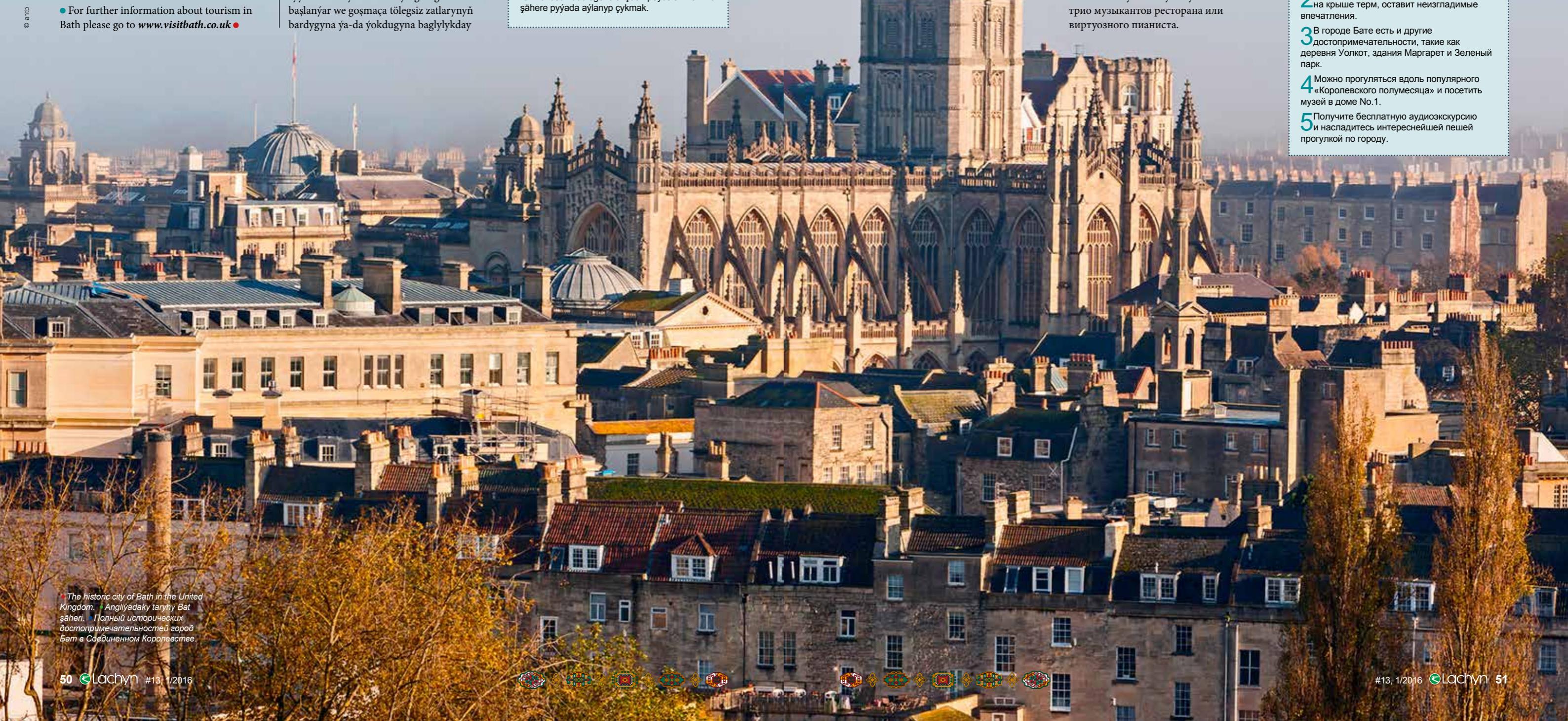
1 Ознакомиться со всеми достопримечательностями города можно во время поездки на открытой площадке экскурсионного автобуса.

2 Купание в бассейне, расположенному на крыше терм, оставит неизгладимые впечатления.

3 В городе Бате есть и другие достопримечательности, такие как деревня Уолкот, здания Маргарет и Зеленый парк.

4 Можно прогуляться вдоль популярного «Королевского полумесяца» и посетить музей в доме №1.

5 Получите бесплатную аудиоэкскурсию и насладитесь интереснейшей пешей прогулкой по городу.



* The historic city of Bath in the United Kingdom. Angliyadaky taryhy Bat şäheri. Полный исторических достопримечательностей город Бат в Соединенном Королевстве.

Galkynыш

The components of success

To the sound of drums, a rush of wind bursts into the circus arena followed by three Akhal-teke horses at a gallop with their different coloured coats gleaming in the lights

Words Alexandrina Evstigneeva • Photography Hasan Magadov

The spectators hold their breath at the vibration of the powerful rush of horses' hooves as the Galkynыш Group of performers enter the arena. With another drum strike the horses break into a trot and skillful horsemen in their white sheepskin hats swing themselves into the saddles, rushing around the arena to amaze spectators with their adroitness and boldness.

The love and respect for the Akhal-teke horses, the cultural heritage and pride of the nation, is well known. The history of the Galkynыш group dates back to 2007 when it became one of the first organisations under the cultural policy of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The popularisation of this national asset of Turkmenistan - the Akhal-teke horse - has always been a priority in the development of culture and the President initiated this promising project.

After ten years the Turkmen group "Galkynыш" has become famous in many countries and the stunts they perform on

horseback are the highlight of every circus performance. They are the permanent participants of national holidays and festive events, and set the victorious style at the opening ceremony of the horse riding season; demonstrating the mastership of the riders and the grace of Akhal-teke horses. Each time when I talk with the group I hear the words of gratitude to the President of the country for his constant attention and support provided to the circus group. This enables the group to achieve the highest results in international competitions.

We have become accustomed to the success of Turkmen horse riders who bring absolute victory in big festivals, representing Turkmenistan in the world circus arenas. While rehearsing for important performances, participants work diligently to perfect every move. The festival program is based on complicated and risky tricks and stunts on horseback, which amaze spectators. This contributes to the speed and, of course, the grace and beauty of Akhal-teke horses; and dazzles audiences.

Pygy Bairamurdyev, Meritorious Cultural Figure of Turkmenistan, the head of the group "Galkynыш", said after the first victory in Moscow in 2013: "Of course, every international festival is excellent training for our young horse riders. They felt the real spirit of competitiveness and tasted victory. It always encourages us and produces a favourable impact on the actors' self-esteem. It makes them work hard in order to be the best. I am sure that the national horse group "Galkynыш" will enjoy success in various countries of the world".

In a time of new victories, the words of Pygy Bairamurdyev are encouraging for the future. After the success at the World Festival of Circus Art in Moscow where the Turkmen horsemen won the main prize,



there was a triumphant performance in the Italian town of Latina at the World Festival of Circus Art, where the group won the main gold cup "Latina-2014". The year of 2015 was no exception. An impressive victory in the Chinese town of Zhuhai in the province Guangdong at the 2nd World Festival of Circus Art became the third victory for the Turkmen horsemen.

However, permanent hard work, persistence and overcoming tiredness stand behind beautiful words. Every day, during hour-long rehearsals, Pygy makes the horsemen repeat the same movement a hundred times to work over every element of the stunt. Sometimes at the rehearsal both a horseman and a horse are tired, but work is continued until the performance has been perfected.

One of the main factors that contribute to the victories which Group Galkynыш has achieved is the confidence of President Gurbanguly Berdimuhamedov. With great care and attention the Turkmen horsemen successfully showcase the national art of stunts on horseback, and preserve the fascinating beauty and grace of the Akhal-teke horse for the Turkmen people and the wider world – devoting all their victories to their native Motherland. •



«Galkynyş» toparynyň üstiňlikleri

Saýgylanan gamçynyň şarpyldysy edil atylan ok dek depregiň sesini basýar we sırkıň meýdançasында sofitleriň-çyralaryň ýagtysyna dürli öwüşginli üç sany ahalteke bedewi peýda bolýar

At toýnaklarynyň sarsgyny sırkıň arenasyna ýaň salýär, tomaşaçylar demelerini alman diýen ýaly gamşugulak bedewlerden gözlerini aýyrmaýarlar. Ýene-de gaýyışdan örulen gamçynyň şarpyldysy eşidilýär we sahnada düýbünden üýtgesik tomaşa başlanýar. Atlaryň gorgunu has-da batlanýar, ak telpekli ýigitler göz-açyp ýumasý salymda eýere müntüp-düsyärler. Döwre gurap, atlaryny ýüzin salyp baryslaryna olar öz çalasyn heretkeleri bilen tomaşaçylary haýran galdyrmaklaryny dowam edýärler.

Türkmenistanda halkyň milli mirasy hem-de buýsanjy hasaplanýan ahalteke bedewleriniň sarpasynyň belent tutulýandygy hemmeliere nälimdir. Atçylar topary 2007-nji ýýlda döredildi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň medeni syýasatda kabul eden ilkinji kararlarynyň biri «Galkynyş» toparyny döretmek bolupdy. Ahalteke bedewleriniň atlaryň juda seýrek duş gelýän tohumydygyna inçeden düşünýän ýurt Baştutany üçin — Türkmenistanyň milli guwanjyny bütin dünýäniň yüzyüne ýáymak, medeniýeti ösdürmekde mydama



ileri tutulýan ugur hökmünde önde goýulýar. Hormatly Prezidentimiz bu öndengörülükli maksatnamanyň başyny başlady we onuň gelejegine giň ýol açdy.

Sol dabaraly badalgardan bări on ýyla golaý wagt geçdi we häzirki günlerde «Galkynyş» atçylar topary dünýäniň köp ýurtlarynda giňden tanalýar, türkmen ýigitleriniň at üstündäki oýunlary sirk tomaşalarynyň her biriniň esasy sahnasy hasapanylýa. Atly ýigitler milli baýramçylyklara we dabaraly cärelelere hökmäny suratda gatnaşyp, olaryň esasy bezegine öwrülyärler. Aýlawda atçapsyky mőwsüminiň açlyşynda çapyksuwarlaryň ussatlyklarynyň hem-de behişi bedewleriň

oýunlarynyň naýbaşy nusgasyny müňlerce muşdakdara hödürleyärler.

Men her gezek bu toparyň agzalary bilen söhbetdeş bolanymda, özlerine hemiše üns berip gelýänligi üçin ýurdumuzý Prezidentiniň adyna aýdylýan mennetdarlyk sözlerini eşidýärin. Bu goldawyň netijesinde topar halkara möcberinde geçirilýän bäsleşiklerde iň ýokary orunlara eýe bolýar.

Biz türkmen atly toparynyň ýzly-ýzyna üstünlikler gazammagynyň we onyň iň abraýly festiwallara gatnaşmagynyň adaty bir zada öwrülmegine öwrenişip gitidir. Şonuň üçin hem biziň ýigiterrimiziň dünýäniň ähli sirk manežlerinde Türkmenistana wekililik edip, ýenijileriň ýokary basgaňaclaryna galmagyna garasýarys. Aýgytlagyjy çykyşlara taýýarlyk görerlerinde, toparyň agzalary her bir maşky ençeme gezek gaýtalap, çylşyrlymlı heretkeleri gündelik endik derejesine ýetirýärler. Festiwallardaky çykyşlar tomaşaçylary haýran galdyryjyj örön kyn, töwekgelçilikli maşklardan düzülýär. Şeýle geň galdyryjyj çykyşlaryň döremegi üçin çéylek, batyrǵalyk gerek, bularýň üstüne türkmen bedewleriniň tebiýy owadanlygyny hem görkezmegi başärmaly.

2013-nji ýýlda Moskwada geçirilen bäsleşikde gazanan ýenilerinden soňra, «Galkynyş» toparynyň ýolbaşçysy, Türkmenistanyň medeniýetde at gazanan işgari Pygy Baýramdurdyýew şeýle dijipdi: «Elbetde her bir halkara festiwaly — biziň ýaş çapyksuwarlarymuz üçin ajaýyp tejribe we taplanyş mekdebi. Milli «Galkynyş» atçylık toparyna dünýäniň dürli ýurtlarynda uly-ulý üstünlikleriň garaşyandygyna ynanýaryn».

Atçylaryň çykyşlarynyň barha rowaçlanýan günlerinde olaryň ähli çykyşlaryna gatnaşyjy



Составляющие успеха группы «Галкыныши»

Резкий звук удара арапника словно выстрел прорезал барабанную дробь и на арену цирка ворвался ветер, сопровождающий тройку ахалтекинских скакунов разной масти, сверкающих в ярких лучах софитов

Arena дрожит под мощным натиском конских копыт и зрители непроизвольно затаили дыхание. Еще один «выстрел» хлыста и мизансцена меняется. Кони переходят на рысь и в седла легко вскакивают джигиты в белых папахах. Летя на конях по кругу, они демонстрируют удивительные ловкость и смелость.

Любовь и уважение к ахалтекинским коням – нашему культурному наследию и гордости – широко известны. История возникновения группы восходит к 2007 году, когда решение об организации группы «Галкыныш» стало одним из первых в культурной политике Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Для такого тонкого ценителя уникальной породы коней популяризация национального достояния Туркменистана – ахалтекинских скакунов – всегда являлась приоритетным направлением в развитии культуры. Поэтому неудивительно, что Президент стал инициатором и вдохновителем этого перспективного проекта.

Теперь же, по прошествии без малого десятка лет, туркменская конноспортивная группа «Галкыныш» известна во многих странах мира, а джигитовка ее наездников является «звездой программы» каждого циркового представления. Они неизменные участники национальных праздников и торжеств, они задают победный тон на открытии сезонов скакачек, демонстрируя мастерство наездников и грацию ахалтекинцев. И всякий раз, беседуя с участниками группы, я слышу слова признательности Президенту страны за постоянное внимание, оказываемое цирковому коллективу, за поддержку, благодаря которой стали возможны столь высокие результаты на соревнованиях международного масштаба.

Мы привыкли, что успех туркменских джигитов предопределён и от участия наших ребят на крупных фестивалях ожидаем всегда только победы. Готовясь к решающему выступлению участники группы на репетициях без устали отрабатывают каждое движение. Фестивальная программа строится на сложных и рискованных трюках джигитовки, способных поразить зрителей. Во многом этому способствует скорость и грация ахалтекинских скакунов. Все это раз за разом завораживает многочисленных зрителей и поклонников коллектива.

«Конечно, каждый международный фестиваль – отличная школа, закалка для



наших молодых наездников, – говорил в 2013 году после первой большой победы в Москве заслуженный деятель культуры Туркменистана, руководитель группы «Галкыныш» Пыты Байрамдурдыев, – Уверен, что национальную конноспортивную группу «Галкыныш» ждет большой успех во многих странах мира».

В дни новых побед слова руководителя и постоянного участника выступлений звучат пророчески. После абсолютной победы на Всемирном фестивале циркового искусства в Москве, где туркменские джигиты стали обладателями главного приза – золотой фигуры «Идола», последовало триумфальное выступление в итальянском городе Латина на Международном фестивале циркового искусства и завоевание главного золотого кубка «Латина-2014». 2015 год не стал исключением. Впечатляющая победа в китайском городе Чжухай провинции Гуандун на II Международном фестивале циркового искусства стала третьей в копилке туркменских джигитов.

Но за красивыми словами стоят постоянный труд, упорство, преодоление самого себя. На ежедневных многочасовых репетициях Пыты в сотый раз заставляет повторять каждое движение, доводя до автоматизма все элементы трюка. Бывает, что на репетиции и наездник, и конь сильно устают, но работа продолжается, пока не будет отточена до совершенства.

И все же самое главное, что способствует победам – доверие Президента Гурбангулы Бердымухамедова, которое он возлагает на группу «Галкыныш». А в ответ на заботу и внимание туркменские наездники с неизменным успехом прославляют национальное искусство джигитовки, сохранив пленительную красоту и грацию Ахалтекинских коней для Туркменского народа и всего мира. И, конечно, все свои победы посвящают родной Отчизне! ●



*Öýjükli aragantaşyк we internet
huzmatlaryndan peýdalanyň*

TM CELL

*Şu gün biziň müşderilerimiziň sany 5 milionna barabar.
Dünýäniň 120 ýurdynda roaming huzmatyny hödürleýäris, operatorlaň sany 191.*

*На сегодняшний день количество наших абонентов, составляет почти
5 миллионов.
В 120-ти странах мира оказываем услуги роуминга, количество операторов 191.*

|088| +99312 93-20-26 | +99312 93-02-79 |

www.tmcell.tm

**Воспользуйтесь услугами
мобильной связи и интернета**



Belarusian Draniki

Draniki is one of the most popular and famous dishes of traditional Belarusian cuisine

Draniki are shallow fried potato pancakes made of grated potatoes which became very popular in Belarus in the 19th century. They were often enjoyed for breakfast as a filling and nutritious start to the day, but they are enjoyed with machanka (pork stew), or oven baked in ceramic pots with fried onions, carrots, mushrooms, homemade sausages and cream. They can even be enjoyed with fruit.

According to statistics, a Belarusian consumes over 180kg of potatoes per year, and potatoes are

the basis for many Belarusian dishes. However, the floury Belarusian potatoes – bulba – rich in starch and with a fluffy texture are perfect for making potato pancakes, which are delicious, served with fresh homemade sour cream.

Recipes for grated potato pancakes can be found in other national cuisines such as the German, Czech, Irish, Norwegian, American and Ukrainian, but we think the Belarusian version is definitely worth tasting and so have provided a quick and easy recipe, so you can enjoy the taste of Belarus from home.

INGREDIENTS

Serves 4

Preparation time: 10 minutes
Cook time: 20 minutes

5 Large white potatoes;
1 Egg;
1 medium white Onion;
Salt and pepper to taste;
Olive or sunflower oil for frying

1. Peel, wash and grate the potatoes and the onion using the side of the grater with the small holes. If the mixture too wet you can drain some of the water from the grated potatoes.
2. Add the egg, salt and pepper to taste, and with a wooden spoon mix the ingredients together.
3. If the mixture still seems too wet, you can add a small amount of flour which will help bind the mixture together. Conversely, if the mixture is too dry you can add more egg.
4. Heat the oil in a pan and spoon a small amount of the mixture into the hot pan, gently flattening and shaping each into a pancake.
5. Fry for two to three minutes on each side, or until golden brown, and then serve with sour cream. ●

Belarus Byzmygy

Dranikler – belarus byzmygy adaty milli nygmatlaryň iň meşhur hem-de iň tagamylarynyň biridir

Dranikler gyrgydan geçirilip, owlan kartoşkadan taýýarlanýan byzmykdyr. Byzmygyň şeýle görnüşi 19-njy asyryda Belarusda örän uly meşhurlыga eýe bolupdyr. Adatça, bu ýokumly hem-de teýli tagam her gün irden ertirlik hökmünde bişirilýär. Şuňuň ýaly-da ony maçankanyň — buglanan etiň ýa-da ojakda ýörite toýundan ýasalan golçalarda gowrulan düýp soganyň, kásırıň, kömelegiň, öý şertlerinde taýýarlanan şöhlädyn hem-de çig gaýmagyň gapdalyndan saçaga äberýärler. Dranikler gök önmüller bilen iýlende has-da lezzetli bolýar.

Anyk maglumatlara görä, heň bir belarusly ráyatyp jýmitine bir ýýlda 180 kilogram kartoşka sarp edilýär. Belarus naharalarynyň hemmesiniň diýen ýaly hurşy esasan kartoşkadan ybaratdyr. Bulba — belarus kartoşkasy krahmala bayýdry.



ÖÑA GEREKLİ ÖNÜMLER

4 adamlyk

Bisip yetişyän wagty: 10 minut
Ähli taýýarlyk wagty: 20 minut

5 sany uly ak kartoşka;
1 yumurtga;

1. Kartoşkany hem-de düýp sogany pugta ýuwup arassalaň hem-de gyrgydan geçirip owuň.
2. Sohra oňa yumurtga garyň-da üstüne öz islegiňizde görä duz, gara burç sepiň hem-de ağaç şemçe bilen okarada pugta garyň.
3. Eger-de garyndyny suwugrak görseňiz, onda orwadylan kartoşkanyň suwuny hasadan súzüp geçiräge-de, aýryp bilersiňz. Şündan soňam garyndyny suwuk düýp hasaplasaňyz, oňa un sepiňde birsydyrgyn goýalýança şemçe bilen garyň. Tersine, eger-de garyndy size örän guraksy görünse, onuň üstüne ýene-de bir yumurtga çakayıyň.
4. Tabada ýagy gyzdyryň, soňra kemsiz gyzan tabadaky yaga kartoşkaly garyndyny uly bolmadık möcherde atyň. Byzmyk tegelek görnüşde bolar ýaly şemçe bilen ony öwrüp duruň.
5. Byzmygyň üstüni we astyny 2-3 minutlap gowruň, onuň daşy zer-goňurpisint bolyança otta saklaň, soňra çig gaýmak bilen bilelikde saçaga äberiň. •

Белорусские Драники

Драники – одно из самых популярных и известных блюд традиционной белорусской кухни

Драники – это тонкие жареные оладьи, приготовленные из тертого картофеля, которые стали очень популярными в Беларуси в 19-м веке. Их не только часто подавали на завтрак как очень питательную и сытную еду, но и лакомились вместе с мачанкой (рагу из свинины) или с приготовленными в печи в керамических горшочках жареными луком, морковью, грибами, домашними колбасками и сметаной. Очень вкусны драники и с фруктами.

Согласно статистике один белорус ежегодно потребляет более 180 кг картофеля, который является основой многих белорусских блюд. Белорусская картошка – бульба – богата крахмалом, она имеет пышную текстуру и является отличным продуктом для приготовления очень вкусных картофельных оладий, которые подают со свежей сметаной домашнего приготовления.

Рецепты оладий из тертой картошки можно найти и в других национальных кухнях: немецкой, чешской, ирландской, норвежской, американской и украинской. Но считается, что картофельные оладьи, приготовленные по белорусскому рецепту, самые вкусные и их обязательно стоит попробовать. Мы предлагаем вам быстрый и легкий рецепт и желаем в полной мере насладиться этим белорусским блюдом у себя дома.



ИНГРЕДИЕНТЫ

на 4 порции

Время подготовки: 10 минут
Время приготовления: 20 минут



ложкой.

3. Если полученная смесь покажется слишком жидкой, можете отжать натертый картофель, чтобы удалить излишки жидкости из него. Если полученная смесь все же слишком жидкая, можно добавить немного муки для создания однородной структуры. Если же, наоборот, полученная смесь слишком сухая - добавьте еще одно яйцо.
4. Нагрейте масло в сковороде и выкладывайте ложкой небольшое количество картофельного теста в хорошо разогретую сковороду, разравнивая и придавая тесту форму оладий.
5. Жарьте 2-3 минуты с каждой стороны до образования золотисто-коричневой корочки и затем подавайте со сметаной. •

© Polotka Telena

© maryaskin



Billiards

– the Game of Kings!

The 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, to be held in 2017 in Ashgabat, will include one of Turkmenistan's fastest growing new sports – billiards!

The decision of the Asian Olympic Committee on hosting the 5th Asian Indoor Games and Martial Arts in Ashgabat in 2017 included the opening of new sport federations in Turkmenistan. The kinds of sport which have been in the background for many years and considered "exotic", are starting to develop in Turkmenistan at a rapid pace. Among these sports is billiards - an entertaining game which many people associate with good time spent with friends. However, this game has become a stable national sport with an army of followers.

The future of the sport was set with the creation of the Federation of Billiards of Turkmenistan last summer, and immediately after that the first country championship was held. Teams from the four velayats as well as Ashgabat took part in this championship within the spacious lobby of the capital Sport complex for winter sports.

The Turkmenistan Cup was played in the follow-up competitions organized by the Federation of Billiards and picked teams from all regions of the country participating at the second national tournament. These qualifying

competitions were held in the Ashgabat billiards centre "Alemgoşar" which, despite its considerable dimensions, barely housed all of the participants.

The age range of the participating sportsmen was diverse with the youngest participant aged 12 and the oldest billiards player aged over 50. This example demonstrates that there are no age limits for billiards. There are no rank distinctions for this kind of sport but this has not always been the case. At the dawn of its development, billiards was exclusively the privilege of ➤



© Ido Seabra

Bilyard — sultanlaryň oýny!

Aziyanyň Olimpiýa Geňeşiniň Yapyk binalarda we söwes sunbaty boýunça V Aziya oýunlaryny 2017-nji ýýlda Aşgabat şäherinde geçirilmek barada kabul eden karary Türkmenistanda täze sport federasiýasynyň döremegine esas berdi. Ençeme ýyllaryň dowamynда biziň ýurdumyzda «ekzotiki — geň-taň» hasaplanyp, sportuň «kölegede galan» görnüşleri indi çalt depginlerde ösüp ugrydy. Bilyard hem şolaryň birdir. Köpler tarapyndan güýmenje hasaplanýan bu gzykly oýnuň gysga möhletiň içinde milli sport binýady döredildi. Házırkı günlerde bilyard bilen meşgullanýanlaryň köp sanly «türgenler toplumy» kemala geldi.

Geçen ýylý tomsunda Türkmenistanyň Bilyard federasiýasynyň açylmagy stolun üstünde oýnalýan bu sport görnüşiniň binýadyň has-da berkitti. Bu waka täze açylan sport guramasynyň ýolbaşçılıgynda ýurdumzyň ilkiniň çempionatynyň geçirilmegine mümkinçilik döretti we bu bäslejge baş welaýatyň hem-de Aşgabat şäheriniň türgenleriniň toparlary gatnaşdy. Yaryş paytagtyň Gyşky ýunlar sport toplumynyň giň zalynda geçirildi.

Bilyard federasiýasynyň sandan soňky guran bäslejklereinde türgenler Türkmenistanyň Kubogyny almak ugrunda öz aralarynda güýc

synanysyldalar. Ikinji milli ýaryşa bolsa eyýäm ýurduň welaýatlarynyň ýygynly toparlary gatnaşdylar we ol ýeke bir zalda geçirilmek bilen çäklenilmedi. Saylama ýaryşlar Aşgabat şäheriniň «Älemgoşar» bilyard merkezinde guraldy. Bu sport yamaratynyň tutýan meýdanynyň diýseň uludygyna garamazdan, ýaryşlara gatnaşyjylar oňa zordan yerleşdi.

Türgenlerin ýasy barada aýdylanda bolsa, bäslejge dürlü-dürlü yaşdakylaryň gatnaşanlygyny bellemek hökmandyr. Türgenleriň iň kiçisi Kubok ugrundaky

bäslejgiň öňysrysasynda ýaňy 12 ýasyny dolduran bolsa, olaryň iň ulusynyň ýasy 50-den hem geçipdi. Bu mysal bilyard ýaryşyna gatnaşanlaryň ýasyňa çäk goýulmaýandygyny görkezýär.

Sportuň bu görnüşi üçin türgenleriň derejesine hem tapawut goýulmaýandygyny bellemek artykmaçlyk etmese gerek. Elbetde, bilyardda öňler düzgün başçaarakdy. Bilyard döräyen wagtlarynda ol diňe patyşalaryň, köş emeldarlarynyň güýmenjesi hasaplanypdyr. Bilyard stoly hakynda ilkinji maglumatlar ➤



© Photos by Author unless stated

Бильярд — игра королей

В программу V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут в 2017 году в Ашхабаде, включен один из быстро развивающихся видов спорта в Туркменистане – бильярд

Pрешение Олимпийского Совета Азии о проведении в 2017 году в Ашхабаде V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам ускорило открытие в Туркменистане новых спортивных федераций. Стали активно развиваться те виды спорта, которые в течение многих лет оставались «в тени», считаясь в нашей стране «экзотическими». Среди них был и бильярд. Эта занимательная игра, многими людьми относимая к развлечениям, за короткий период времени обрела прочную национальную спортивную базу, имея на сегодняшний день многочисленную «армию» своих поклонников.

Большим толчком к развитию этой настольной игры послужило открытие Федерации бильярда Туркменистана летом прошлого года. Буквально сразу же под эгидой новой спортивной организации был проведен первый чемпионат страны, который собрал команды из четырех велаятов и Ашхабада. Местом проведения состязаний стал просторный холл столичного Спортивного комплекса по зимним видам спорта.

В следующих соревнованиях, организованных Федерацией бильярда, был разыгран Кубок Туркменистана. Второй национальный турнир собрал сборные со всех регионов страны и не ограничился лишь одним местом проведения.

Отборочные поединки проходили в ашхабадском бильярдном центре «Алемгошар», который, несмотря на свои внушительные размеры, с трудом вместил всех участников и болельщиков.

Возрастной диапазон спортсменов оказался очень широким. Младший из

участников незадолго до розыгрыша Кубка отметил 12-летие, а самому старшему бильярдисту было уже далеко за пятьдесят. Это лишний раз подчеркивает то, что у бильярда нет никаких возрастных ограничений.

В этом виде спорта нет и ранговых отличий, но так было далеко не всегда. На заре своего развития бильярд был привилегией королевской знати. Первое упоминание о бильярдном столе было найдено в инвентарной описи короля Франции Людовика XI (1470 год). Играли в настольную забаву лишь коронованные особы и знатные вельможи, так как спортивный инвентарь обходился не дешево и сама игра требовала просторных помещений.

Монархи были страстными поклонниками бильярда. Так королева Шотландии Мария Стюарт (XVI век), даже будучи заключенной в темнице, много времени проводила за настольной игрой в шары. По некоторым данным самая ➤



royal nobility. The first description of the billiards table was found in the inventory list of King Louis XI of France (the year of 1470). Only the crowned heads and eminent noblemen played this game as sports equipment was expensive and spacious premises were required for the game.

Monarchs were ardent admirers of billiards. Thus, Maria Stuart, the Queen of Scotland (16th century), spent a lot of time playing billiards, even when in prison. According to some data, the biggest parlay in billiards was made, and lost, from the public treasury. It was made by the King of Bavaria Maximilian II (19th century) and it was the reason of the end of his reign. Billiards became popular with the people during the reign of French kings Louis XIII and Louis XIV. Merchants of that era were interested in this table game realising that it could bring good profit, and they started

putting tables covered with green woollen cloth in public places. This is how billiards started its gradual dissemination in Europe.

A distinguishing feature of this table game is deliberation. It develops concentration in a person, teaches patience and attention. Billiards is similar to the game of chess. It is also necessary to think about every movement ahead of a shot. Competitions are held in silence: only strikes of a billiard cue on the ball are heard. Elegance is inherent for billiards: participants must wear white shirts with a bow tie, suit trousers and a waistcoat - so it is a great pleasure to watch these competitions.

That is why billiards is so popular in the world, including in Turkmenistan. The confirmation is inclusion of billiards into the program of the National World University Games. The first set of awards for teams from national higher educational establishments



Fransiyanyň koroly Lýudowik XI (1470-nji ýyl) tükelleýis ýazgylaryndan tapylypdyr. Sport serideleriniň bahasynyň gymmatlygy hem-de giň otagalary talap eýänligi üçin bu oýna gatnaşmaga diňe soltanlara, sazadalara, şéyede at-abraýly wezir-wekillere rugsat berlipdir.

Soltanlar-patşalar bilýardyň hakyky janköyerleri bolupdyr. Mysal üçin, Şotlandiyanyň patşasy Mariya Stýuart (XYI asyr) zyndanda otyrka-da wagtynyň köp bölegini bilýard stolunyň başında geçiperdir. Käbir maglumatlara görä bilýard oýnunda utdurylan iň uly bayłyk döwlet gaznasydyr. Döwlet gaznasyny utdurana Bawariyanyň koroly Maksimilian II (XIX asyr). Bu bilýard döwi onuň hökümdarlygynyň soñuna nokat goýupdyr.

Fransuz korollary Lýudowik XIII we Lýudowik XIV hökümdarlyk süren döwründe bilýard köpçülige giňden ýáýraýar. Şol döwrüň täjirleri hem bilýarda uly gzyklanma bildirýärler we ondan girdeji gazanmagyň ugruna çykýarlar. Olar köpçüliň üýşyń erlerinde ýáşyl begres örtülen stollary goýyarlar. Şeýdip bilýard kem-kemden bütin Yewropa ýáýraýar.

Başa bir çaklamalara görä, taýak bilen şarlary urup tora gaçyrmak oýny orta asyrlerda Angliyada döräpdir. Duman örtülen Albionyň ilaty şol döwürlerde Pall-Mall diýlen at bilen öz aralarynda ýaryş gurapdyrlar. Bu oýnuň kadasы boýunça tapbatlanyp demikdirilen takyr ýerde birnäçe şarlary belli bir çaklamay ekeni. Soňabaka bu oýny ýuwaşyúwaşdan stoluň üstüne geçiripdirler. Bu oýnuň iňlis dilindäki ady - ball (top) we yeard (taýak) muňa şayatlyk edýär. Yöne, bilermenlerih aglabasy bu çaklamany ret edýär.

Bilýard oýnunyň hakyky watany Aziýa diýlip hasap edilýär. Hüt şu ýerden Beýik Üypek ýolunyň üstü bilen bilýard Yewropa aşypydyr. Hytaý söwdagärleri öz gymmatbaha harytlary bilen birlikde Köne Dünyäniň ilitynyn arasynda bilýard oýnunu hem ýáýradypdyr. Soňra bilýard oýny belli bir derejede kämilleşip, ýeke bir Yewropada däl, eýsem, bütin dünýäde meşhurlyga eýe bolupdyr.

Bu oýnuň esasy aýratynlygы hereketleriň sazlaşykllygyndan ybaratdyr. Ol adama ünsüni bir ýere jemlemege, we duýgurlugy öwredyýär. Bilýardyň küst bilen meňzeşligi bardyr. Bu ýerde-de her bir hereketiniň



önünden hasaplamaý. Bäsleşik imi-salalykda geçýär, diňe şarlara urulýan taýagyň sesi eşidilýär. Bilýard oýnalanda ýörite sypaýy egin-esikler geviliýär: jowur ak köýnek, kebelek şekilli galstuk, nusgawy biçüwdäki gara jalbar we gursakça. Şonuň üçin hem bu oýny synlan tomaşaqy çekeleşkiden hem-de oýúnçylaryň salykatly gevinişinden uly kanagatlanma tapyar.

Şu sebäpen hem bilýard bütin dünýäde, şol sanda Türkmenistanda hem giňden meşhurdyr. Bilýardyň Milli talyplar uniwersiadasyň düzümine gırızilmegi hem bu aýdylanyň nobatdaky subutnamasydyr. Yurdumazyň ýokary okuw mekdepleriniň ýygyndy toparlary şu ýylyň baharynda medallaryň ilkinji toplumyny almak ugurnda bäsleşerler.

Häzirkı wagtda Türkmenistanyň Bilýard federasiýasy biziň sport guramamazyň bilýard we snuker sportunyň Aziýa konfederasiýasyň düzümine girmegi babatda gepleşikleri geçirýär. Bu biziň türğenlerimize ähli halkara bäsleşiklerine, şol sanda dünýäniň we Aziýanyň čempionatlaryna gatnaşmakkalaryna giň ýol açar.

Bu konfederasiýanyň wekilleri geçen



buylukta başlıyapılmıştır. Ola bilýard - gosudarstvennaya kazna. Ona byla postavlena Maksimiliyanom II - korolem Bavarii (XIX v.) - iявилася одной из причин окончания его царствования.

«Выход в люди» билльярда датирован периодом правления французских королей Людовика XIII и Людовика XIV. Настольной игрой заинтересовались коммерсанты той эпохи, смекнув, что это может приносить немалый доход,

и стали устанавливать столы, обитые зеленым сукном, в общественных местах. Так билльярд начал постепенное распространение по всей Европе...

По другой версии игра в шары зародилась в средневековой Англии. В тот период жители Туманного Альбиона устраивали между собой состязания под названием Pall-Mall, суть которых была в перемещении нескольких шаров по утрамбованной земляной площадке.

Впоследствии она была преобразована в настольную игру, о чем свидетельствует английское название этого вида спорта - ball (мяч) и yeard (палка). Однако большинство специалистов опровергают и эту теорию.

Настоящей родиной билльярда считается Азия. Именно отсюда этот вид спорта попал в Европу по Великому Шелковому пути: китайские купцы, привозившие свои товары, обучили жителей Старой Сеньоры игре в шары. И уже потом усовершенствованный билльярд начал свое распространение не только по Европе, но и всему миру.

Отличительной чертой этой игры является размеренность. Она развивает в человеке концентрацию, учит терпению и вниманию. Билльярд схож с игрой в шахматы. Здесь также необходимо просчитывать каждое действие на несколько ходов вперед. Да и сами состязания проходят в тишине: слышны лишь удары кием о шары и стук самих шаров. Билльярд элегантен: участники обязательно должны быть экипированы





Ýýlyň baharynda Aşgabada tanyşlyk saparyny guradylar we biziň sport desgalarymyzyň derejesine ýokary baha berdiler. Eýýäm şol tanyşlyk saparynda halkara hünärmenleri biziň ýurdumyzda bilýardyň sport binýadynyň berk tutulandygyny bellediler. Bu, öz nobatynda, sport oýunlarynyň bilýard görnüşiniň milli mekdebininj gel jeginiň uludygyna şyatlyk edýär.

Elbetde, häzirki günlerde türkmen bilýardçylarynyň esasy wezipesi Ÿapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Y Azýa oýunlaryna tutanýerli tayýarlanmakdan ybaratdyr. Türkmenistanyň sport durmuşynyň taryhynda ilkinji gezek geçiriljek bu esasy waka çenli bary-yögy bir ýarym ýýl galdy.

в белоснежные рубашки с бабочкой, классические темные брюки и жилетку. Наблюдать за этими соревнованиями – одно удовольствие.

Именно поэтому бильярд так популярен в мире, и, в том числе, и в Туркменистане. Бильярд включен в программу национальной студенческой универсиады. Первые комплекты наград команды вузов нашей страны разыграют уже весной нынешнего года.

В настоящее время представители Федерации бильярда Туркменистана ведут переговоры о вступлении нашей спортивной организации в состав Азиатской конфедерации бильярдного спорта и снукера. Это откроет дорогу нашим спортсменам для участия в состязаниях всех международных уровней, в том числе в чемпионатах мира и Азии.

Весной прошлого года представители Азиатской конфедерации уже посетили Ашхабад с ознакомительным визитом, оценив высокий уровень наших спортивных баз. Уже тогда международные специалисты определили, что бильярд в нашей стране имеет прочный спортивный фундамент, который прочит туркменской школе этого вида спорта большие

Ýýäm Türkmenistanyň bilýard boýunça milli ýýgyndy toparynyň düzümine 20 saýlama oýunçynyň girjekdigi bellı boldy. Olar ýurdyň çempionatynda hem-de Kubok ugrundaky bäsleşiklerinde gazanylan yenisleri hasaba almak ulgamy boýunça kesgitlener. Şonuň üçin hem şol saýlama «20-ligiň» sanawyna düşmek üçin görseňiň örän ckeleşikli boljakdygy öz-özünden dünsüklidir.

Kimde-kim entek sportuň bu görnüşi bilen meşgullanmadyk, ýone ony içgin öwrenmäge höwes edyän bolsa, Türkmenistanyň Bilýard federasiyasyna yüz tutup biler, habarlaşmak üçin telefonlar: +99365703600 ýa-da +99364014772.

Dmitriy Gorškov ●



перспективы, в том числе и на мировой спортивной арене.

Но все же в данный период времени первостепенной задачей для туркменских мастеров бильярда является подготовка к V Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Ведь до главного события в нашей спортивной истории осталось всего полтора года. Уже известно, что в сборную Туркменистана по бильярду войдут 20 лучших мастеров. Они будут отобраны путем системы начисления очков, заработанных в чемпионатах и

will be given in spring next year.
At present, representatives of the Federation of Billiards of Turkmenistan are negotiating about enrollment of our sport organisation with the Asian Confederation of Billiards Sport and Snooker. This will clear the way for our sportsmen to all international competitions, including the World and Asian championships.

Last spring, representatives of this Confederation had already paid a fact-finding visit to Ashgabat and gave a high evaluation of sports venues. At that time international specialists determined that billiards in Turkmenistan has a solid basis which will provide great perspectives to the Turkmen school of this kind of sport on the world arena..

The main priority remains the preparation of Turkmen billiards players for the 5th Asian Indoor Games and Martial Arts. Only 18 months remain before the main event, which will be a historical moment in the history of the Turkmen sport movement. It is already known that the Turkmen team will include the 20 best billiards players and will be selected through the system of recording points obtained in championships and Cup series. So a consistent struggle is under way for places in this cherished “top twenty”.

For people who are interested in getting involved in this sport in Turkmenistan you can contact the Federation of Billiards of Turkmenistan by telephone: +99365703600 or +99364014772.

Dmitriy GORSHKOV. ●



розыгрышах Кубка страны. Поэтому стоит ли говорить о том, какая упорная борьба ведется за места в заветной «двадцатке».

Тем, кто еще не связал себя с этим видом спорта, но мечтает об этом, мы советуем обратиться в Федерацию бильярда Туркменистана по телефонам: +99365703600 или +99364014772.

Дмитрий ГОРШКОВ ●



Welcome to Turkmenistan Airlines Inflight Information

For more Information, please visit our website <http://turkmenairlines.com>



«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar üçin maglumat bölümne hoş geldiňiz

Biz barada has doly maglumatyu şu salgy boýunça tapyp
bilersiňiz <http://turkmenairlines.com>



Добро пожаловать в раздел информации для пассажиров авиалиний Туркменистана

Более подробная информация размещена на сайте <http://turkmenairlines.com>



A pilot from the village of Karshi

In 1934, a son of sunny Turkmenistan, a graduate of the Balashov School of Pilots Andzhan Amanov became the first Turkmen aviator who made flights from Chardzhiev to Tyazeurgench, from Dashkhovuz to Nukus; and from Ashgabat to Krasnovodsk and Dzhusaly. His biography is inextricably linked to the development of civil aviation. In 1929 after finishing boarding school in the city of Krasnovodsk (currently Turkmenbashi) Andzhan was sent to the Tashkent Veterinary College, where he studied until 1931.

In 1931, the Turkmen representative office in Tashkent sent Andzhan Amanov to study a one-year course under the Central Asian Aviation Department in Tashkent. After studying there for six months, the cadet was promoted by the Komsomol to study at the Balashov Civil Aviation School of Pilots. After graduation in 1934 he arrived in Ashgabat and became a pilot of the 166th Special Aviation Detachment.

The young pilot was sent to the air squadron of the newspapers 'Turkmenskaya iskra'



and 'Soviet Turkmenistany' as a commander squadron named after Maxim Gorky, and after the campaign flights Andzhan Amanov got to the 22nd Transport Detachment in Chardzhou (currently Turkmenabat). In 1940

he was transferred to Ashgabat where he was flying the Po-2 plane at the 24th Transport Detachment of the Turkmen Civil aviation Department for almost four years. ↗

Летчик из аула Карши

В 1934 года сын солнечного Туркменистана, выпускник Балашовской школы пилотов Анджан Аманов стал первым летчиком-туркменом, который стал водить воздушные корабли по маршрутам Чарджев-Тязеургеч, Дашховуз-Нукус, Ашхабад-Красноводск, Ашхабад-Джусалы. Его

биография тесно связана со становлением гражданской авиации. После окончания в 1929 году интерната в городе Красноводске (ныне

г.Туркменбашы) Анджан был направлен в Ташкентский зооветеринарный техникум, где проучился до 1931 года.

В 1931 году Туркменское постоянное представительство в Ташкенте направило Анджан Аманова на одногодичные курсы начальников аэропортов при Среднеазиатском управлении гражданской авиации в городе Ташкенте. Проучившись там шесть месяцев, курсант получил

комсомольскую путевку в Балашовскую авиационную школу гражданского воздушного флота, окончив которую в 1934 году, приехал в город Ашхабад и стал пилотом 166 отряда специального применения авиации.

Молодой пилот был командирован в агитационную эскадрилью газет «Туркменская искра» и «Совет

Туркменистаны» в качестве командира эскадрильи имени Максима Горького, а после окончания агитационных

полетов Анджана Аманова направили в 22 транспортный отряд города Чарджоу (ныне г.Туркменабат). В 1940 году он получил перевод в город Ашхабад в 24 транспортный отряд Туркменского управления гражданской авиации, где проработал до 1946 года, а в 1948 году переведен в г.Ашхабад на должностную начальника Ашхабадского аэропорта по личной службе до 1954 года. В 1954 году я

переведен на личную работу в качестве командира корабля ИЛ-14

и проработал до 1959 года. В 1959 году ушел на пенсию

и работал радио-метростроем в РЭС (Радиотехнической

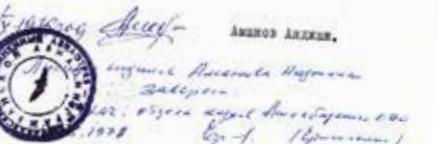
службе) в Ашхабадском аэропорту до 1969 года, а в 1969 году

был переведен диспетчером ЦД (Центральное диспетчерское

корпоратив), где и по настоящее время работает.

АВТОБИОГРАФИЯ

Аманов Анджан родился в 1913 году в ауле Карши, Красноводского района, Туркм. ССР, в семье рыбака-батрака. В 1929 г. окончил интернат им. Айтакова в г. Красноводске и был направлен в Ташкентский зооветеринарный техникум, где проучился до 1931 года. В 1931 году Туркменское постоянное представительство направило на одногодичные курсы начальников аэропортов при Среднеазиатском управлении гражданской авиации в г. Ташкенте. Продолжая там же полеты был направлен по комсомольской путевке в Балашовскую авиационную школу гражданского воздушного флота. В 1934 году, окончив школу, проехал в г. Ашхабад пилотом 166 отряда специального применения и проработал до 1936 года. В 1936 году был командирован в агитационную эскадрилью «Туркменская искра» и «Совет Туркменистаны» в качестве командира эскадрильи имени Максима Горького. В 1937 году, после окончания агитационных полетов, был направлен в 22-й транспортный отряд г. Чарджоу в качестве пилота, где проработал до 1940 года. В 1940 году, когда Чарджоуский аэропорт был передан в распоряжение узбекского управления в г. Ташкенте, где и переехал в г. Ашхабад в 24-й транспортный отряд ПВФ пилотом. С 1940 по 1944 год работал в 24-м транспортном отряде командиром корабля Г-2. В 1944 году меня направили командиром звена Красноводского аэропорта, где проработал до 1946 года, а в 1948 году переведен в г. Ашхабад на должность начальника Ашхабадского аэропорта по личной службе до 1954 года. В 1954 году я



Karşı obasyndan bolan uçarman

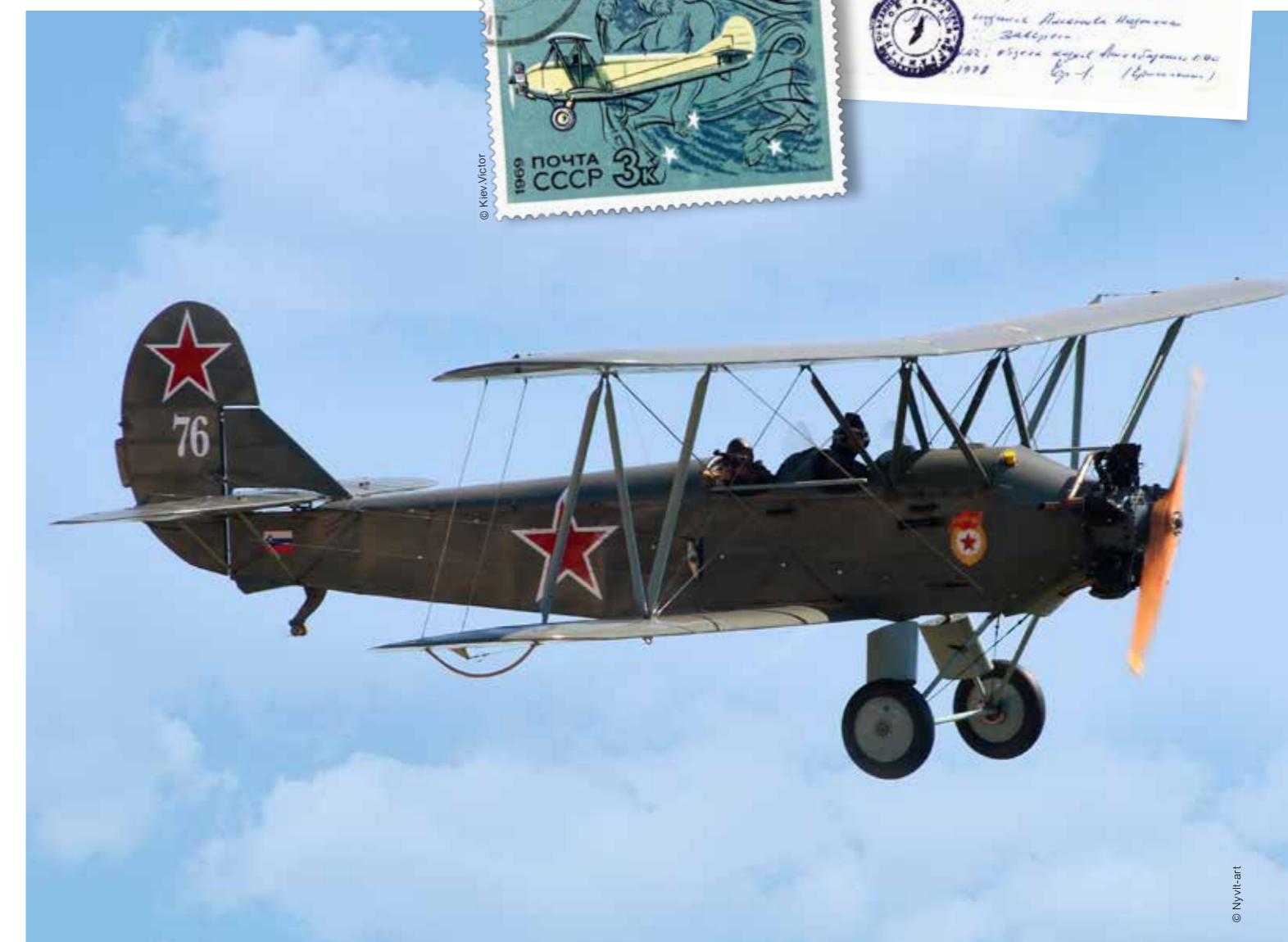
934-nji ýýlda güneşi Türkmenistanyň ogly, Balaşow uçarmanlar mekdebeniň uçurumy Anjan Amanow howa gämleriniň asmana galdyran ilkinji türkmen uçarmany boldu. 1929-nji ýýlda ol Krasnovodsk (Türkmenbasy) şäherindäki Aýtakowyň adynyň göterýän mekdep-internatyny tamamlayär hem-de Daşkentli zooweterinar tehnikumyna okuwa iberileyär .

Ol 1931-nji ýýlda bolsa Daşkentdäki Türkmenistanyň hemişelik wekilçiliği tarapyndan rayat awiasiýasynyň 24-nji ulag-aragatnaşyk otrýadynda uçarman bolup işe başlayär. Ol 1940-1944-nji ýýllar aralygynda şol ýerde PO-2-niň uçarmany bolup zähmet çekýär. 1944-nji ýýlda Anjan Amanow Krasnovodskiý (Türkmenbasy) şäheriniň howa menziliniň uçarmanlar zwenosynyň komandiri bolup zähmet çekýär.

Ol 1948-nji ýýlda Aşgabat howa menziliniň uçuşlar gullugynyň başlygynyň orunbasary wezipesine bellenileyär. 1937-nji ýýlda agitasiya (ündew) uçuşlarynyň tamamlanmagy bilen Anjan Amanow Çärjew (Türkmenabat) şäheriniň 22-nji ulag-aragatnaşyk böliminiň uçarmany bolup. 1940-nji ýýla çenli işleyär. 1940-nji ýýlda Çärjew howa menziliniň Daşkent



uçuşlaryny dowam etdirýär. ↗





→ In 1944 Andzhan Amanov was sent as a commander to the Krasnovodsk Airport (currently Turkmenbashy Airport).

In 1948, Amanov was relocated back to Ashgabat as deputy head of the Ashgabat Airport Flight Service. Together with other aviators the pilot provided great assistance to the population of Ashgabat which suffered a lot from the strongest ever earthquake. In 1954 Andzhan Amanov became a commander of the IL-14 aircraft and in 1959 the veteran retired and worked as a radiometrist in the Ashgabat Airport Area Control Service, and later as a manager in the Central Control Service of the airport.

As a first pilot of Turkmenistan, Andzhan Amanov entered the Turkmen Soviet Encyclopedia published in 1974. He was awarded the Order 'Honorary Worker', the medal of the Presidium of the Supreme Council of TSSR and certificates. Following Andzhan Amanov the young Turkmen pilots - Novruzov, Ashirov, Karadzhayev, Rasulov, Atayev, Haknazarov and others - flew their planes high to conquer the Turkmen sky.

By that time Turkmenistan was among the first in the Soviet Union to start using the aircraft¹. Pilots from different republics came to Turkmenistan to gain experience at the State Civil Aviation Department, and Turkmen pilots and flight engineers went to Kazakhstan and Uzbekistan to train their colleagues. ●

→ 1974-nji ýýlda çap edilen Türkmen Sovet Ensiklopediyasyna ilkinji türkmen uçarmany hökmünde Anjan Amanowyň ady ýazyldy. Anjan Amanow ençeme hormat hatlary we ordendir-medallary, şol sanda "Hormatly işgär ordeni, TSSR-iň Ýokary Sowetininň Prezidiumynyň medaly bilen sylaglandy. Ilkinji türkmen uçarmany bolan Anjan Amanow barada gazetdir-jurnallarda ençeme makalalar ýazyldy we goşy düzüldi.

Onuň çeken howa ýóllaryna soňra Nowruzow, Aşyrow, Garajaýew, Resulow, Ataýew, Haknazarov ýaly birnäçe türkmen uçarmanlary asmana galdylar.

Türkmen howa giňişliginde ilkinji bolup



"G-2" uçarlary ullanyp başlandy. Şonuň üçin Türkmenistanyň Aragatnaşyk Howa Flotuna dürlü respublikalarlardan tejribe alyşmagy gelýädirler. Türkmen uçarmanlary we bortmehanikleri bolsa Gazagystana, Özbegistana kärdeşlirine öz tejribelerini öwretmäge gidýärdiler. ●

© Grisha Bruev



→ komandirom zvena Krasnovodskogo aэропorta (ныне аэропорт г.Туркменбashi).

B 1948 году Аманова вновь перевели в Ашхабад на должность заместителя начальника Ашхабадского аэропорта по летной службе,

Вместе с другими командированными пилотами летчик оказывал большую помощь населению города Ашхабада, пострадавшему от землетрясения. В 1954 году Анджан Аманов стал командиром

самолета Ил-14. В 1959 году ветеран вышел на пенсию и работал радиометристом в районной диспетчерской службе г.Туркменбashi.

Анджан Аманов как первый пилот Туркменистана занесен в Туркменскую Советскую Энциклопедию, изданную в 1974 году. Награжден Орденом «Почетный Работник», медалью Президиума Верховного Совета ТССР и грамотами.

Вслед за Анджаном Амановым в туркменское небо поднялись другие молодые летчики - туркмены - Новрузов, Аширов, Караджаев, Расулов, Атаев, Хакназаров и другие.

К тому времени на воздушных просторах Туркменистана в числе первых в Союзе стали использовать самолет «Г-2». В Туркменское управление ГВФ приезжали за опытом из разных республик, а туркменские пилоты и бортмеханики летали в Казахстан и Узбекистан обучать коллег. ●





Meet The Fleet *Воздушный флот* Howa floty



● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aircraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygsyt synp Эконом класс
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	935 km/s	16 C	173 Y
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/s	16 C	144 Y
Boeing 737-700	6,197 km	CFM56-7B24	850 km/s	8 / 0 C	118 / 149 Y
Boeing 717-200	2,600 km	BR-715A1	810 km/s	0 C	120 Y
Boeing 777-200LR	17,500 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263



Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The Carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as



Copyright: Depositphotos

established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding

surchARGE. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its Agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its Agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its Agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impaired are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is a wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants

• And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);

• The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;

• Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable items;

Passenger baggage must not contain:



Sales Offices Abroad

Daşary ýurtdaky satuň ofisleri Офисы продаж за рубежом

Abu Dhabi
Sheikh Zayed st. Thablan Rashid Al Muhairi, 2nd floor, Flat #202, P.O. Box 46350 Abu Dhabi, U.A.E.
Tel: (8-10-9712) 632-71-00;
Fax: (8-10-9712) 634-44-86.

Bangkok
491/34 2 Floor Silom Plaza, Silom Road, Silom sub- district, Bangrak District Bangkok 10500.
Tel: +662 635-06-03; 635-06-04; 635-06-05; 635-06-07;
Fax: +662 635-06-06.

Delhi
N.1, B.M.C. House, Middle Circle, Connaught place, New-Delhi, 110001, India
Tel: +91112 372-10-85; 331-82-47; 372-10-87
Fax: +91112 331-82-49

Frankfurt
Kaiser Strasse 72, 60329 Frankfurt am Main, Gutleut Str. 45, Germany
Tel: +4969 242-46-553;
Fax: +4969 272-27-776

Istanbul
Ataturk Airport International Terminal Departure Floor id 38131, Yesilkoy – Istanbul 34149 Turkey.
Tel: +09212 465-01-60
Fax: +09212 465-86-30

London
494 Great West Road, Jersey Parade, Hounslow, Middlesex, TW5 0TE, United Kingdom
Tel: +44 (0) 208 577-22-11; 577-98-89;
Fax: +44 (0) 208 577-84-00; 577-99-00.

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick, West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Moscow
1. 119019, Большой Афанасьевский переулок, дом 22.
2. Домодедово, Аэропорт, 3 Этаж.
Tel: +7495 691 92 93; 691 49 05

Beijing
Beijing Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel: +8610 590 71 627
Fax: +8610 590 73 228

Almaty
050050, пр. Жибек жолы 111, (аэропорт), Kazakhstan
Tel: +77272 78-01-21
Fax: +77272 79-93-19

Kiev
02100 ул. Попудренко, дом 18, офис 29.
Ukraine
Tel: +38044 559-24-29
Fax: +38044 559-24-29

Minsk
220100, ул. Куйбышева 69
Тел/факс: +375 17 399 64 05
Tel: +375 17 399 64 0

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул.
Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туроверторitm север пл.
Александра невского д. 2а
б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76



Copyright: Pichugin Dmitry



Copyright: QQ7



Copyright: Iakov Kalinin

Turkmenistan Embassies Abroad

Turkmenistanyň daşary ýürtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus Embassy of Turkmenistan 90 Nekrasov street, 220030 Minsk, Belarus. Tel: +375 (17) 335 24 51	London, Great Britain Embassy of Turkmenistan Holland Park avenue 131, W11 4UT. Tel: +44 (0) 2076105239
Beijing, China Embassy of Turkmenistan Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaochai Street, Chaoyang District, Beijing, China Tel: +861059071627; Fax: +861059073228	Ankara, Turkey Embassy of Turkmenistan 28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey. Tel: +90 (312) 441 71 23
Berlin, Germany Embassy of Turkmenistan Langobardenalle 14, D-14052, Berlin. Tel: +49 (30) 30102451/2	New Dehli, India Embassy of Turkmenistan C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India. Tel: +91 (11) 24116527
Astana, Kazakhstan Embassy of Turkmenistan 8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan. Tel: +7 (3272) 210882	Kiev, Ukraine Embassy of Turkmenistan 6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine. Tel: +380 (44) 278-68-70
Moscow, Russia Embassy of Turkmenistan	Abu Dhabi, United Arab Emirates Embassy of Turkmenistan Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422, Abu Dhabi, UAE. Tel: +971(2) 449 10 88



Copyright: Skyswalker_Lead



Copyright: Izmael



Copyright: Ashraf Jandali



Copyright: Luciano Mortula

Foreign Embassies in Turkmenistan

Turkmenistandyň daşary ýurt ilçhanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+993 12) 48 07-57; Fax: 48 07-26;
Address: 4/3 Garashsyzlyk Street.
Email: eira.tm@gmail.com

Republic of Armenia
Tel/ Fax: (+993 12) 971418
Address: 53 Maxim Gorky (2056) Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.am
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashgabat.com
E-mail: azsefir_asgh@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+993 12) 971183, 971184
Address: 51 Maxim Gorky (2056) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.belembassy.org/
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78,
Address: 45 Archabil Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://tm.china-embassy.org/
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46
Address: 35 Esgerler (2029) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.ambafrance-tm.org
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

+ Georgia
Tel: (+993 12) 97 08 28; Fax: 97 03 65;
Address: 139 Azadi Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ge
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre,
55 Archabil Avenue, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.europahouse-tm.eu
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabat Hotel "Ak Altyn", Ashgabat, Turkmenistan.
Email: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperyal's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.indianembassy-tm.org
Email: indeminfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.mfa.ir
Email: isirof@ashgabat.mfa.ir

Public Affairs Section of the U.S. Embassy

Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29

Address: Andalyp Street, 70, International Business Center, 3rd Floor, Ashgabat, Turkmenistan

E-mail: irc-ashgabat@hotmail.com

Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57

Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabat, Turkmenistan.

Website: http://turkmen.mfa.uz
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83

Address: 20/A Georogly Street, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabat, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm





Lachyn magazine is the perfect opportunity for you to advertise your business



Turkmenistan Airlines is flying over half a million passengers a year to 13 countries across Asia and Europe, as well as 3000 passengers daily within Turkmenistan, meaning that just one of your adverts could be seen by over 400,000 passengers. The magazine is available in the following locations

- International Flights – **60,000** passengers per month
Destinations: Almaty, Amritsar, Ankara, Bangkok, Beijing, Birmingham, Delhi, Dubai, Frankfurt, Istanbul, London, Minsk, Moscow, St. Petersburg, Paris
- National Flights – **118,500** passengers per month
Destinations: Balkanabat, Dashoguz, Mary, Turkmenabat, Turkmenbashy
- Private Governmental Fleet
- Airport VIP and CIP Lounges
- Turkmenistan Airlines International Offices



If you would like further information about advertising prices and deadlines please contact us by using the details below.

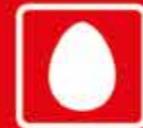
MEDIA SALES CONTACT

Tel: + [44] (0) 1753 883 161 Email: advertising@turkmenistaninflight.com Web: www.turkmenistaninflight.com

www.turkmenistaninflight.com

ВЫБЕРИ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ СЕБЯ!

Линейка тарифных планов «Smart»



МТС

+99312 425205, 0890

www.mts.tm

